



LAINOX®

РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

Neo24
hours

РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ И ОБСЛУЖИВАНИЮ

RU

ДЛЯ КОГО ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДАННОЕ РУКОВОДСТВО

Данное руководство предоставляет пользователям оборудования **всю информацию, необходимую для его эксплуатации и планового техобслуживания**. Перед началом выполнения любой операции **внимательно прочитайте** содержащиеся в данном руководстве инструкции и предупреждения, так как они дают обязательные к исполнению указания по безопасности. Данное руководство является **неотъемлемой частью** оборудования и должно сопровождать его в течение всего его жизненного цикла. При передаче оборудования другому владельцу руководство также должно передаваться новому владельцу. При утере или повреждении заказать копию данного руководства у Изготовителя, указывая модель оборудования, к которому оно относится (шкаф шоковой заморозки NEO24H). Данное руководство относится к шкафу шоковой заморозки модели NEO24H, холодильному оборудованию, позволяющему очень быстро понизить температуру помещенных в него свежих или уже приготовленных продуктов.

ЗНАКИ, ИСПОЛЪЗУЕМЫЕ В РУКОВОДСТВЕ И НА ОБОРУДОВАНИИ

В руководстве и на оборудовании используются следующие знаки, способствующие более безопасному выполнению некоторых операций.

	знак, установленный на оборудовании	знак в руководстве
	не присутствует	ОПАСНОСТЬ: ситуация неминуемой опасности, которая в случае неустранения вызывает мгновенную смерть или серьезный или необратимый ущерб здоровью. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ситуация потенциальной опасности, которая в случае неустранения может вызвать смерть или серьезный ущерб здоровью. ВНИМАНИЕ: ситуация потенциальной опасности, которая в случае неустранения может привести к менее значительному ущербу
	Этот знак указывает, что обозначенные этим знаком поверхности могут быть очень горячими или очень холодными и поэтому прикасаться к ним можно только при соблюдении внимания и использовании СИЗ (например, перчаток)	Этот знак указывает, что обозначенные этим знаком операции могут создать опасность термического характера (например, ожоги в результате воздействия слишком высоких или слишком низких температур). Поэтому операции должны выполняться: – Внимательно – Пользуясь СИЗ (например, перчатками).
 mercado europeo  mercado norteamericano	Символ размещается на холодильной установке и указывает на воспламеняемость газа.	Этот знак указывает, что обозначенные этим знаком операции могут стать причиной пожаров и/или взрывов. Поэтому операции должны выполняться: – Внимательно – Пользуясь СИЗ (например, перчатками).
	Этот знак указывает, что обозначенные этим знаком защитные ограждения не допускают контакта с частями под высоким напряжением. Не снимать и не вносить изменения в защитные ограждения, обозначенные этим знаком: опасность удара током	Этот знак указывает, что обозначенные этим знаком операции могут создать опасность электрического характера (например, удар током или электротравма). Поэтому операции должны выполняться: – После отключения от оборудования напряжения – Внимательно – Пользуясь СИЗ (например, перчатками).
	не присутствует	Этот знак указывает на необходимость внимательного прочтения руководства перед монтажом, эксплуатацией и техобслуживанием оборудования.

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ УСТАНОВКЕ



НЕСОБЛЮЖДЕНИЕ ДАННЫХ ТРЕБОВАНИЙ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ПОЛУЧЕНИЮ УЩЕРБА И ТРАВМАМ, В ТОМ ЧИСЛЕ СО СМЕРТЕЛЬНЫМ ИСХОДОМ, И ВЛЕЧЕТ ЗА СОБОЙ УТРАТУ ГАРАНТИИ.

ОПАСНОСТЬ Производитель снимает с себя всякую ответственность за любые работы, выполненные на оборудовании без учета указаний данного руководства. Следует помнить, что работы по установке или техническому обслуживанию, выполняемые с нарушением указаний руководства, могут привести к получению ущерба, травм или несчастным случаям со смертельным исходом.

ОПАСНОСТЬ Работы, выполняемые на оборудовании без прямого разрешения, которые не соответствуют указаниям данного руководства, могут причинить ущерб, стать причиной травм или несчастных случаев со смертельным исходом, а также приводят к утрате гарантии.

ОПАСНОСТЬ Перед установкой и техническим обслуживанием оборудования внимательно прочитайте настоящее руководство. Бережно храните его для последующего изучения другими операторами.

ОПАСНОСТЬ Установка и внеплановое техническое обслуживание должны выполняться авторизованным специализированным техническим персоналом, хорошо знакомым с электрическим и холодильным оборудованием, согласно стандартам, действующим в стране использования оборудования, и с соблюдением соответствующих норм, касающихся оборудования и безопасности на рабочем месте.



Внимание! Риск возгорания и огнеопасные материалы. Если в оборудовании используется хладагент R290, необходимо принять все возможные меры предосторожности для предупреждения любой опасности, обуславливаемой горючестью этого газа.

ОПАСНОСТЬ При монтаже очень важно использовать СИЗ (средства индивидуальной защиты). Ответственность за определение и выбор соответствующих средств индивидуальной защиты возлагается на работодателя, ответственного на рабочем месте или специалиста, выполняющего техническое обслуживание. Работники должны пользоваться установленными средствами индивидуальной защиты. При обычной эксплуатации перчатки защищают руки от воздействия холодного противня. Ниже перечислены основные средства индивидуальной защиты (СИЗ), которые должны использоваться при выполнении различных рабочих операций:

ОПЕРАЦИЯ	ЗАЩИТНАЯ ОДЕЖДА	СПЕЦИАЛЬНАЯ ОБУВЬ	ПЕРЧАТКИ	ОЧКИ	КАСКА ИЛИ ШЛЕМ
Транспортировка и погрузочно-разгрузочные работы		■	□		□
Распаковка		■	□		
Монтаж		■	□		
Экстренная очистка		■	■	□	
Техобслуживание		■	□		
Демонтаж		■	□		
Слом		■	□		
■ Обязательные средства индивидуальной защиты (СИЗ)					
□ Средства индивидуальной защиты (СИЗ), используемые при необходимости					

ВНИМАНИЕ Перед подключением к сети электропитания убедитесь, что напряжение и частота в сети соответствуют значениям, указанным на табличке технических характеристик.

ОПАСНОСТЬ Перед выполнением какой-либо операции по очистке или техобслуживанию отключите оборудование от электросети (установите главный выключатель в положение ВЫКЛ и выньте вилку из розетки).

ОПАСНОСТЬ ОБОРУДОВАНИЕ НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ УСТАНОВКИ ВО ВЗРЫВООПАСНЫХ ЗОНАХ. Не храните в данном оборудовании взрывоопасные вещества, например, емкости под давлением с огнеопасным пропеллентом.

- Перед установкой убедитесь:
 - что помещение, в котором устанавливается оборудование, пригодно для приготовления пищевых продуктов;
 - что оборудование соответствует стандартам, действующим в стране использования, и характеристикам, указанным на табличке с данными;
 - что установлен высокочувствительный дифференциальный терромагнитный выключатель (30 мА), к которому обязательно следует подключить оборудование;
 - что предусмотрена точка подключения к водопроводной сети вблизи оборудования;
 - что вблизи оборудования предусмотрена электрическая розетка с заземлением, тип которой соответствует типу, используемому в стране установки;
 - в ровности опорной поверхности, особенно, если оборудование установлено на колеса.

 **ОПАСНОСТЬ** Во время установки оборудования

- запрещено перемещение или нахождение лиц, не участвующих в установке, в рабочей зоне;
- используйте средства индивидуальной защиты (напр., перчатки, защитную обувь и т.д.);
- выполняйте работы в соответствии с требованиями в области безопасности на рабочем месте (напр., не приближайтесь к электрическим узлам с мокрыми руками или босиком).

 **ВНИМАНИЕ** РЕКОМЕНДУЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ОРИГИНАЛЬНЫЕ ЗАПЧАСТИ. Производитель снимает с себя всякую ответственность при использовании неоригинальных запчастей.

 **ОПАСНОСТЬ** Упаковочный материал следует держать вдали от детей или животных, поскольку он представляет собой потенциальную опасность, и утилизировать его согласно местному законодательству.

- Оборудование поставляется после прохождения приемочных испытаний: визуального, функционального и электрических узлов.

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ



НЕСОБЛЮЖДЕНИЕ ДАННЫХ ТРЕБОВАНИЙ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ПОЛУЧЕНИЮ УЩЕРБА И ТРАВМАМ, В ТОМ ЧИСЛЕ СО СМЕРТЕЛЬНЫМ ИСХОДОМ, И ВЛЕЧЕТ ЗА СОБОЙ УТРАТУ ГАРАНТИИ.

 **ОПАСНОСТЬ** Способы использования и очистки, отличные от указанных в данном руководстве, считаются неправильными и могут стать причиной нанесения ущерба, ранений или несчастных случаев со смертельным исходом. Кроме того, они приводят к утрате гарантии и освобождают производителя от какой-либо ответственности.

Прибор может использоваться детьми старше 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, либо не имеющими опыта или требуемых знаний только под присмотром и после получения ими инструкций по безопасной эксплуатации прибора и при понимании связанных с ним опасностей. Дети не должны играть с прибором. Чистка и обслуживание, которые должны осуществляться пользователем, не должны осуществляться детьми без присмотра.

 **ОПАСНОСТЬ** Дети не должны играть с оборудованием. Очистка и обслуживание, которые могут проводиться пользователем, не должны осуществляться детьми без присмотра.



Внимание! Риск возгорания и огнеопасные материалы. Если в оборудовании используется хладагент R290, необходимо принять все возможные меры предосторожности для предупреждения любой опасности



Внимание! Опасность поражения электрическим током. Не приближаться к электрическим частям с мокрыми руками или без обуви.

 **ОПАСНОСТЬ** Категорически запрещено разбирать или снимать имеющиеся средства обеспечения безопасности (защитные решетки, предупреждающие наклейки и т.д.). Производитель снимает с себя всякую ответственность при несоблюдении приведенных выше указаний.

 **ВНИМАНИЕ** Не вставляйте отвертки или другие предметы между защитными ограждениями (защита вентиляторов, испарителей и др.). Для обеспечения нормальной работы компрессорного узла и испарителя не загромождайте воздухозаборные отверстия.

ОПАСНОСТЬ При использовании оборудования очень важно пользоваться СИЗ (средствами индивидуальной защиты). Ответственность за определение и выбор соответствующих средств индивидуальной защиты возлагается на работодателя или ответственного на рабочем месте. Работники должны пользоваться установленными средствами индивидуальной защиты. При обычной эксплуатации перчатки защищают руки от воздействия холодного противня. Ниже перечислены основные средства индивидуальной защиты (СИЗ), которые должны использоваться при выполнении различных рабочих операций.

ОПЕРАЦИЯ	ЗАЩИТНАЯ ОДЕЖДА	СПЕЦИАЛЬНАЯ ОБУВЬ	ПЕРЧАТКИ	ОЧКИ	КАСКА ИЛИ ШЛЕМ
Обычное применение	■	■	□		
Плановая очистка		■	■	□	
■ Обязательные средства индивидуальной защиты (СИЗ) □ Средства индивидуальной защиты (СИЗ), используемые при необходимости					

ВНИМАНИЕ Не допускать загромождения вентиляционных отверстий в кожухе оборудования или в конструкции для его встраивания.

ВНИМАНИЕ Не использовать для ускорения процесса размораживания механические устройства или другие средства, отличные от рекомендованных изготовителем.

ВНИМАНИЕ ВНИМАНИЕ! Не повредите контур хладагента.

ВНИМАНИЕ Не использовать электрические устройства внутри отсеков для хранения продуктов данного оборудования, если только они не соответствуют типу, рекомендованному изготовителем.

ПРАВИЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ

- Данное оборудование - это машина для агропищевого сектора (регламент CE № 1935/2004), предназначенная для обработки пищевых продуктов на промышленных и профессиональных предприятиях. Она не предназначена для хранения фармацевтической, химической или любой другой непищевой продукции.
- Перед запуском и использованием оборудования тщательно промойте все внутренние поверхности.
- Для обеспечения наилучших эксплуатационных качеств оборудования необходимо соблюдать следующие правила:
 - не помещайте жидкости в открытых сосудах, живых животных, различные предметы или вещества, вызывающие коррозию.
 - упаковывайте или защищайте иным способом продукты питания, особенно, если они содержат пряности или специи.
 - Помещайте блюда в устройстве таким образом, чтобы не ограничивать циркуляцию воздуха. Не кладите на решетки бумагу, картон, разделочные доски и т.д., которые могут препятствовать прохождению воздуха.
 - Избегайте частого и длительного открытия дверей.
 - После закрытия двери перед ее повторным открытием следует подождать некоторое время.
 - Максимальная нагрузка (при равномерном распределении) на лоток или решетку составляет 20 kg | 44.1 lbs (GN 1/1) или 35 kg | 77.2 lbs (GN 2/1).
- Холодильное оборудование спроектировано таким образом, чтобы обеспечить безопасность пользователя, поэтому на нем отсутствуют опасные выступы, острые края или части, выступающие за габаритные размеры. Его устойчивость обеспечивается даже при открытых дверях. В любом случае, запрещено прилагать к ним вертикальную нагрузку.

ВНИМАНИЕ Устойчивость оборудования обеспечивается и при открытых дверях, **однако категорически воспрещается повисать на двери/дверях.**

РАЗУМНО ПРЕДСКАЗУЕМОЕ НЕПРАВИЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ

 **ОПАСНОСТЬ** Любое применение, отличное от указанного в данном руководстве, является неправильным. Неправильное применение может создать серьезную угрозу для безопасности пользователей и нанести ущерб оборудованию.

Разумно предполагаемое неправильное использование:

- Непроведение периодического техобслуживания, очистки и проверок оборудования
- Модификации конструкции или логики функционирования
- Неразрешенные манипуляции на защитных ограждениях или предохранительных устройствах
- Неиспользование средств индивидуальной защиты (СИЗ) операторами, квалифицированным персоналом и ремонтниками
- Использование несоответствующих дополнительных средств (например, использование несоответствующей оснастки, лестниц)
- Складирование вблизи оборудования горючих или огнеопасных материалов, несовместимых или не связанных с выполняемой обработкой
- Неправильная установка оборудования
- Размещение в оборудовании предметов или материалов, несовместимых с его назначением или же способных нанести ущерб самому оборудованию, людям и окружающей среде
- Подъем на оборудование ногами или висение на дверях
- Несоблюдение положений по предусмотренному применению оборудования
- Оставление открытыми или частично открытыми дверей или ящиков по забывчивости или халатности
- Размещение продуктов в отсеках, при котором блокируется правильная циркуляция воздуха или создаются препятствия для полного закрытия дверей/ящиков
- Превышение массы продуктов, разрешенной для каждой полки/ящика.

РИСКИ, СВЯЗАННЫЕ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ОБОРУДОВАНИЯ

 **ВНИМАНИЕ** РИСКИ, СВЯЗАННЫЕ с перемещением на колесах: если оборудование установлено на колеса, при его перемещении не допускайте сильных толчков во избежание переворачивания или повреждения; также обращайтесь на неровности на поверхности перемещения. Оборудование, оснащенное колесами, не может быть выровнено, поэтому убедитесь, что опорная поверхность ровная и горизонтальная. Обязательно заблокируйте колеса соответствующими стопорами.

 **ВНИМАНИЕ** РИСКИ, СВЯЗАННЫЕ С ПОДВИЖНЫМИ ДЕТАЛЯМИ: единственным подвижным элементом является вентилятор, однако он не представляет какого-либо риска, поскольку защищен решеткой, закрепленной винтами.



РИСКИ, СВЯЗАННЫЕ С НИЗКИМИ/ВЫСОКИМИ ТЕМПЕРАТУРАМИ: вблизи опасных зон с низкой/высокой температурой имеются наклейки с надписью «ОПАСНАЯ ТЕМПЕРАТУРА».



РИСКИ, СВЯЗАННЫЕ С ЭЛЕКТРОЭНЕРГИЕЙ: риски электрического характера устранены, поскольку электрическое оборудование спроектировано согласно требованиям стандартов CEI EN 60335-1. Соответствующие наклейки с надписью «Высокое напряжение» обозначают зоны опасности электрического характера.

- Уровень шума составляет менее 70 дБ.

 **ОПАСНОСТЬ** Во избежание опрокидывания не открывать одновременно несколько ящиков или несколько полок.

ОСТАТОЧНЫЙ РИСК

- Правильное проектирование оборудования и установка соответствующих защит не позволяют полностью устранить риски для работника. В данном руководстве приводится перечень средств индивидуальной защиты (СИЗ), которыми должен пользоваться работник. На этапах монтажа оборудования предусматриваются достаточные пространства для ограничения рисков. Для сохранения таких условий зоны вокруг оборудования должны поддерживаться в чистоте, быть сухими, хорошо освещенными и свободными от препятствий. Ниже приводится перечень остаточных рисков, которые не были устранены на оборудовании.

ОСТАТОЧНЫЙ РИСК	ОПИСАНИЕ
Поскользывание или падение	Работник может поскользнуться на разлитой на полу воде, масле или другом загрязнении.
Ожог или ссадина	Пользователь намеренно или случайно прикасается к некоторым внутренним компонентам оборудования (например, холодным противням, ребрам и трубам контура охлаждения) без использования защитных перчаток.
Электротравма	Контакт с электрическими частями под напряжением при выполнении операций техобслуживания без отключения электропитания.
Падение	Работник выполняет работы на оборудовании с использованием систем, не пригодных для доступа к верхней части.
Травмы	Персонал может неправильно закрепить верхнюю панель управления. Тогда она может отсоединиться и упасть.
Опрокидывание	При выполнении операций по перемещению оборудования и упаковки с помощью несоответствующих подъемно-транспортных систем или при несбалансированном грузе.
Газообразный хладагент	Вдыхание газообразного хладагента. Тип хладагента указан на табличке характеристик оборудования.

ЭКСТРЕННЫЕ СИТУАЦИИ

- ⚠ ВНИМАНИЕ** При пожаре не тушить водой, пользоваться огнетушителями с CO₂ (углекислым газом) и как можно быстрее охладить зону моторного отсека.

В СЛУЧАЕ НЕИСПРАВНОСТИ ОБОРУДОВАНИЯ...

- ⚠ ВНИМАНИЕ** Если оборудование не работает или в нем обнаружены изменения функционального или конструкционного характера, отсоедините его от сети электропитания и водопроводной сети и обратитесь в сервисный центр, авторизованный производителем, не пытайтесь выполнить ремонт самостоятельно. Рекомендуется использовать оригинальные запчасти.

- ⚠ ВНИМАНИЕ** Производитель снимает с себя всякую ответственность при использовании неоригинальных запчастей.

- Для обеспечения идеальных условий эксплуатации и безопасности рекомендуется минимум один раз в год выполнять техобслуживание и проверку оборудования сотрудниками авторизованного сервисного центра.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ГАЗООБРАЗНОГО ХЛАДАГЕНТА R452A / R448A / R290

Объем помещения для размещения оборудования должен быть более одного кубометра для обеспечения рассеивания газа.

R290	R452A	R448A
пропан химическая формула: C ₃ H ₈	Пентафторэтан (HFC R125), 2,3,3,3-тетрафторпроп-1-ен (HFO R1234yf), дифлорметан (HFCR32) химическая формула: C ₂ H ₅ F+C ₃ H ₂ F ₄ +CH ₂ F ₂	Дифлорметан (HFC R32), пентафторэтан (HFC R125), 1,1,1,2-тетрафторэтан (HFC R134a), 2,3,3,3-тетрафторпроп- 1-ен (HFO R1234yf), транс- 1,3,3,3-тетрафторпроп-1-ен (HFO R1234ze) химическая формула: CH ₂ F ₂ +C ₂ H ₅ F+C ₂ H ₂ F ₄ +C ₃ H ₂ F ₄ +C ₃ H ₂ F ₄
Потенциал глобального потепления (ПГП) = 3. Озоноразрушающий потенциал (ОРП) = 0. Классификация безопасности: A3. Нетоксичен, но чрезвычайно огнеопасен. Данное вещество регулируется Монреальским протоколом (редакция 1992 года).	Потенциал глобального потепления (ПГП) = 2141. Озоноразрушающий потенциал (ОРП) = 0. Данное вещество регулируется Монреальским протоколом (редакция 1992 года)	Потенциал глобального потепления (ПГП) = 1387 Озоноразрушающий потенциал (ОРП) = 0. Данное вещество регулируется Монреальским протоколом (редакция 1992 года)

УКАЗАНИЕ РАЗЛИЧНЫХ ВИДОВ ОПАСНОСТИ

R290	R452A	R448A
Не курить и не вдыхать. Газ чрезвычайно огнеопасен , держать вдали от источников тепла, горячих поверхностей, искр, открытого пламени и других источников возгорания.	Не курить и не вдыхать. Газ НЕ является пожароопасным , держать вдали от источников тепла, горячих поверхностей, искр, открытого пламени и других источников возгорания.	Содержит газ под давлением: при нагреве может взрываться Защищать от солнечных лучей и не допускать воздействия температур выше 50° C. Хранить в хорошо вентилируемом месте.
 Низкие концентрации могут вызвать наркотическое действие с возможной потерей сознания, головокружениями, головной болью, тошнотой и потерей координации. Высокие концентрации могут вызвать удушье вследствие снижения содержания кислорода в атмосфере. Очень высокие концентрации могут вызвать нарушение сердечного ритма и привести к внезапной смерти. Распыленное вещество или вещество в виде брызг может вызвать обморожение кожи и серьезные повреждения глаз. Маловероятна опасность при проникновении через кожу. Неоднократный или длительный контакт может вызвать удаление кожного сала, вызывая сухость, образование трещин и дерматит. Не курить и не вдыхать.		

МЕРЫ ОКАЗАНИЯ ПЕРВОЙ ПОМОЩИ



Если пострадавший находится в бессознательном состоянии, переверните его на бок в устойчивое положение и вызовите врача. Не давайте ничего пострадавшему в бессознательном состоянии. При неровном дыхании или его остановке выполните искусственное дыхание.

При сохранении плохого самочувствия и симптомов обратитесь к врачу.

Вдыхание: вывести пострадавшего из места воздействия, используя респиратор, поместить его в теплое место и положить в горизонтальное положение. При необходимости выполнить искусственное дыхание, дать кислород или выполнить массаж сердца. Немедленно вызвать врача.

Попадание на кожу: отморозить пораженные зоны водой. Снять загрязненную одежду, так как при обморожениях одежда может прилипнуть к телу. Немедленно промыть пораженные участки большим количеством теплой воды. При появлении раздражения кожи или образовании пузырей обратиться к врачу.

Попадание в глаза: проверить, что у пострадавшего в глазах нет контактных линз. При наличии снять их, немедленно промыть глаза чистой водой, удерживая открытыми веки, минимум 15 минут. Не наносить мази или масла. Обратиться к врачу.

Проглатывание: не вызывать рвоту! Если пострадавший находится в сознании, прополоскать ему рот водой и дать выпить 200-300 мл воды. Немедленно вызвать врача.

Дальнейшая медицинская помощь

Симптоматическое лечение и, когда показано, - поддерживающая терапия. После воздействия не давать адреналин и подобные симпатикомиметические препараты ввиду опасности аритмии, которая может привести к остановке сердца.

Центры лечения отравлений в Италии (круглосуточно)

- Центр лечения отравлений г. Павия 0382 24444 (CAV IRCCS Fondazione Maugeri - Павия)
- Центр лечения отравлений г. Милана 02 66101029 (CAV Ospedale Niguarda Ca' Grande - Милан)
- Центр лечения отравлений г. Бергамо 800 883300 (CAV Ospedali Riuniti - Бергамо)
- Центр лечения отравлений г. Флоренция 055 7947819 (CAV Ospedale Careggi - Флоренция)
- Центр лечения отравлений г. Рима 06 3054343 (CAV Policlinico Gemelli - Рим)
- Центр лечения отравлений г. Рима 06 49978000 (CAV Policlinico Umberto I - Рим)
- Центр лечения отравлений г. Неаполя 081 7472870 (CAV Ospedale Cardarelli - Неаполь)

МЕРЫ ПОЖАРНОЙ ЗАЩИТЫ

R290	R452A	R448A
Очень огнеопасный газ.	Негорюч.	
 Не подпускать к месту утечки лиц без защитных средств, обеспечить их эвакуацию в безопасные зоны.  При тушении возгораний обязательно использовать респиратор и соответствующую защитную одежду (например, защитные перчатки и очки).  При неполном тепловом распаде выделяются очень токсичные коррозивные пары (монооксид углерода). Как можно быстрее охладить зону моторного отсека. Может наблюдаться резкое повторное возгорание. Потушить все пламя вокруг. Переместить все горючие предметы подальше от зоны возгорания, <u>если это можно сделать без рисков</u>. Что использовать для тушения возгорания: стойкую к спирту пену, порошок и двуокись углерода CO₂, распыленную воду для осаждения дымов. Что НЕ использовать для тушения возгорания: сильные струи воды		

СЛУЧАЙНЫЕ УТЕЧКИ

R290	R452A	R448A
 Не подпускать к месту утечки лиц без защитных средств, обеспечить их эвакуацию в безопасные зоны. Немедленно проветрить зону в соответствии с местным планом безопасности. Не прикасаться и не вдыхать вышедший газ.  Отсоединить токоподводящий кабель устройства, из которого наблюдается утечка газа.  Для устранения утечек использовать соответствующие средства защиты органов дыхания с запасом воздуха, защитные перчатки и очки. Стараться не вдыхать пары. Попадающие в атмосферу концентрации должны быть минимальны и поддерживаться на минимально возможном уровне ниже предельного значения профессионального воздействия. Пары тяжелее воздуха, поэтому ближе к полу, где обычно недостаточна вентиляция, могут образовываться повышенные концентрации. Не допускать контакта с открытым пламенем и горячими поверхностями, т. к. при этом могут образовываться вызывающие раздражение или токсичные продукты распада, а в случае огнеопасных газов (R290) - происходить взрывы и пожары. Утилизация вышедшего газа должна осуществляться уполномоченными аттестованными центрами. При возникновении сомнений обращаться в местные органы за дополнительной информацией. После устранения аварийной ситуации обратиться в сервисную службу для ремонта оборудования.		
R290	R452A	R448A
<u>Небольшие утечки:</u> не пытаться остановить утечку газа. <u>Значительные утечки:</u> не допускать распространения материала, используя песок, землю или другой абсорбирующий материал для предупреждения попадания жидкости в канализацию, подвалы или рабочие проемы, так как пары могут создать удушающую атмосферу. Учитывать, что газ R290 очень огнеопасен.		
<u>Небольшие утечки:</u> если обстановка достаточно безопасна и обеспечивается соответствующая вентиляция, изолировать источник утечки и позволить материалу испариться. <u>Значительные утечки:</u> не допускать распространения материала, используя песок, землю или другой абсорбирующий материал для предупреждения попадания жидкости в канализацию, подвалы или рабочие проемы, так как пары могут создать удушающую атмосферу.		

УТИЛИЗАЦИЯ

Категорически воспрещается выпускать этот хладагент в атмосферу. Его следует соответствующим образом собирать, обрабатывать и утилизировать в соответствии с установленными законом процедурами, привлекая для этого квалифицированный уполномоченный персонал. При возникновении сомнений обращаться в местные органы за дополнительной информацией. Оптимальным решением представляется сбор и переработка газа: если это невозможно, его уничтожение должно выполняться на уполномоченной для этого установке, оборудованной системами поглощения и нейтрализации кислотных газов и других токсичных продуктов обработки.

1 ▶ 4

IT

Il trasporto e la movimentazione dell'apparecchiatura devono esclusivamente avvenire mantenendo la posizione verticale, rispettando le indicazioni poste sull'imballo. Questa precauzione è necessaria per evitare l'immissione in circolo dell'olio contenuto nel compressore che comporterebbe la rottura delle valvole e problemi di avviamento del motore elettrico. Dopo il disimballo, durante gli spostamenti non spingere o trascinare l'apparecchiatura per evitare che si ribalti o creare danni ad alcune parti dello stesso (ad esempio i piedini). non inclinare mai l'apparecchiatura dal lato porta.

EN

Device transport and handling must be done exclusively as follows keep the packaging in the vertical position, as per the indications printed on it. This precaution is necessary to prevent the oil contained in the compressor from circulating which could break the valves and cause problems while starting the motor. After unpacking, when moving the device do not push it or pull it in order to avoid the risk of overturning or damaging some parts (for example the feet). never tilt the device from the door side.

FR

Le transport et le déplacement de l'appareil doivent être exclusivement effectués en maintenant la position verticale, en respectant les indications inscrites sur l'emballage. Cette précaution est nécessaire pour éviter la mise en circulation de l'huile contenue dans le compresseur qui provoquerait la rupture des vannes et des problèmes de démarrage du moteur électrique. Après le déballage, durant les déplacements, ne pas pousser ou traîner l'appareil afin d'éviter qu'il se renverse ou que cela puisse endommager certaines parties (par exemple, les pieds). ne jamais incliner l'appareil du côté de la porte.

DE

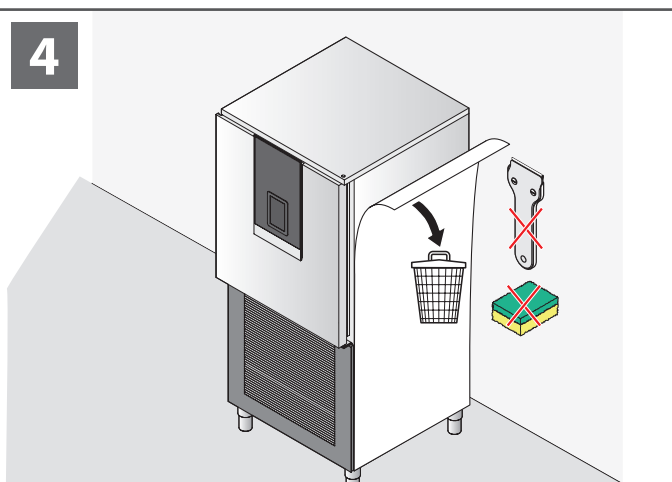
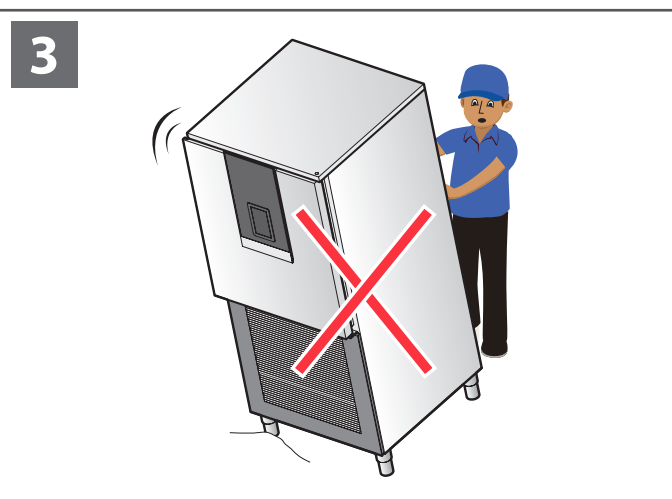
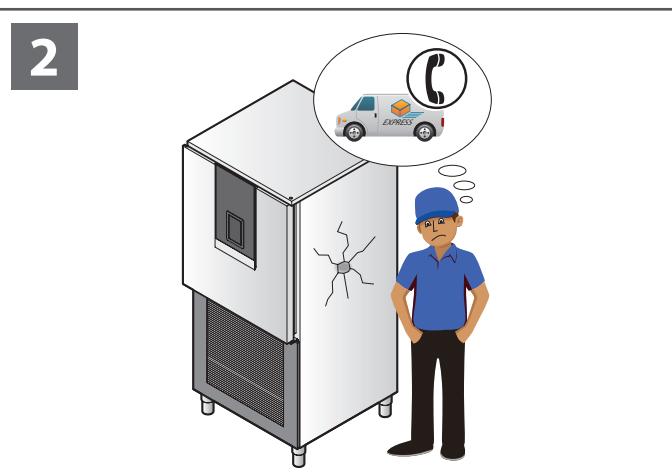
Der Transport und die Bewegung des müssen ausschließlich erfolgen in vertikaler Position, unter Beachtung der Angaben auf der Verpackung. Diese vorsichtsmaßnahme ist erforderlich, um zu vermeiden, dass das im kompressor enthaltene öl zirkuliert, was zum bruch der ventile sowie zu problemen beim starten des elektromotors führen könnte. Ziehen oder schieben sie das gerät nach dem auspacken nicht, um zu vermeiden, dass es umkippt oder (zum beispiel an den füßen) beschädigt wird. kippen sie das gerät nie zur seite mit der tür.

ES

El transporte y el desplazamiento del aparato deben realizarse exclusivamente manteniendo la posición vertical, respetando las indicaciones del embalaje. Esta precaución es necesaria para evitar introducir en circulación el aceite contenido en el compresor que comportaría la rotura de las válvulas y problema de arranque del motor eléctrico. Después del desembalaje, durante los desplazamientos no empuje ni arrastre el aparato para evitar que vuelque o se produzcan daños en algunas partes de éste (por ejemplo, en las patas). no incline nunca el aparato por el lado de la puerta.

RU

Транспортировка и перемещение оборудования должны осуществляться сохраняя вертикальное положение оборудования, соблюдая указания на упаковке (данная предосторожность необходима во избежание разлива масла, содержащегося в компрессоре, что может привести к поломке клапанов и возникновению проблем при пуске электродвигателя). После снятия упаковки, во время перемещения не толкайте и не тяните устройство во избежание его прокидывания или поломки некоторых деталей (напр., ножек). никогда не наклоняйте устройства со стороны двери. Для камер со встроенным мотором рекомендуется закреплять оборудование на полу при помощи кронштейнов, поставляемых с оборудованием.



5 6

IT

Devono essere obbligatoriamente presenti:

- A:** un interruttore magnetotermico differenziale ad alta sensibilità adeguatamente dimensionato;
- B:** un punto di allacciamento alla rete elettrica;
- C:** un punto di allacciamento alla rete idrica (solo per apparecchiature condensate ad acqua in caso di connessione a rete idrica); per ottemperare alle pressioni disponibili sulle reti idriche, in caso di necessità, installare sull'impianto fisso, a monte dell'apparecchiatura, un apposito riduttore di pressione. Il dispositivo indicato deve essere installato secondo i regolamenti vigenti nei Paesi di destinazione e considerando i requisiti della norma EN 60335-1:2012 e rispettivi Amendment (Incluso A14: 2019). Per i paesi membri UE: Danimarca, Norvegia, Svezia, Finlandia, il dispositivo deve sopportare una pressione a monte di almeno 1,0 Mpa (10 bar). In caso di chiarimenti, indicazioni sulla scelta del riduttore e qualsiasi esigenza, contattare il supporto tecnico.
- D:** un punto di scarico (facoltativo).

Le apparecchiature devono essere posizionate esclusivamente a terra, su pavimenti:

- non sensibili al calore o infiammabili;
- perfettamente a livello;
- con superficie regolare e priva di asperità;
- con portata adeguata a sostenere l'apparecchiatura a pieno carico.

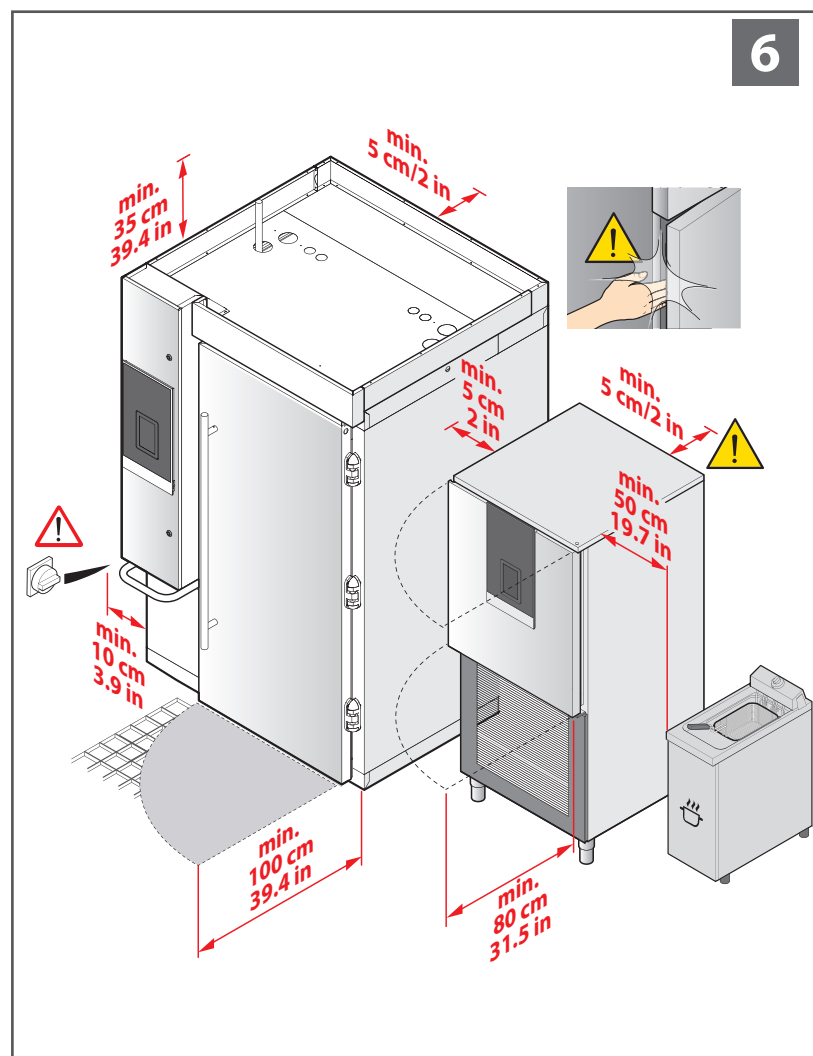
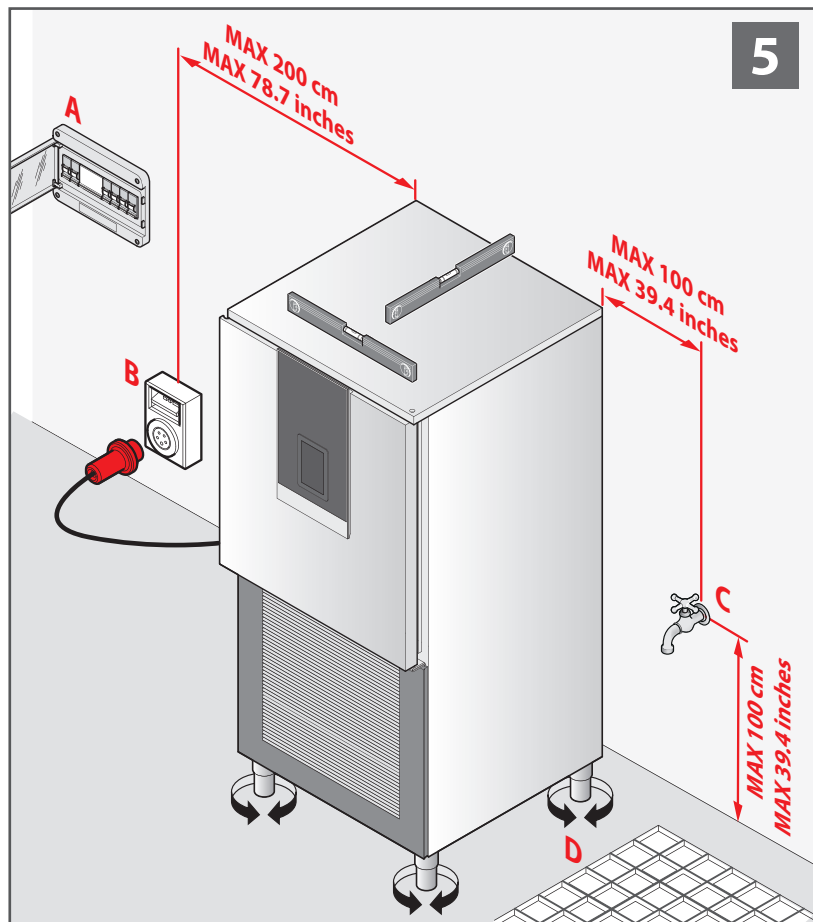
Mantenere intorno all'apparecchiatura le distanze di rispetto indicate in figura: questo faciliterà gli allacciamenti e la manutenzione.

EN

There must be:

- A:** a circuit breaker with high sensitivity, adequately sized;
- B:** a point of connection to the power mains;
- C:** a point of connection to the water mains (only for water-cooled appliances in case of connection to the water mains); to comply with the pressures available on the water networks, if necessary, install a special pressure reducer on the fixed system, upstream of the appliance. The device indicated must be installed in accordance with the regulations in force in the countries of destination and considering the requirements of the EN 60335-1:2012 standard and respective amendments (including A14:2019). For EU member countries: Denmark, Norway, Sweden, Finland, the device must withstand an upstream pressure of at least 1.0 Mpa (10 bar). In case of clarifications, indications on the choice of the reducer and any other requirement, contact technical support.
- D:** a point of discharge (optional).

The machines must be positioned on the ground



only, on floors:

- that are not sensitive to heat or flammables;
- perfectly levelled;
- with a regular surface and free of roughness;
- that can support the device at full load.

Keep the illustrated minimum clearances around the device: this will facilitate connections to utilities and maintenance.

FR

Doivent être obligatoirement présents :

- A:** un interrupteur magnétothermique différentiel à haute sensibilité, correctement dimensionné;
- B:** un point de raccordement au réseau électrique
- C:** un point de raccordement au réseau de distribution d'eau (uniquement pour les appareils refroidis à l'eau en cas de raccordement au réseau de distribution d'eau). Pour respecter les pressions disponibles sur le réseau de distribution d'eau, il faut éventuellement installer un réducteur de pression approprié sur l'installation fixe, en amont du dispositif. Le dispositif spécifié doit être installé conformément aux réglementations en vigueur dans les pays de destination et en tenant compte des dispositions de la norme EN 60335-1:2012 et de ses révisions respectives (notamment A14:2019). Pour les pays membres de l'UE : Danemark, Norvège, Suède, Finlande, le dispositif doit résister à une pression amont d'au moins 1 MPa (10 bar). Si vous avez des questions ou vous avez besoin de conseils pour choisir un réducteur ou pour toute autre exigence, contactez l'assistance technique.

D: un point d'évacuation (facultatif).

Les appareils doivent être positionnés exclusivement à terre, sur des sols :

- insensibles à la chaleur ou aux inflammables
- parfaitement nivelés ;
- avec une surface régulière et sans anfractuosités ;
- avec une capacité de charge adéquate pour soutenir l'appareil à pleine charge.

Maintenir tout autour de l'appareil les distances de sécurité indiquées sur la figure : cela facilitera les branchements et l'entretien.

DE

Obligatorisch müssen vorhanden sein:

- A:** ein thermomagnetischer Differentialschalter mit hoher Empfindlichkeit, ausreichend dimensioniert;
- B:** ein Anschlusspunkt an das Stromnetz;
- C:** ein Punkt zum Anschließen an das Wassernetz (nur für wasserkondensierte Geräte und für den Fall eines Anschlusses an das Wassernetz); zum Anpassen an die im Wassernetz herrschenden Drücke muss ggf. vor dem Gerät, an der ortsfesten Anlage, ein geeigneter Druckminderer installiert werden. Die Installation des entsprechenden Geräts muss gemäß den Vorschriften der Bestimmungsländer und unter Berücksichtigung der EN 60335-1:2012 sowie all ihrer Änderungen (einschl. A14, 2019) erfolgen. In den EU-Mitgliedsländern: Dänemark, Norwegen, Schweden und Finnland muss das Gerät einem Eingangsdruck von mindestens 1,0 MPa (10 bar) standhalten. Wenden Sie sich bitte für weitere Informationen, bei Fragen zur Auswahl des Druckminderers und für sonstige Auskünfte an den technischen Kundendienst.

D: ein Auslasspunkt (fakultativ).

Die Geräte müssen auf dem Boden aufgestellt werden, auf einem Bodenbelag:

- der wärmebeständig und nicht entzündlich ist;
 - der vollkommen eben ist;
 - dessen Oberfläche keine Unregelmäßigkeiten aufweist;
 - mit einer Tragkraft, die dem Gewicht des Geräts angemessen ist.
- Halten Sie um das Gerät herum die auf der Abbildung angegebenen Abstände ein: Dadurch werden die Anschluss- und Wartungsarbeiten vereinfacht.

ES

Es obligatorio que estén presentes:

- A:** un interruptor magnetotérmico diferencial de alta sensibilidad, con potencia adecuada;
- B:** un punto de conexión a la red eléctrica;
- C:** un punto de conexión a la red de agua (solo para aparatos condensados por agua en caso de conexión a red de agua); para cumplir las presiones disponibles en las redes de agua, si es necesario, instalar en el equipo fijo, antes del aparato, un reductor de presión. El dispositivo indicado debe instalarse según los reglamentos vigentes en los Países de destino y considerando los requisitos de la norma EN 60335-1:2012 y respectivas modificaciones (incluida A14: 2019). Para los países miembros de la UE: Dinamarca, Noruega, Suecia, Finlandia, el dispositivo debe admitir una presión antes de al menos 1,0 Mpa (10 bar). En caso de aclaraciones, indicaciones sobre la elección del reductor y cualquier necesidad, póngase en contacto con la asistencia técnica.

D: un punto de desagüe (opcional).

Los aparatos deben colocarse exclusivamente en el suelo, sobre pavimentos:

- no sensibles al calor o inflamables;
 - perfectamente nivelados;
 - con superficie regular y sin asperezas;
 - con una capacidad adecuada para soportar el aparato con plena carga.
- Mantenga alrededor del aparato las distancias de respeto indicadas en la figura: esto facilitará las conexiones y el mantenimiento.

RU

В обязательном порядке должно иметься следующее:

- A:** высокочувствительный дифференциальный термомagnetный выключатель;
- B:** точка подключения к электрической сети;
- C:** точка подключения к водопроводу (только для моделей с конденсаторным блоком с водяным охлаждением при подключении к водопроводу). Для обеспечения соответствия давлениям в водопроводах, при необходимости, установить на стационарную систему до оборудования специальный редуктор давления. Указанное устройство должно устанавливаться в соответствии с правилами, действующими в странах, в которых будет эксплуатироваться данное оборудование, и с учетом требований стандарта EN 60335-1:2012 и соответствующих поправок (включая A14: 2019). Для стран-членов ЕС: Дании, Норвегии, Швеции, Финляндии, устройство должно выдерживать давление на входе минимум 1,0 МПа (10 бар). За пояснениями, рекомендациями по выбору редуктора и любым другим вопросам обращайтесь в техническую поддержку.

D: точка слива (опционально).

Оборудование следует размещать только на полу:

- нечувствительному к высоким температурам и негорючему;
 - идеально горизонтально;
 - сплошном и без неровностей;
 - способном выдерживать оборудование с полной нагрузкой.
- Соблюдайте вокруг устройства расстояние, указанное на рисунке. Это облегчит подключение и техническое обслуживание.

7

IT

Le apparecchiature necessitano di avere un ricircolo d'aria nella parte posteriore dove si trovano le griglie di aerazione del gruppo refrigerante. A tale scopo non addossarle al muro ma mantenere una distanza posteriore di circa 5 cm. Per evitare che spostamenti accidentali avvicinino eccessivamente l'apparecchiatura al muro dietro di essa (soprattutto se montata su ruote), è obbligatorio installare sulla schiena dell'apparecchiatura i distanziali forniti.

EN

The devices require ventilation at the back, where the vents and coolant unit are found. Therefore, do not place them against the wall but keep them approximately 5 cm away. In order to prevent accidental movements from excessively approach the device to the wall, install the provided spacers on the back of the device (especially if the device is assembled on wheels).

FR

Les appareils exigent une circulation de l'air à l'arrière, où se trouvent les grilles d'aération du groupe réfrigérant. À cet effet, ne pas les approcher trop près du mur mais laisser une distance d'environ 5 cm. Pour éviter que des déplacements accidentels rapprochent excessivement l'appareil du mur de derrière (surtout si celui-ci est monté sur roues), il est obligatoire d'installer les entretoises fournies au dos de l'appareil.

DE

Die Geräte machen eine Zirkulation der Luft auf der Rückseite an den Lüftungsgittern der Kühleinheit erforderlich. Dazu muss ein Mindestabstand von 5 cm von der Wand eingehalten werden. Um zu vermeiden, dass das Gerät versehentlich zu nahe an die Wand geschoben wird (vor allem bei Montage auf Rädern), müssen die mitgelieferten Distanzstücke installiert werden.

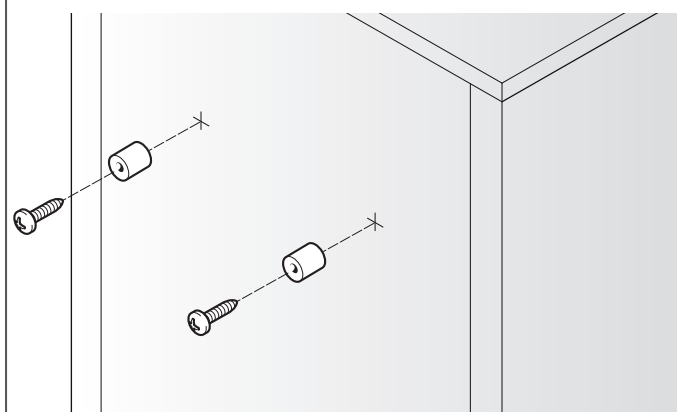
ES

Los aparatos deben tener una recirculación de aire en la parte posterior donde están las rejillas de aireación del grupo refrigerante. Para ello, no deben ubicarse junto a la pared, es necesario mantener una distancia en la parte posterior de unos 5 cm. Para evitar que cualquier desplazamiento accidental acerque demasiado el aparato a la pared situada detrás del mismo (sobre todo si está montado sobre ruedas), es obligatorio instalar en la parte posterior del aparato los separadores que se incluyen.

RU

Оборудование требует рециркуляции воздуха в задней части, где находятся вентиляционные решетки холодильного агрегата. Поэтому, не устанавливайте оборудование вплотную к стене, а оставьте промежуток около 5 см. Во избежание случайного смещения устройства вплотную к стене, на его задней стенке (особенно, если оно установлено на колесах) следует установить распорки, входящие в комплект.

7



8

IT COLLEGAMENTO ELETTRICO



IL COLLEGAMENTO ALLA RETE D'ALIMENTAZIONE ELETTRICA E GLI IMPIANTI DI ALLACCIAMENTO DEVONO RISPONDERE ALLE NORMATIVE VIGENTI NEL PAESE DI INSTALLAZIONE DELL'APPARECCHIATURA E DEVONO ESSERE ESEGUITI DA PERSONALE QUALIFICATO ED AUTORIZZATO DAL COSTRUTTORE.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal Costruttore o dal suo servizio di assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio. Prima del collegamento alla rete di alimentazione elettrica:

- leggere le avvertenze di sicurezza riportate nelle prime pagine di questo manuale;
- assicurarsi che la tensione e la frequenza di rete corrispondano a quelle riportate nella targhetta matricola dell'apparecchiatura. E' ammessa una variazione +/-10% della tensione nominale.

E' OBBLIGATORIO COLLEGARE L'APPARECCHIATURA AD UNA EFFICIENTE PRESA DI TERRA .

E' OBBLIGATORIO INCLUDERE L'APPARECCHIATURA IN UN SISTEMA EQUIPOTENZIALE SECONDO QUANTO RIPORTATO NELLA NORMATIVA IN VIGORE (CONDUTTORE DI COLORE GIALLO VERDE CON SEZIONE MASSIMA DI 10 MMQ – NORMA CEI EN 60335-2-89). QUESTO COLLEGAMENTO DEVE ESSERE EFFETTUATO TRA APPARECCHIATURE DIVERSE CON IL MORSETTO CONTRASSEGNA TO DAL SIMBOLO EQUIPOTENZIALE .

Al fine di salvaguardare l'apparecchiatura da eventuali sovraccarichi o cortocircuiti, il collegamento alla linea elettrica va fatto tramite un interruttore magnetotermico differenziale ad alta sensibilità (30 mA) a ripristino manuale, di adeguata potenza che consenta una disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III. Per il dimensionamento del dispositivo di protezione, va tenuto conto di fare riferimento alla tabella dei dati tecnici presente in fondo al manuale.

Le apparecchiature monofase escono dalla fabbrica con il cavo di alimentazione e una spina Unel già installati sulla morsettiera: non è consentito fare nessun altro tipo di connessione elettrica e nessuna modifica dimensionale del cavo se non il suo allungamento, sostituendolo con uno avente identiche caratteristiche dell'originale assemblato (tipo gomma, sezione, etc.).

Le apparecchiature trifase escono dalla fabbrica con il cavo di alimentazione già installato sulla morsettiera: montare una spina elettrica (non fornita) di tipologia e portata adeguata alla massima corrente assorbita dalle fasi dell'apparecchiatura oppure effettuare un collegamento diretto ad un quadro elettrico.

EN POWER CONNECTIONS



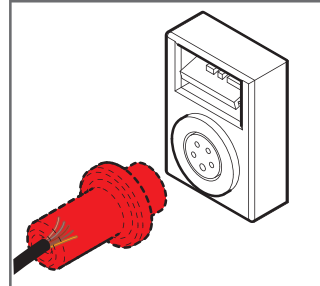
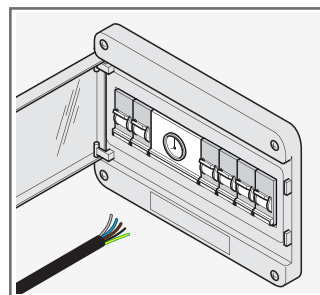
CONNECTIONS TO THE MAINS AND CONNECTION PLANTS MUST COMPLY WITH THE LEGAL PROVISIONS IN FORCE IN THE COUNTRY OF INSTALLATION AND MUST BE PERFORMED BY QUALIFIED PERSONNEL AUTHORISED BY THE MANUFACTURER.

In order to avoid any risks, damaged power supply cables

8

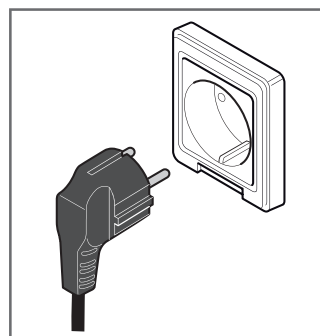
3 PH

trifase - three-phase -
triphase - Dreiphasig -
trifásico - три фазы



1 PH

monofase - single phase -
monophasé - einphasig -
monofásico - одна фаза



must be replaced by the Manufacturer, by an approved technical support centre, or in any case by an individual with similar qualifications. Before connecting the device to the mains:

- read the safety instructions provided at the beginning of this manual;
- make sure the mains voltage and frequency correspond to those indicated in the device serial number plate. A rated voltage variation of +/-10% is accepted.

THE DEVICE MUST BE CONNECTED TO AN EFFICIENT GROUND SOCKET . THE DEVICE MUST INCLUDE AN EQUIPOTENTIAL SYSTEM COMPLIANT TO THE LEGAL PROVISIONS IN FORCE (YELLOW GREEN CONDUCTOR WITH A MAXIMUM SECTION OF 10 MMQ – CEI EN 60335-2-89 NORM). THIS CONNECTION MUST BE MADE BETWEEN THE VARIOUS DEVICES WITH THE TERMINAL MARKED WITH THE EQUIPOTENTIAL SYMBOL .

For mains connections, use a circuit breaker with manual reset high sensitivity (30 mA), with adequate power that permits complete cut-off in over voltage category III conditions, in order to protect the device against over voltages or short circuits.

For the sizing of the protection device, please refer to the technical data table at the end of the manual.

The single-phase appliances leave the factory with the power cable and an Unel plug already installed on the terminal block: it is not allowed to make any other type of electrical connection and no dimensional modification of the cable other than its lengthening, replacing it with one

having the same characteristics as the original one (rubber type, section, etc.).

The three-phase appliances leave the factory with the power cable already installed on the terminal block: fit an electric plug (not supplied) of a type and capacity suitable for the maximum current absorbed by the phases of the appliance or make a direct connection to an electrical panel.

FR CONNEXION ÉLECTRIQUE



LE RACCORDEMENT AU RÉSEAU D'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE ET LES INSTALLATIONS DE RACCORDEMENT DOIVENT RÉPONDRE AUX NORMES EN VIGUEUR DANS LE PAYS D'INSTALLATION DE L'APPAREIL ET DOIVENT ÊTRE RÉALISÉS PAR DU PERSONNEL QUALIFIÉ ET AUTORISÉ PAR LE CONSTRUCTEUR.

Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le Fabricant, son service d'assistance technique ou par une personne ayant une qualification similaire, de façon à éviter tout risque.

Avant le branchement au réseau d'alimentation électrique :

- lire les consignes de sécurité indiquées dans les premières pages de ce manuel :

- s'assurer que la tension et la fréquence de réseau correspondent à celles indiquées sur la plaque signalétique de l'appareil. Une variation de +/-10% de la tension nominale est autorisée.

IL EST OBLIGATOIRE DE RACCORDER L'APPAREIL À UNE PRISE DE TERRE EFFICACE . IL EST OBLIGATOIRE D'INCLURE L'APPAREIL DANS UN SYSTÈME ÉQUIPOTENTIEL SELON LES PRESCRIPTIONS DE LA NORME EN VIGUEUR (CONDUCTEUR DE COULEUR JAUNE VERT AVEC SECTION MAXIMALE DE 10 MM² - NORME CEI EN 60335-2-89). CE RACCORDEMENT DOIT ÊTRE EFFECTUÉ ENTRE DIFFÉRENTS APPAREILS AVEC LA BORNE INDICUÉE PAR LE SYMBOLE ÉQUIPOTENTIEL .

Afin de protéger l'appareil contre des éventuelles surcharges ou courts-circuits, le branchement à la ligne électrique doit être effectué en utilisant un interrupteur magnétothermique différentiel à haute sensibilité (30 mA) à réarmement manuel, de puissance appropriée qui permette une déconnexion complète dans les conditions de la catégorie de surtension III. Pour le dimensionnement du dispositif de protection, se référer au tableau des données techniques fournies à la fin du manuel.

Les appareils monophasés quittent l'usine avec le câble d'alimentation et une fiche Unel déjà installés sur le bornier : il est interdit d'effectuer tout autre type de raccordement électrique et de modifier dimensionnellement le câble autre à l'exception de son allongement, en le remplaçant par un autre câble ayant les mêmes caractéristiques que celui d'origine (type caoutchouc, section, etc.).

Les appareils triphasés quittent l'usine avec le câble d'alimentation déjà installé sur le bornier : monter une fiche électrique (non fournie) d'un type et d'une capacité adaptés au courant maximal absorbé par les phases de l'appareil ou effectuer un raccordement direct à un panneau électrique.

DE STROMANSCHLUSS



DER ANSCHLUSS AN DAS STROMNETZ UND DIE ANSCHLUSSANLAGEN MÜSSEN DEN BESTIMMUNGEN IM LAD DER INSTALLATION DES GERÄTS ENT-

SPRECHEN UND VON QUALIFIZIERTEM SOWIE VOM HERSTELLER AUTORISIERTEN PERSONAL VORGENOMMEN WERDEN.

Ist das Netzkabel beschädigt, muss dieses, um jeglichen Risiken vorzubeugen, vom Hersteller oder seinem Kundendienst oder in jedem Fall von einer Person ähnlicher Qualifizierung ersetzt werden.

Vor dem Anschluss an die Stromversorgung:

- Lesen Sie die Sicherheitshinweise auf den ersten Seiten des vorliegenden Handbuchs;

- stellen Sie sicher, dass die Spannung und die Frequenz der Stromversorgung denjenigen entsprechen, die auf dem Typenschild des Geräts angegeben werden. Eine Variation von +/- 10 % von der Nennspannung ist zulässig. DAS GERÄT MUSS AN EINE ORDNUNGSGEMÄSSE ERDUNG ANGESCHLOSSEN WERDEN . DAS GERÄT MUSS EIN ÄQUIPOTENZIALES SYSTEM AUFWEISEN, WIE ANGEZEIGT IN DER GELTENDEN NORM (GELB-GRÜNER LEITER MIT MAX. QUERSCHNITT VON 10 MM² - NORM CEI EN 60335-2-89). DIESER ANSCHLUSS WIRD ZWISCHEN MEHREREN GERÄTEN ÜBER DIE KLEMME MIT DEM ÄQUIPOTENZIAL-SYMBOL VORGENOMMEN .

. Zum Schutz des Geräts gegen eventuelle Überlastungen oder Kurzschlüsse muss der Anschluss an die Stromversorgung über einen thermomagnetischen Differentialschalter mit hoher Empfindlichkeit (30 mA), manueller Rückstellung und angemessener Leistung erfolgen, der eine vollständige Unterbrechung der Überspannungskategorie III gestattet. Zur Dimensionierung der Schutzvorrichtung ist auf die Tabelle der technischen Daten am Ende des Handbuchs Bezug zu nehmen.

Die einphasigen Geräte verlassen das Werk mit Versorgungskabel und einem bereits am Klemmenbrett installierten Unel-Stecker: es sind keinerlei andere elektrischen Anschlüsse bzw. Änderungen der Größe des Kabels, außer seiner Verlängerung durch Ersetzen des ursprünglichen Kabels durch eines mit identischen Eigenschaften, zulässig (Gummityp, Querschnitt, usw.).

Die dreiphasigen Geräte verlassen das Werk mit bereits am Klemmenbrett installiertem Versorgungskabel: einen Stecker (nicht mitgeliefert) montieren, dessen Typ und Strombelastbarkeit dem maximal von den Phasen des Geräts aufgenommenen Strom angemessen ist oder einen direkten Anschluss an einer Schalttafel vornehmen.

ES CONEXIÓN ELÉCTRICA



LA CONEXIÓN A LA RED DE ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA Y LAS INSTALACIONES DE CONEXIÓN DEBEN CUMPLIR LAS NORMATIVAS VIGENTES EN EL PAÍS DE INSTALACIÓN DEL APARATO Y DEBEN SER REALIZADAS POR PERSONAL CUALIFICADO Y AUTORIZADO POR EL FABRICANTE.

Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, su servicio técnico o una persona igualmente calificada a fin de evitar un peligro.

Antes de la conexión a la red de alimentación eléctrica:

- lea las advertencias de seguridad que se incluyen en las primeras páginas de este manual.

- asegúrese de que la tensión y la frecuencia de red correspondan con las indicaciones en la placa de matrícula del aparato. Se admite una variación +/-10% de la tensión nominal.

ES OBLIGATORIO CONECTAR EL APARATO A UNA TOMA DE TIERRA EFICIENTE . ES OBLIGATORIO INCLUIR EL APARATO EN UN SISTEMA EQUIPOTENCIAL SEGÚN CUANTO INDICADO POR LA NORMATIVA EN VIGOR (CONDUCTOR DE COLOR AMARILLO VERDE CON SECCIÓN MÁXIMA DE 10 MM² – NORMA CEI EN 60335-2-89). ESTA CONEXIÓN DEBE SER EFECTUADA ENTRE APARATOS DIFERENTES CON EL BORNE MARCADO POR EL SÍMBOLO EQUIPOTENCIAL . Para proteger el aparato de cualquier sobrecarga o cortocircuito, la conexión a la línea eléctrica debe realizarse con un interruptor magnetotérmico diferencial de alta sensibilidad (30 mA) de rearme manual, con una potencia adecuada que permita una desconexión completa en las condiciones de la categoría de sobretensión III. Para el dimensionamiento del dispositivo de protección, se tendrá en cuenta la tabla de datos técnicos que figura al final del manual.

Los equipos monofásicos salen de la fábrica con el cable de alimentación y una clavija Unel ya instalados en la caja de conexiones: no se permite hacer ningún otro tipo de conexión eléctrica y ninguna modificación dimensional del cable, excepto su alargamiento, sustituyéndolo por uno que tenga las mismas características del original ensamblado (tipo goma, sección, etc.).

Los equipos trifásicos salen de la fábrica con el cable de alimentación ya instalado en la caja de conexiones: montar una clavija eléctrica (no suministrada) de un tipo y un caudal adecuados a la corriente máxima absorbida por las fases del equipo o conectar directamente a un cuadro eléctrico.

Для расчета мощности защитного устройства необходимо сослаться на таблицу технических характеристик, приведенную в конце данного руководства.

Однофазные устройства поступают с завода с кабелем питания и вилкой Unel, уже подключенными к клеммной коробке. Запрещено выполнять какое-либо иное подключение и изменять размерные характеристики кабеля, кроме удлинения путем замены другим кабелем с характеристиками, аналогичными оригинальным (тип изоляции, сечение и т.д.).

Трёхфазные устройства поступают с завода с кабелем питания, уже подключенным к клеммной коробке. Установите вилку (не поставляется) с характеристиками, соответствующими максимальному потребляемому току от фаз печи, или выполните прямое подключение к электрическому щиту.

RU ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ СОЕДИНЕНИЕ



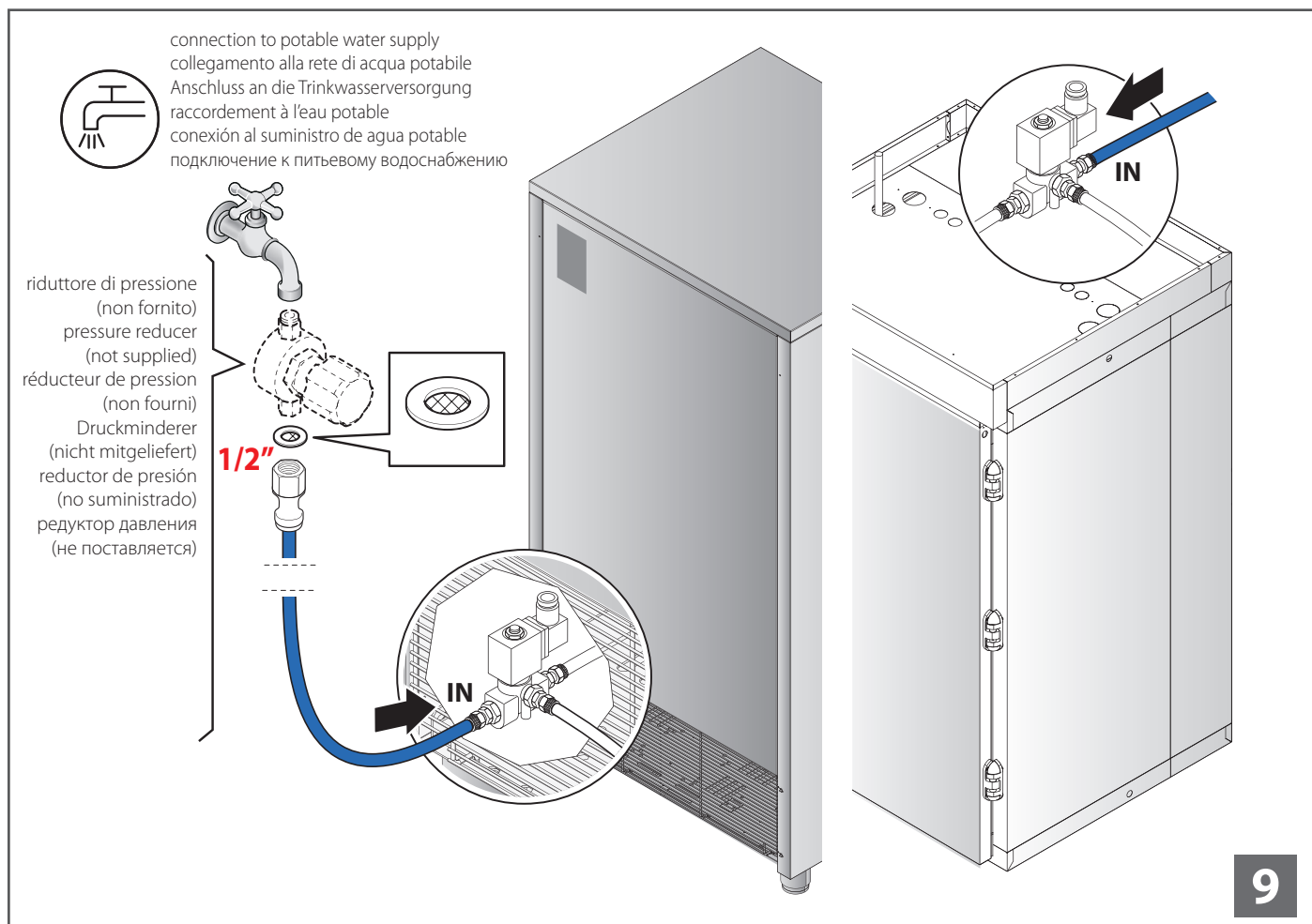
РАБОТЫ ПО ПОДКЛЮЧЕНИЮ К ЭЛЕКТРОСЕТИ И УСТАНОВКА СИСТЕМ ПОДКЛЮЧЕНИЯ ДОЛЖНЫ ОТВЕЧАТЬ ТРЕБОВАНИЯМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА, ДЕЙСТВУЮЩЕГО В СТРАНЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ОБОРУДОВАНИЯ, И ДОЛЖНЫ ВЫПОЛНЯТЬСЯ КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ, АВТОРИЗОВАННЫМ ПРОИЗВОДИТЕЛЕМ.

При повреждении токоподводящего кабеля с целью предупреждения любых рисков он должен заменяться Производителем, в его сервисном центре или лицом подобной квалификации. Перед подключением к электросети:

- ознакомьтесь с указаниями по безопасности, приведенными на первых страницах данного руководства;
- убедитесь, что напряжение и частота в сети соответствуют данным, указанным на табличке с данными устройства. Допускается отклонение $\pm 10\%$ от номинального напряжения.

ОБЯЗАТЕЛЬНО ПОДКЛЮЧИТЕ ОБОРУДОВАНИЕ К ЭФФЕКТИВНОЙ СИСТЕМЕ ЗАЕМЛЕНИЯ . ОБЯЗАТЕЛЬНО УСТАНОВИТЕ УСТРОЙСТВО В ЭКВИПОТЕНЦИАЛЬНУЮ СИСТЕМУ СОГЛАСНО ТРЕБОВАНИЯМ ДЕЙСТВУЮЩИХ СТАНДАРТОВ (ПОВОД ЖЕЛТО-ЗЕЛЕННОГО ЦВЕТА С МАКСИМАЛЬНЫМ СЕЧЕНИЕМ 10 MM², СТАНДАРТ CEI EN 60335-2-89). ДАННОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ СЛЕДУЕТ ВЫПОЛНЯТЬ МЕЖДУ РАЗЛИЧНЫМИ УСТРОЙСТВАМИ ПОСРЕДСТВОМ ЗАЖИМА, ОБОЗНАЧЕННОГО СИМВОЛОМ ЗАЕМЛЕНИЯ .

С целью защиты оборудования от возможных перегрузок или короткого замыкания, подключение к электросети следует осуществлять через высокочувствительный (30 mA) дифференциальный термоманитный выключатель с ручным сбросом, рассчитанный на соответствующую мощность, который позволяет полностью отключить оборудование при возникновении условий перенапряжения категории III.



IT CONNESSIONI IDRICHE | ACQUA IN INGRESSO

Per ottemperare alle pressioni disponibili sulle reti idriche, è necessario installare sull'impianto fisso, a monte dell'apparecchiatura, un apposito riduttore di pressione tarato al valore di 0,33 Mpa (3.3 bar). Il dispositivo indicato deve essere installato secondo i regolamenti vigenti nei Paesi di destinazione e considerando i requisiti della norma EN 60335-1:2012 e rispettivi Amendment (Incluso A14: 2019).

Per i paesi membri UE: Danimarca, Norvegia, Svezia, Finlandia, il dispositivo deve sopportare una pressione a monte di almeno 1,0 Mpa (10 bar).

In caso di chiarimenti, indicazioni sulla scelta del riduttore e qualsiasi esigenza, contattare il supporto tecnico. Collegare l'apparecchiatura ad una rete in grado di erogare acqua con le seguenti caratteristiche:

- essere potabile;
- avere temperatura massima di 30 °C;
- avere conducibilità massima di 150 µS/cm;
- avere una durezza massima di 17,8 °f (gradi francesi) corrispondenti a 10°dH (gradi tedeschi);
- avere un valore di pressione compreso tra 150 (pressione minima) e 330 kPa (pressione massima) - consigliato 250 kPa.

Se la **pressione** dell'acqua in ingresso è:

- **inferiore** al valore indicato (150kPa) ► utilizzare una pompa di portata adeguata (portata minima 300 l/h)
- **superiore** al valore indicato (330kPa) ► utilizzare un riduttore di pressione.

I danni ai componenti, riconducibili a depositi di calcare, non sono riconosciuti in garanzia.

EN WATER CONNECTIONS | INLET WATER

To with the pressures available on the water networks, a special pressure reducer calibrated to a value of 0.33 Mpa (3.3 bar | 47.8 psi) must be installed on the fixed system, upstream of the appliance.

The device indicated must be installed in compliance with the regulations in force in the countries of destination and considering the requirements of the EN 60335-1:2012 standard and respective amendments (including A14:2019). For EU member countries: Denmark, Norway, Sweden, Finland, the device must withstand an upstream pressure of at least 1.0 Mpa | 10 bar | 145 psi).

In case of clarifications, indications on the choice of the reducer and any need, contact technical support.

Connect the machine to mains able to supply water with the following characteristics:

- is drinkable;
- has a maximum temperature of 30°C | 86°F;
- has a maximum conductivity of 150 µS/cm;
- has a maximum hardness of 17,8 °f (French degrees) that correspond to 10°dH (German degrees);
- has a pressure value between 150 kPa | 21.7 psi (minimum pressure) and 330 kPa | 47.8 psi (Max pressure) - 250 kPa | 36.2 psi is recommended.

If the **input water pressure** is:

- **lower** than the indicated value (150 kPa | 21.7 psi), ► use a pump with appropriate capacity (minimum flow rate 300 l/h | 79.2 gal/h)
- **higher** than the indicated value (330 kPa | 47.8 psi) ► use a pressure reducer.

Damages to components due to limestone deposit are not covered by the warranty.

FR

CONNEXION EAU | ARRIVÉE D'EAU

Pour respecter les pressions disponibles sur les réseaux d'eau, il est nécessaire d'installer sur le système fixe, en amont de l'appareil, un réducteur de pression spécial réglé à la valeur de 0.33 Mpa (3.3 bar | 47.8 psi). Le dispositif indiqué doit être installé conformément à la réglementation en vigueur dans les pays de destination et conformément aux exigences de la norme EN 60335-1:2012 et aux amendements correspondants (y compris A14:2019). Pour les pays membres UE : Danemark, Norvège, Suisse, Finlande, le dispositif doit supporter une pression en amont d'au moins 1.0 Mpa | 10 bar | 145 psi).

En cas de précisions, d'indications sur le choix du réducteur et de tout besoin, contacter le support technique. Raccorder l'appareil à un réseau capable de distribuer de l'eau avec les caractéristiques suivantes :

- être potable ;
- avoir une température maximale de 30°C | 86°F ;
- avoir une conductivité maximale de 150 µS/cm ;
- avoir une dureté maximale de 17,8°f (degrés français) correspondants à 10°dH (degrés allemands) ;
- avoir une valeur de pression comprise entre 150 kPa | 21.7 psi (pression minimale) et 330 kPa | 47.8 psi (pression maximale) - conseillée 250 kPa | 36.2 psi.

Si la **pression de l'eau à l'entrée** est :

- **inférieure** à la valeur indiquée (150 kPa | 21.7 psi) ► utiliser une pompe de débit approprié (débit minimum 300 l/h | 79.2 gal/h)
- **supérieure** à la valeur indiquée (330 kPa | 47.8 psi) ► utiliser un réducteur de pression.

Les dommages aux composants, reconductibles aux dépôts de calcaire, ne sont pas couverts par la garantie.

DE

WASSERANSCHLÜSSE | EINLAUFENDES WASSER

Um die auf den Wasserversorgungsnetzen verfügbaren Drücke einzuhalten, muss auf der festen Anlage vor dem Gerät ein entsprechender, auf einen Wert von 0,33 Mpa (3,3 bar) geeichter Druckminderer installiert werden. Das genannte Gerät muss gemäß den in den jeweiligen Bestimmungsländern geltenden Vorschriften und unter Berücksichtigungen der Anforderungen der Norm EN 60335-1:2012 und ihren jeweiligen Änderungen installiert werden (einschließlich A14: 2019). Für die EU-Mitgliedstaaten Dänemark, Norwegen, Schweden sowie Finnland muss das Gerät einem Eingangsdruck von mindestens 1,0 Mpa (10 bar) standhalten.

Bei Bedarf an Klarstellungen, Angaben zur Wahl des Druckminderers und jeglichen sonstigen Fragen den technischen Support kontaktieren.

Schließen Sie das Gerät an eine Wasserleitung an, die die Wasser mit den folgenden Eigenschaften liefern kann:

- Trinkwasser;
- max. Temperatur 30 °C;
- max. Leitfähigkeit 150 µS/cm;
- max. Härte 17,8 °f (französische Grade), entspricht 10°dH (deutsche Grade);
- einen Druckwert zwischen 150 (Mindestdruck) und 330 kPa (maximaler Druck) - empfohlen 250 kPa.

Liegt der Druck des Wassers im Eingang:

- **unter** dem angegebenen Wert (150 kPa) ► eine Pumpe mit geeignetem Durchsatz verwenden (Minstdurchsatz 300 l/h)
- **überdem** angegebenen Wert (330kPa) ►, einen Druckminderer verwenden.

Schäden an Komponenten, die auf Kalkablagerungen zurückzuführen sind, werden nicht von der Garantie abgedeckt.

ES

CONEXIONES DE AGUA | AGUA EN ENTRADA

Para hacer frente a las presiones disponibles sobre las redes de agua, es necesario instalar en el sistema fijo, antes del equipo, un reductor de presión específico calibrado a 0,33 Mpa (3.3 bar). El dispositivo indicado deberá instalarse de conformidad con los reglamentos vigentes en los países de destino y teniendo en cuenta los requisitos de la norma EN 60335-1:2012 y sus enmiendas (Incluido A14: 2019). Para los Estados miembros de la UE: Dinamarca, Noruega, Suecia y Finlandia, el dispositivo deberá soportar una presión de entrada de al menos 1,0 Mpa (10 bar). **En caso de aclaraciones, indicaciones sobre la elección del reductor y cualquier necesidad, póngase en contacto con el soporte técnico.**

Conecte el aparato a una red capaz de distribuir agua con las siguientes características:

- ser potable;
- tener una temperatura máxima de 30 °C;
- tener una conductividad máxima de 150 µS/cm;
- tener una dureza máxima de 17,8 °f (grados franceses) que corresponde con 10°dH (grados alemanes);
- tener un valor de presión comprendido entre 150 (presión mínima) y 330 kPa (presión máxima) - aconsejado 250 kPa.

Si la **presión** del agua de entrada es:

- **Menos** que el valor especificado (150 kPa) ► utilizar una bomba de capacidad adecuada (caudal mínimo 300 l/h)
- **Supera** el valor indicado (330kPa) ► utilizar un reductor de presión.

Los daños a los componentes que puedan ser debidos a la cal no se incluyen en la garantía.

RU

ОБЕСПЕЧИВАЮТ ВОДОСНАБЖЕНИЕ | ВОДА НА ВХОДЕ

Для обеспечения соответствия давлениям в водопроводах на стационарную систему до оборудования необходимо установить специальный редуктор давления, калиброванный на значение 0,33 МПа (3,3 бар). Указанное устройство должно устанавливаться в соответствии с правилами, действующими в странах, в которых будет эксплуатироваться данное оборудование, и с учетом требований стандарта EN 60335-1:2012 и соответствующих поправок (включая A14: 2019). Для стран-членов ЕС: Дания, Норвегия, Швеция, Финляндия, устройство должно выдерживать давление на входе минимум 1,0 МПа (10 бар).

За пояснениями, рекомендациями по выбору редуктора и любым другим вопросам обращайтесь в техническую поддержку.

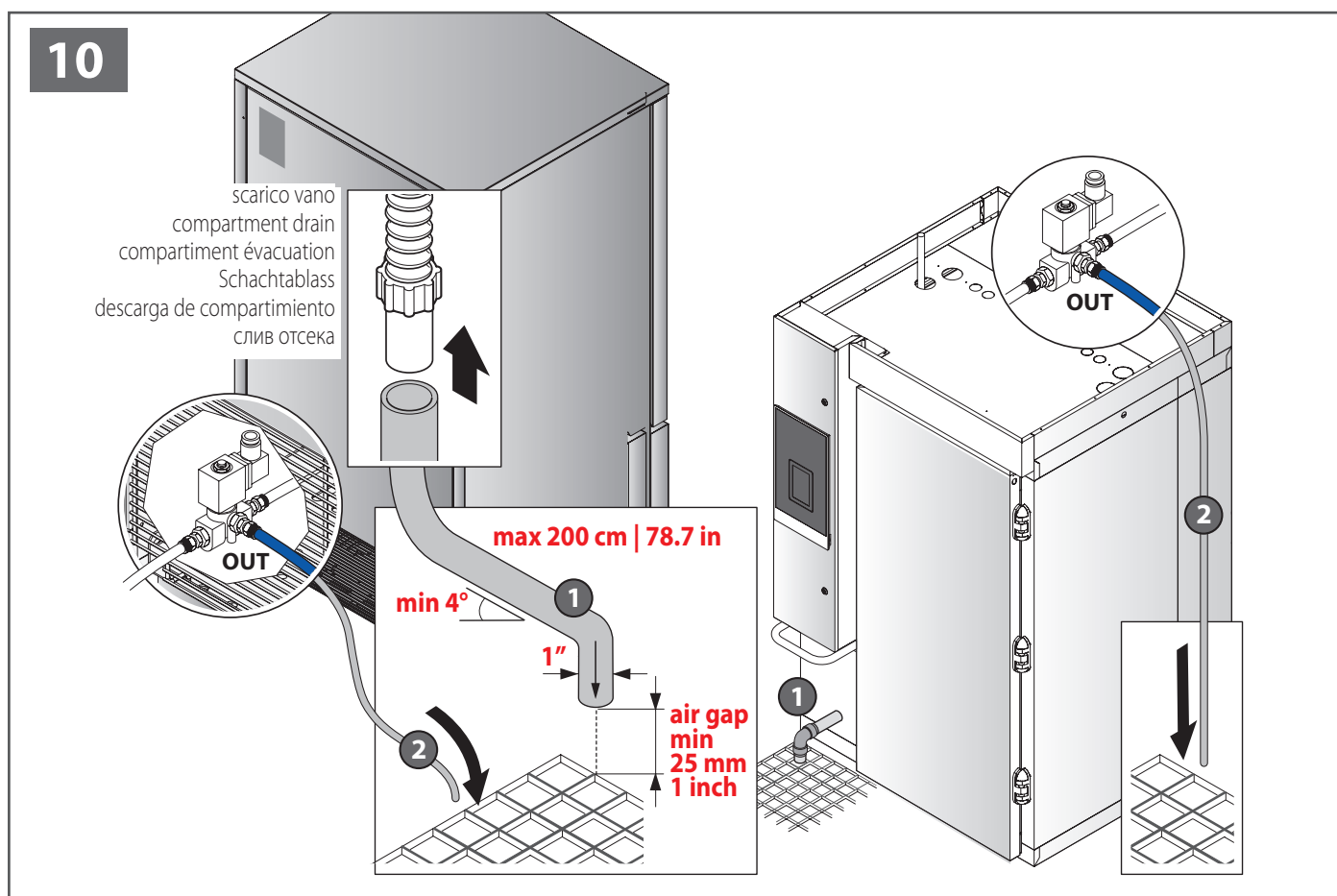
Подключите оборудование к водопроводной сети с водой, которая имеет следующие характеристики:

- вода питьевая;
- имеет максимальную температуру 30 °C;
- имеет максимальную проводимость 150 мкСм/см;
- имеет максимальную жесткость 17,8 °f (французские градусы), что соответствует 10°dH (немецкие градусы);
- имеет давление от 150 (минимальное давление) до 330 кПа (Максимальное давление) - рекомендуется 250 кПа.

Если давление воды на входе:

- нижеуказанного значения (150 кПа), ► используйте насос соответствующей производительности (минимальная производительность 300 л/ч)
- вышеуказанного значения (330 кПа), ► используйте редуктор давления.

Повреждения деталей оборудования, возникшие в результате отложения накипи, не покрываются гарантией.



IT

CONNESSIONI IDRICHE | ACQUA IN USCITA

CABINET: Il cabinet è dotato di 2 scarichi.

① Scarico lavaggio pulizia e sbrinamento

connesso alla vaschetta di scarico che si trova sotto l'apparecchiatura. L'acqua di lavaggio viene raccolta in una vaschetta che si trova sotto l'apparecchiatura.

Per evitare di doverla svuotare troppo frequentemente si consiglia di connettere lo scarico ad un tubo flessibile di lunghezza massima 200 cm (non fornito) e portarlo in una grata a pavimento o in uno scarico a muro.

② **Scarico dell'impianto di umidificazione:** lo scarico dell'impianto di umidificazione, di colore blu, deve essere collegato ad un punto di scarico a pavimento. In mancanza di questo, spostando il tubo in precedenza indicato all'interno del vano tecnico e fissandolo al tubo di scarico di lavaggio, è possibile scaricare l'acqua nell'apposita vaschetta di raccolta, la quale deve essere tassativamente svuotata ogni 4 ore.

CELLE: La cella è dotata di 2 scarichi.

① **Sbrinamento:** si consiglia di connetterlo ad un tubo flessibile (non fornito) e portarlo in una grata a pavimento; l'immagine è indicativa in quanto il tubo di uscita può essere posizionato in modo diverso (per dettagli vedere fig. 12).

② **Scarico dell'impianto di umidificazione di colore blu,** deve essere collegato ad un punto di scarico a pavimento. Lo scarico deve avere le seguenti caratteristiche:

- essere di tipo sifonato;
- avere una pendenza minima del 4%;
- avere un air gap* di almeno 25 mm;
- non avere strozzature;
- avere un diametro non inferiore a quello dell'attacco di scarico.

EN

WATER CONNECTIONS | OUTLET WATER

CABINET: The cabinet is fitted with 2 drains.

① Washing, cleaning and defrosting drain

connected to the drain tray located under the appliance. The washing water is collected in a tray located under the appliance.

To avoid having to empty it too frequently, it is advisable to connect the drain to a flexible hose with a maximum length of 200 cm | 78.7 in (not supplied) and take it to a floor grille or to a wall drain.

② **Humidification system drain:** the blue humidification system drain must be connected to a floor drain point. Failing this, by moving the previously indicated tube inside the technical compartment and securing it to the washing drain tube, it is possible to drain the water into the appropriate collection tray, which must be emptied every 4 hours.

CELLS: The cell is equipped with 2 drains.

① **Defrosting:** it is advisable to connect it to a hose (not supplied) and take it to a floor grate; the image shows how the outlet tube can be positioned in a different way (for details see fig. 12).

② **Blue humidification system drain,** must be connected to a floor drain point.

The drain pipe must have the following characteristics:

- is of trap type;
- has a minimum inclination of 4%;
- has an air gap* of at least 25 mm | 1 in;
- does not have clamps;
- has a diameter not under that of the drain pipe joint.

FR

CONNEXION EAU | SORTIE D'EAU

ARMOIRE : l'armoire est dotée de 2 évacuations.

1 Évacuation du lavage, nettoyage et dégivrage

raccordée au bac d'évacuation qui se trouve sous l'appareil. L'eau de lavage est recueillie dans un bac qui se trouve sous l'appareil. Pour éviter de devoir le vider trop fréquemment, il est conseillé de raccorder l'évacuation à un tuyau d'une longueur maximale de 200 cm | 78.7" (non fourni) et de le faire passer à travers une grille de sol ou une évacuation murale.

2 Évacuation du système d'humidification : l'évacuation du système d'humidification, de couleur bleu, doit être raccordée à un point d'évacuation au sol. À défaut de celui-ci, en déplaçant le tuyau précédemment indiqué à l'intérieur du compartiment technique et en le fixant au tuyau de vidange du lavage, il est possible d'évacuer l'eau dans le bac de collecte prévu, qui doit être obligatoirement vidé toutes les 4 heures.

CELLULES : la cellule est dotée de 2 évacuations.

1 Dégivrage : il est conseillé de le raccorder à un tuyau flexible (non fourni) et de le passer à travers une grille de sol ; l'image est indicative car le tuyau d'évacuation peut être positionné de manière différente (pour plus de détails, voir la fig. 12).

2 Évacuation du système d'humidification de couleur bleu, elle doit être raccordée à un point d'évacuation au sol. L'évacuation doit avoir les caractéristiques suivantes :

- avoir un siphon ;
- avoir une pente minimum de 4% ;
- avoir un air gap (lame d'air mini 25 mm)* d'au moins 25 mm | 1 in ;
- ne pas avoir d'étranglements ;
- avoir un diamètre supérieur à celui du raccord d'évacuation.

DE

WASSERANSCHLÜSSE | AUSLAUFENDES

WASSER

SCHRANK: Der Schrank ist mit zwei Ablässen ausgestattet.

1 Auslass für Reinigungs- und Abtawasser, der an die Auffangschale unter dem Gerät angeschlossen ist. Das Reinigungswasser wird in einer Schale unter dem Gerät gesammelt. Um zu vermeiden, diese zu häufig entleeren zu müssen, wird empfohlen, an den Auslass einen Schlauch mit einer Länge von 200 cm anzuschließen (nicht mitgeliefert) und diesen zu einem Abfluss am Boden oder an der Wand zu führen.

2 Abfluss der Befeuchtungsanlage: der blau gefärbte Abfluss der Befeuchtungsanlage ist an einen Abfluss am Boden anzuschließen. Ist dieser nicht vorhanden, kann das Wasser durch Verlegen des zuvor genannten Schlauchs in den technischen Schacht und dessen Befestigung an der Spülleitung in die Auffangwanne geleitet werden, die unbedingt alle 4 Stunden geleert werden muss.

ZELLEN: Die Zelle ist mit 2 Ablässen ausgestattet.

1 Abtauen: Dieser befindet sich vor dem Gerät seitlich der Tür. Es wird empfohlen, ihn an einen Schlauch (nicht mitgeliefert) anzuschließen und diesen zu einem Abfluss am Boden zu führen.

2 Abfluss der Befeuchtungsanlage in blauer Farbe, der an einen Abfluss am Boden anzuschließen ist.

Der Abfluss muss die folgenden Eigenschaftenaufweisen:

- mit Siphon;
- ein min. Gefälle von 4% ;
- einen air gap* von zumindest 25 mm;
- keine Drosselungen;
- Einen Durchmesser, der mindestens dem des Auslassanschlusses entspricht.

ES

CONEXIONES DE AGUA | AGUA EN SALIDA

CABINET: El cabinet está equipado con 2 descargas.

1 Descarga limpieza y deshielo conectado a la cubeta de escape que se encuentra debajo del equipo. El agua de lavado se recoge en una cubeta situada debajo del aparato. Para evitar que se vacíe con demasiada frecuencia, se recomienda conectar el escape a un tubo flexible de una longitud máxima de 200 cm (no suministrado) y llevarlo a una rejilla de suelo o a un desagüe de pared.

2 Descarga del sistema de humidificación: la descarga del sistema de humidificación, de color azul, se conectará a un punto de descarga por suelo radiante. En caso contrario, al mover el tubo previamente indicado dentro del compartimento técnico y fijarlo al tubo de descarga de lavado, se puede descargar el agua en la bandeja de recogida, que debe vaciarse obligatoriamente cada 4 horas.

CELDAS: La celda está equipada con 2 descargas.

1 Desescarche: se recomienda conectarlo a una manguera flexible (no suministrada) y conducirla a una rejilla en el suelo; la imagen es indicativa, ya que la manguera de salida puede colocarse de forma diferente (para más detalles, véase la fig. 12).

2 Descarga del sistema de humidificación de color azul, se conectará a un punto de descarga por suelo radiante. El desagüe debe tener las siguientes características:

- tener sifón;
- tener una pendiente mínima del 4%;
- tener un air gap* de al menos 25 mm;
- no presentar estrangulamientos;
- tener un diámetro no inferior al de la conexión de desagüe.

RU

ОБЕСПЕЧИВАЮТ ВОДОСНАБЖЕНИЕ

| ВОДА НА ВЫХОДЕ

ШКАФ: Шкаф имеет 2 слива.

1 Слив после мойки и оттайки, подсоединенный к сливному баку, который находится под устройством. Моечная вода собирается в установленном под оборудованием баке. Во избежание слишком частого опорожнения бака рекомендуется подсоединить к сливу гибкую трубу максимальной длиной 200 см (не поставляется) и вывести ее в решетку в полу или в сток в стене.

2 Слив системы увлажнения: слив системы увлажнения синего цвета должен быть подсоединен к точке слива в полу. В противном случае можно переместить указанную ранее трубу внутрь технического отсека и прикрепить ее к трубе слива от мойки и сливать воду в соответствующий сборный бачок, который должен обязательно опорожняться каждые 4 часа.

КАМЕРЫ: Камера имеет 2 слива.

1 Оттайка: рекомендуется подсоединить ее к шлангу (не входит в комплект поставки) и вывести в решетку в полу. Рисунок приводится только для примера, так как сливной шланг может размещаться иначе (детали см. на рис. 12).

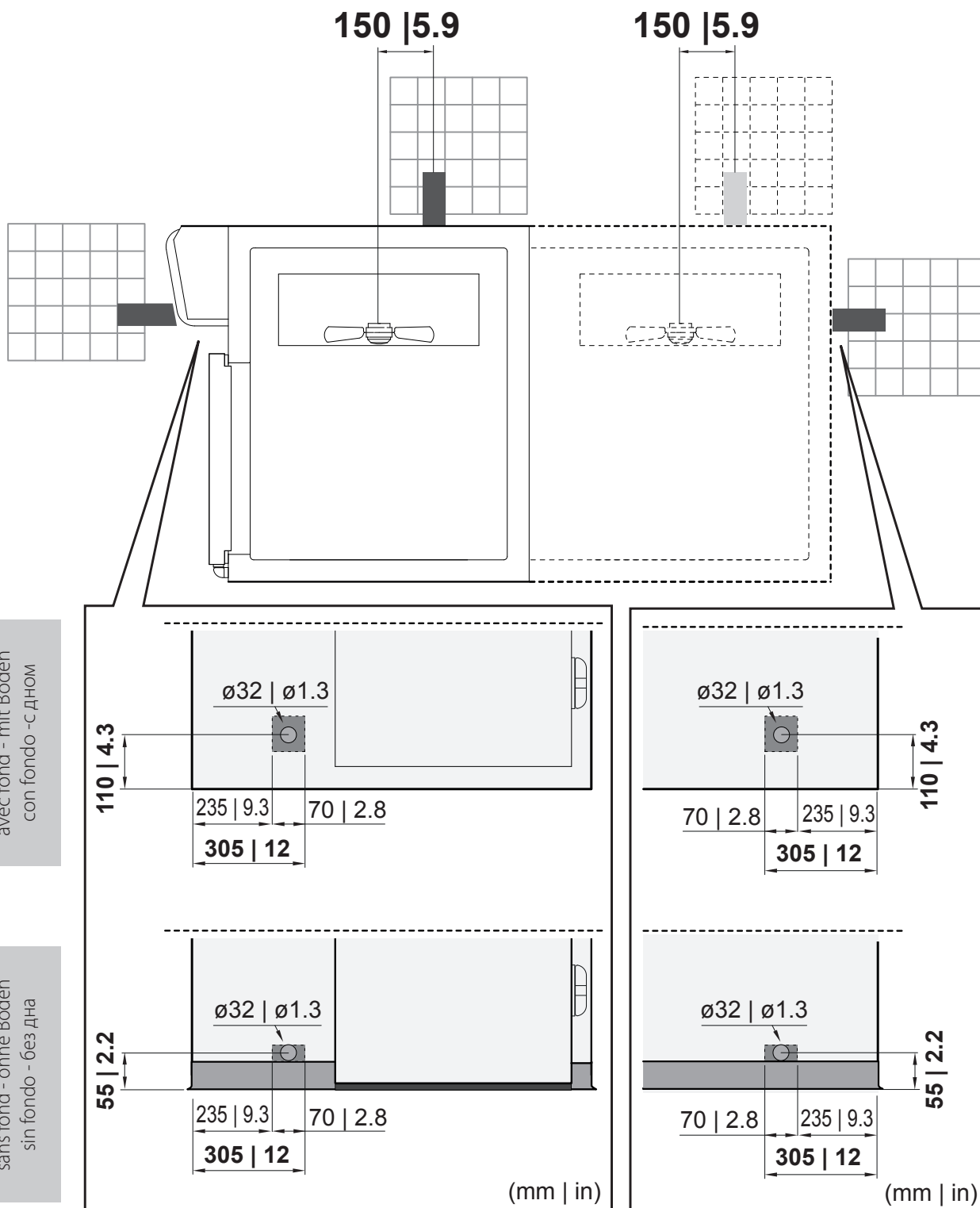
2 Слив системы увлажнения синего цвета должен быть подсоединен к точке слива в полу.

Слив должен иметь следующие характеристики:

- сифонный тип;
- минимальный уклон 4%;
- наличие воздушного зазора* минимум 25 мм;
- отсутствие сужений;
- диаметр не менее диаметра в точке крепления на выходе.

11

Possibili posizioni del tubo di scarico - Possible positions of the drain tube - Positions possibles du tuyau d'évacuation
 Mögliche Positionen des Ablaufschlauchs - Posibles posiciones del tubo de descarga
 Возможные положения сливного шланга



Area di esecuzione foro per tubo uscita sbrinamento. Il fabbricante non si ritiene responsabile per forature effettuate al di fuori dell'area indicata.

Hole execution area for defrost outlet tube. The manufacturer is not responsible for drilling made outside the indicated area.

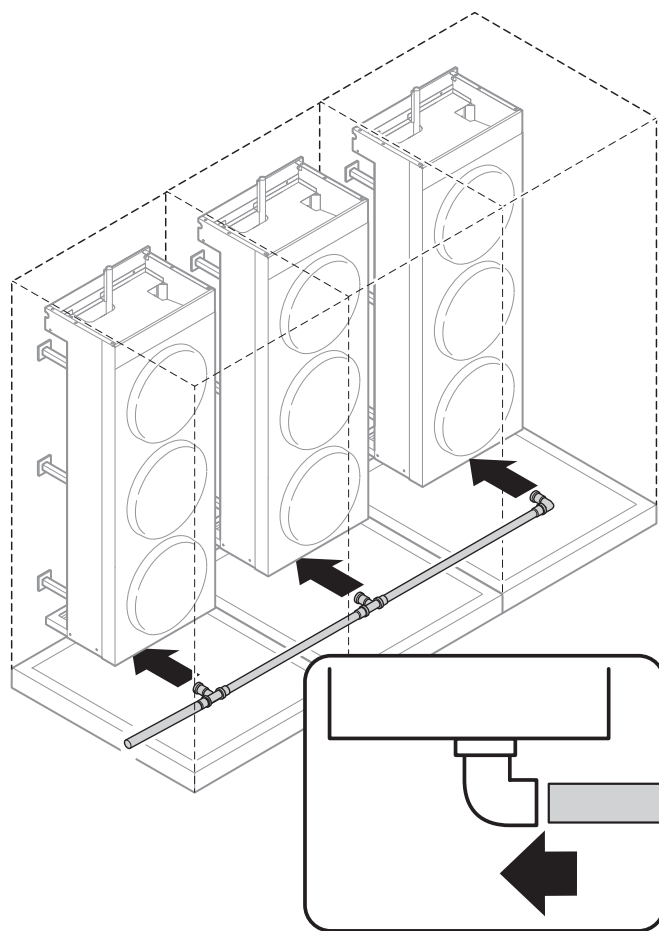
Zone d'exécution du trou pour le tuyau d'évacuation de dégivrage. Le fabricant n'est pas responsable des perçages effectués en dehors de la zone indiquée.

Bereich der Austrittsöffnung für den Wasserablauf bei Abtauung. Der Hersteller haftet nicht für Durchlässe, die außerhalb des angegebenen Bereichs vorgenommen werden.

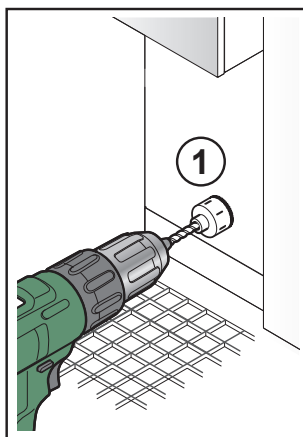
Zona de ejecución del orificio para el tubo de salida del desescarche. El fabricante no se hace responsable de los agujeros realizados fuera de la zona indicada.

Зона выполнения отверстия для сливного шланга талой воды. Изготовитель не несет ответственности за отверстия, выполненные за пределами указанной зоны.

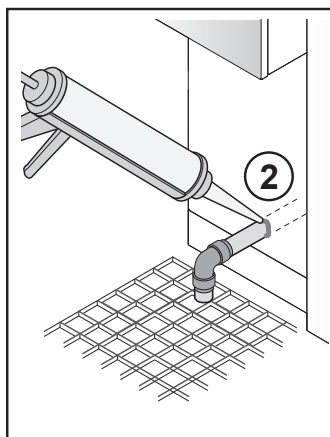
12



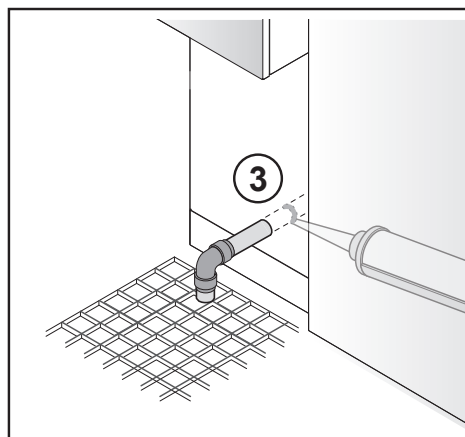
14



Foratura ø32mm
 ø32mm | 1.2 in drilling
 Trou de ø32mm | 1.2 in
 ø32 mm Durchbohrung
 Perforación de ø32 mm
 Отверстие ø32 мм

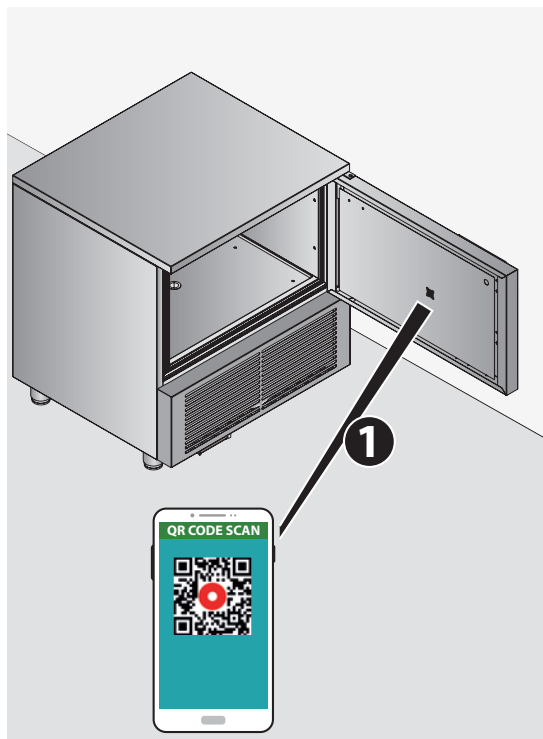


Sigillatura esterna
 External sealing
 Scellage externe
 Äußere Abdichtung
 Sellado exterior
 Герметизация снаружи



Sigillatura interna
 Internal sealing
 Scellage interne
 Innere Abdichtung
 Sellado interior
 Герметизация внутри

CODICE QR - QR CODE - CODE QR - QR CODE - CÓDIGO QR - QR КОД



2 Download USER MANUAL |
WIRING DIAGRAMS

Instructions manual available in an alternative format

Manuale di istruzioni disponibile in formato alternativo

Manuel d'instructions disponible dans un autre format

Bedienungsanleitung in einem alternativen Format verfügbar

Manual de instrucciones disponible en un formato alternativo

Руководство по эксплуатации доступно в альтернативном формате

IT

Valori massimi di stoccaggio: 60°C
Valori massimi per il trasporto: 60°C
Valori massimi per l'ambiente di installazione: 43°C
Non impilare e non immagazzinare steso.

EN

Maximum storage values: 60°C | 140°
Maximum transport values: 60°C | 140°
Maximum values for the installation environment: 43°C | 109°F
Do not stack or store lying down.

FR

Valeurs maximales de stockage : 60°C | 140°
Valeurs maximales pour le transport : 60°C | 140°
Valeurs maximales pour le lieu d'installation : 43°C | 109°F
Ne pas empiler et ne pas stocker en position couchée.

DE

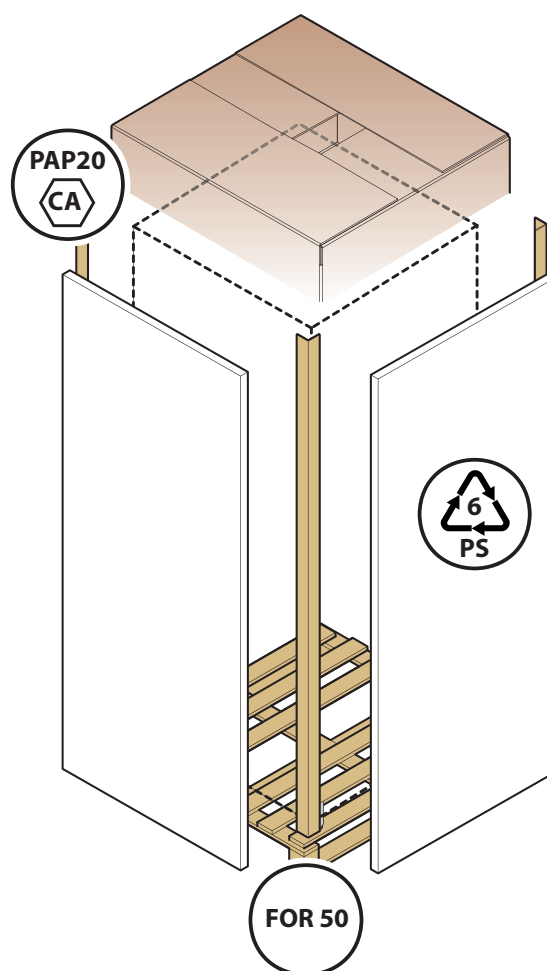
Max. Werte für die Lagerung: 60°C
Max. Werte für den Transport: 60°C
Max. Werte für die Installationsumgebung: 43°C
Licht stapeln und nicht liegend lagern.

ES

Valores máximos de almacenamiento: 60 °C
Valores máximos para el transporte: 60 °C
Valores máximos para el entorno de instalación: 43 °C
No apile y no almacene extendido.

RU

Максимальные значения для хранения: 60°C
Максимальные значения для перевозки: 60°C
Максимальные значения для среды монтажа: 43°C
Не штабелировать и не хранить в горизонтальном положении.



PAP20

carta | paper | Papier
papel | бумага

FOR50

legno | wood | bois |
Holz | madera | древесина

PVC3 | PP5

plastica | plastic | plastique
Plastik | plástica | пластик

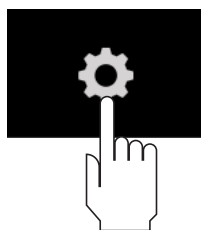
ICONE PRINCIPALI - MAIN ICONS - ICONES PRINCIPALES
 ICONOS PRINCIPALES - ОСНОВНЫЕ ПИКТОГРАММЫ



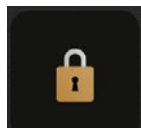
1	Ricetta Automatica CCS - Automatic recipe CCS Recette Automatique CCS - Automatisches Rezept CCS - Receta Automática CCS - Автоматический рецепт CCS
2	Ricetta Multilivello CCS - Multi-level recipe CCS Recette multiniveaux CCS - Mehrebenen-Rezept CCS - Receta Multinivel CCS - Рецепт многоуровневого приготовления CCS
3	Ricetta Lievitazione ALS - Leavening recipe ALS Recette levage ALS - Rezept zum Aufgehen ALS Receta Fermentación ALS - Рецепт расстойки ALS
4	Cartelle Multilivello - Multi-level folders Dossiers multiniveaux - Mehrebenen-Ordner Carpetas Multinivel - Папки многоуровневого приготовления
5	Cartella scongelamento - Thawing folder Dossier décongélation - Auftau-Ordner Carpeta descongelación - Папка размораживания
6	Cartella ricette - Recipe folder - Dossier recettes Rezept-Ordner - Carpeta recetas - Папка рецептов
7	Modalità Manuale - Manual mode - Mode manuel Manueller Betriebsmodus - Modalidad Manual - Ручной режим
8	Modalità Multilivello manuale - Manual multi-level mode - Mode multiniveaux manuel - Manueller Mehrebenen-Modus - Modalidad Multinivel manual Режим многоуровневого приготовления в ручном режиме
9	Modalità programmazione - Programming mode Mode programmation - Programmiermodus Modalidad programación - Режим программирования
10	Sterilizzazione - Sterilisation - Stérilisation - Sterilisierung - Esterilización - Стерилизация
11	Impostazioni - Settings - Paramètres - Einstellungen - Ajustes - Настройки
12	My Nabook - Archivio ricette presenti in Neo 24 hours My Nabook - Recipe archive in Neo 24 hours My Nabook - Archives de recettes dans Neo 24 hours My Nabook - Rezeptarchiv in Neo 24 hours My Nabook - Archivo recetas presentes en Neo 24 hours My Nabook - Архив, имеющийся в Neo 24 hours
13	Cloud - Облачное хранилище
14	Guida utente - User guide - Guide utilisateur Bedieneranleitung - Guía usuario - Руководство пользователя



INSTRUCTION
MANUAL



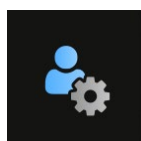
IMPOSTAZIONI INIZIALI - INITIAL SETTINGS - CONFIGURATIONS INITIALES INITIALE EINSTELLUNGEN - AJUSTES INICIALES - НАЧАЛЬНЫЕ НАСТРОЙКИ



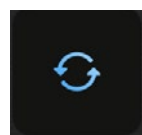
Impostazioni Blocco
Block settings
Programmations Blocage
Sperreinstellungen
Ajustes de Bloqueo
Настройки блокировки



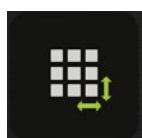
Impostazioni USB; HACCP, INFO, Backup
USB settings; HACCP, INFO, Backup
Programmations USB; HACCP, INFO, Backup
Einstellungen USB; HACCP, INFO, Backup
Ajustes USB
HACCP, INFO, Backup
Настройки USB
ХАССП, ИНФО, резервное копирование



Impostazioni Utente
Luminosità e Risparmio Energia, Suoni,
Lingua
User preferences
Brightness and Energy Savings, Sounds,
Language
Programmations Utilisateur
Luminosité et Économie d'Énergie,
Audio, Langue
Benutzereinstellungen
Helligkeit und Energieeinsparung,
Signaltöne, Sprache
Ajustes de Usuario
Brillo y Ahorro de energía, Sonidos,
Idioma
Настройки пользователя
Яркость и экономия энергии, звуки, язык



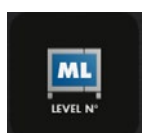
Aggiornamento Software
Software Update
Mise à jour du logiciel
Software-Aktualisierung
Actualización software
Обновление ПО



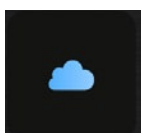
Impostazione grandezza, icone Home
Home icon size, settings
Programmation grandeur, icônes Home
Einstellung der Größe der , Symbole Homescreen
Configuración tamaño, iconos Inicio
Настройка размера
пиктограммы главной страницы



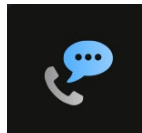
Impostazioni Wi-Fi
Wi-Fi settings
Programmations Wi-Fi
Wi-Fi-Einstellungen
Ajustes Wi-Fi
Настройки Wi-Fi



Impostazioni Multilivello
Multi-level settings
Programmations multi-niveau
Einstellungen des mehrstufigen Garen
Ajustes multinivel
Многоуровневые настройки



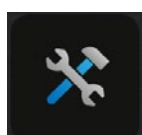
Impostazioni Cloud
Cloud settings
Programmations Cloud
Cloud-Einstellungen
Ajustes Cloud
Настройки облачного хранилища



Assistenza Clienti
Customer service
Assistance clients
Kundenservice
Servicio de Atención al cliente
Центр поддержки клиентов



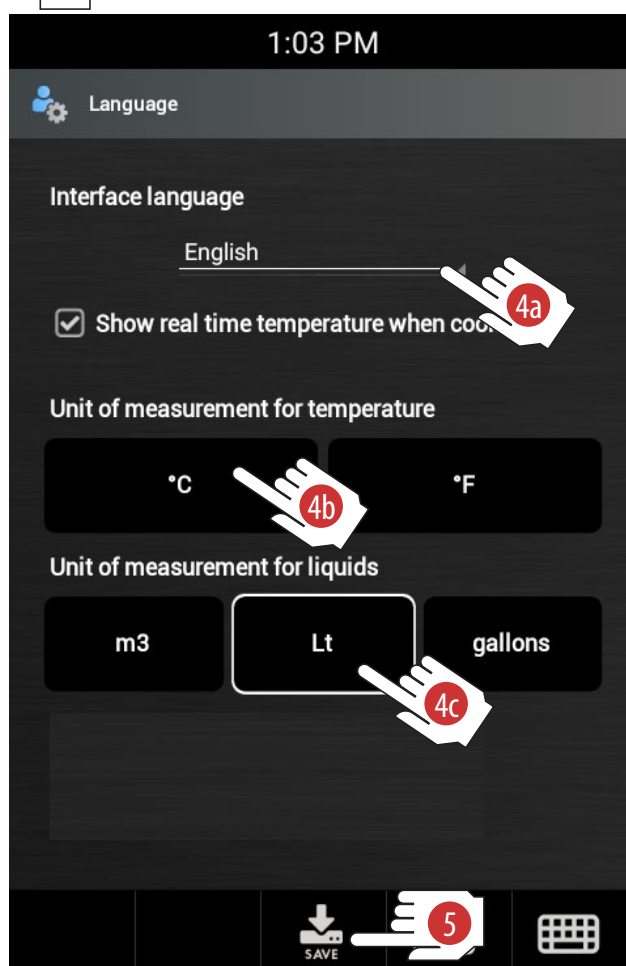
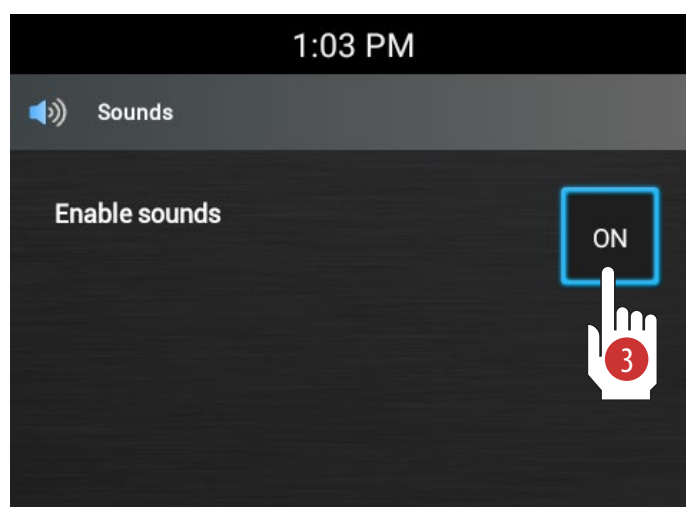
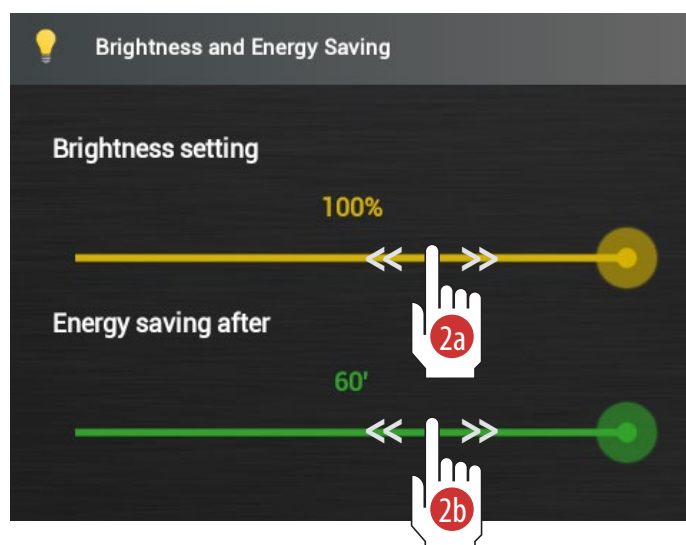
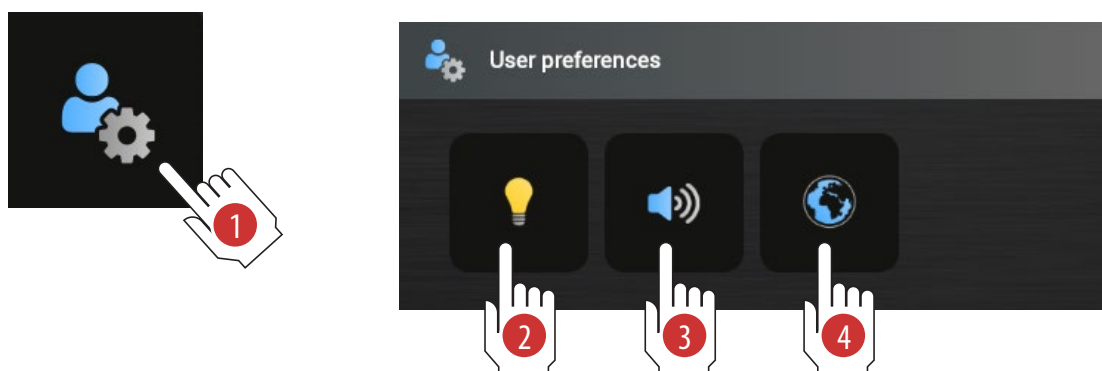
Impostazione Data e Ora
Date and time settings
Programmation Date et Heure
Einstellung von Datum und Uhrzeit
Ajustes Fecha y hora
Настройка даты и времени



Menù SERVICE
SERVICE menu
Menu SERVICE
Menü SERVICE
Menú SERVICE
Меню СЕРВИС



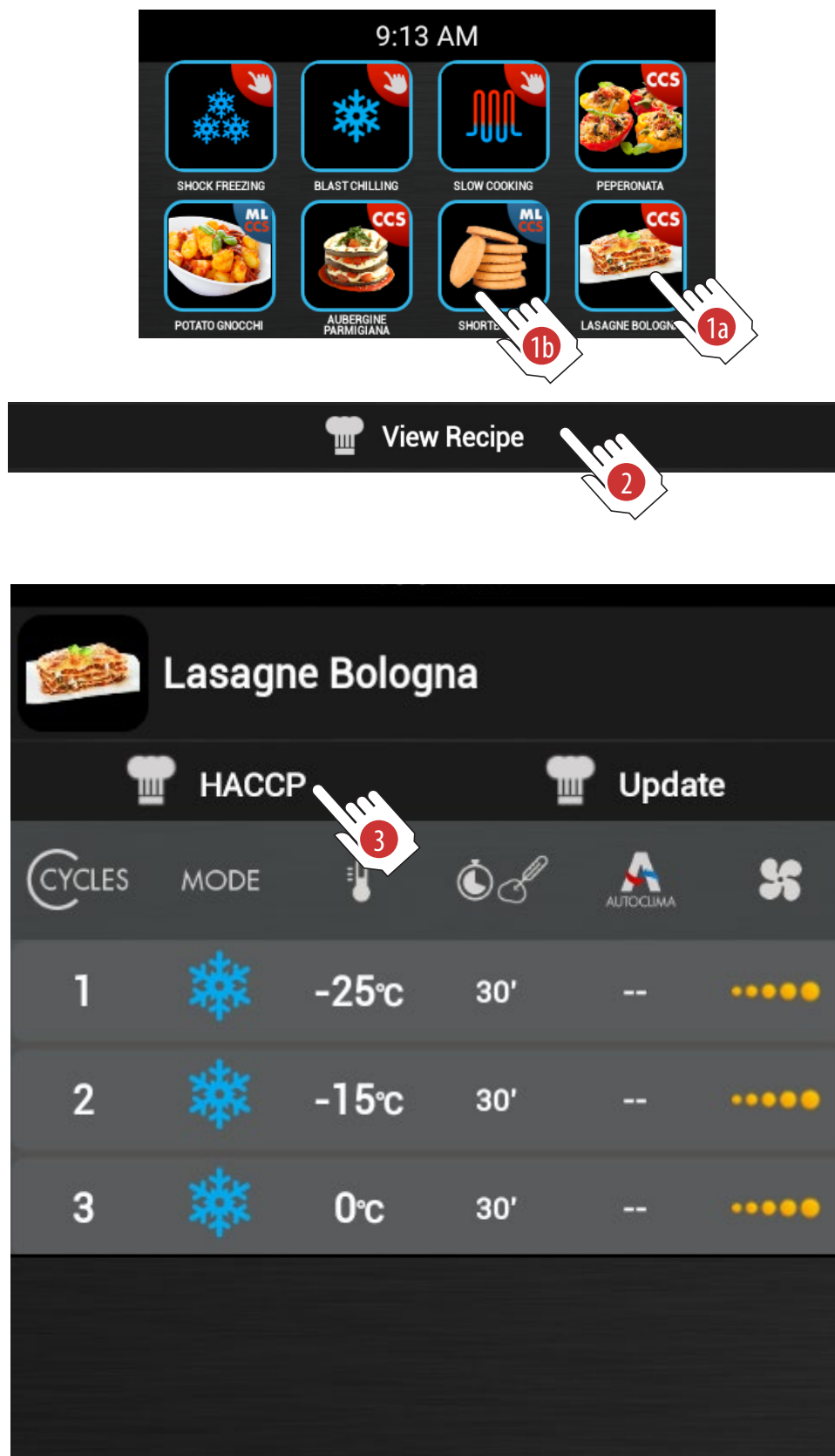
**IMPOSTAZIONI UTENTE - USER PREFERENCES - PROGRAMMATIONS UTILISATEUR
BENUTZEREINSTELLUNGEN - AJUSTES DE USUARIO - НАСТРОЙКИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ**



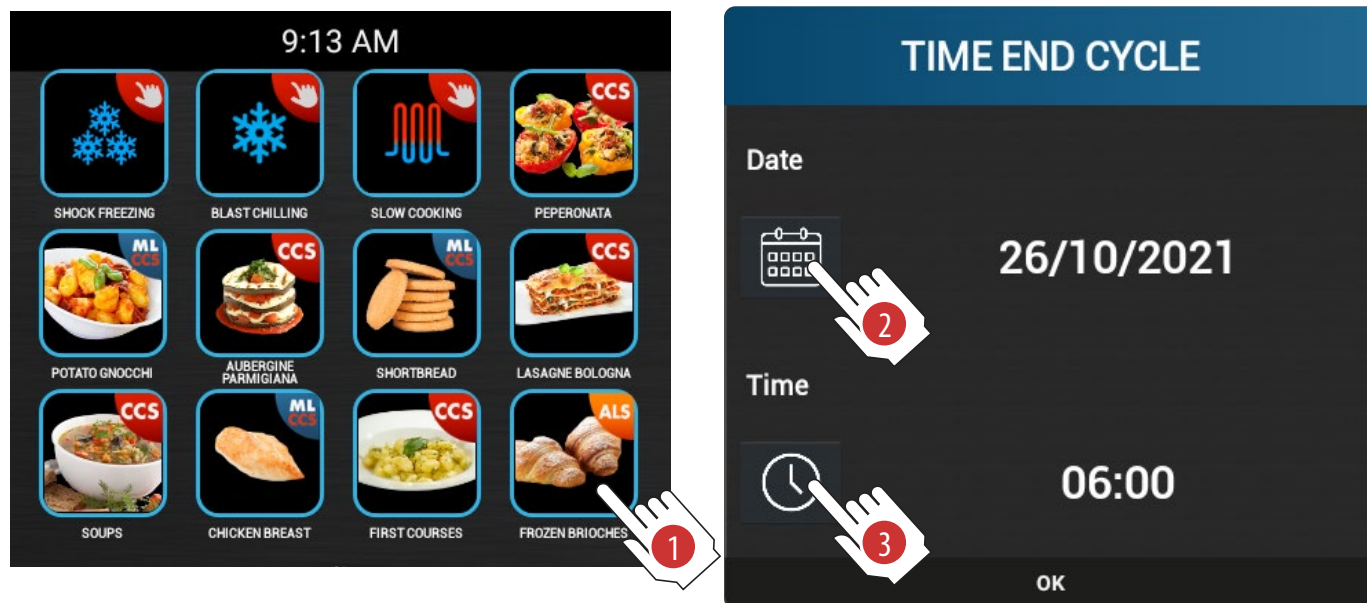
RICETTA INTERATTIVA CCS - ML CCS - CCS - ML CCS INTERACTIVE RECIPE

RECETTE INTERACTIVE CCS - ML CCS - INTERAKTIVES REZEPT CCS

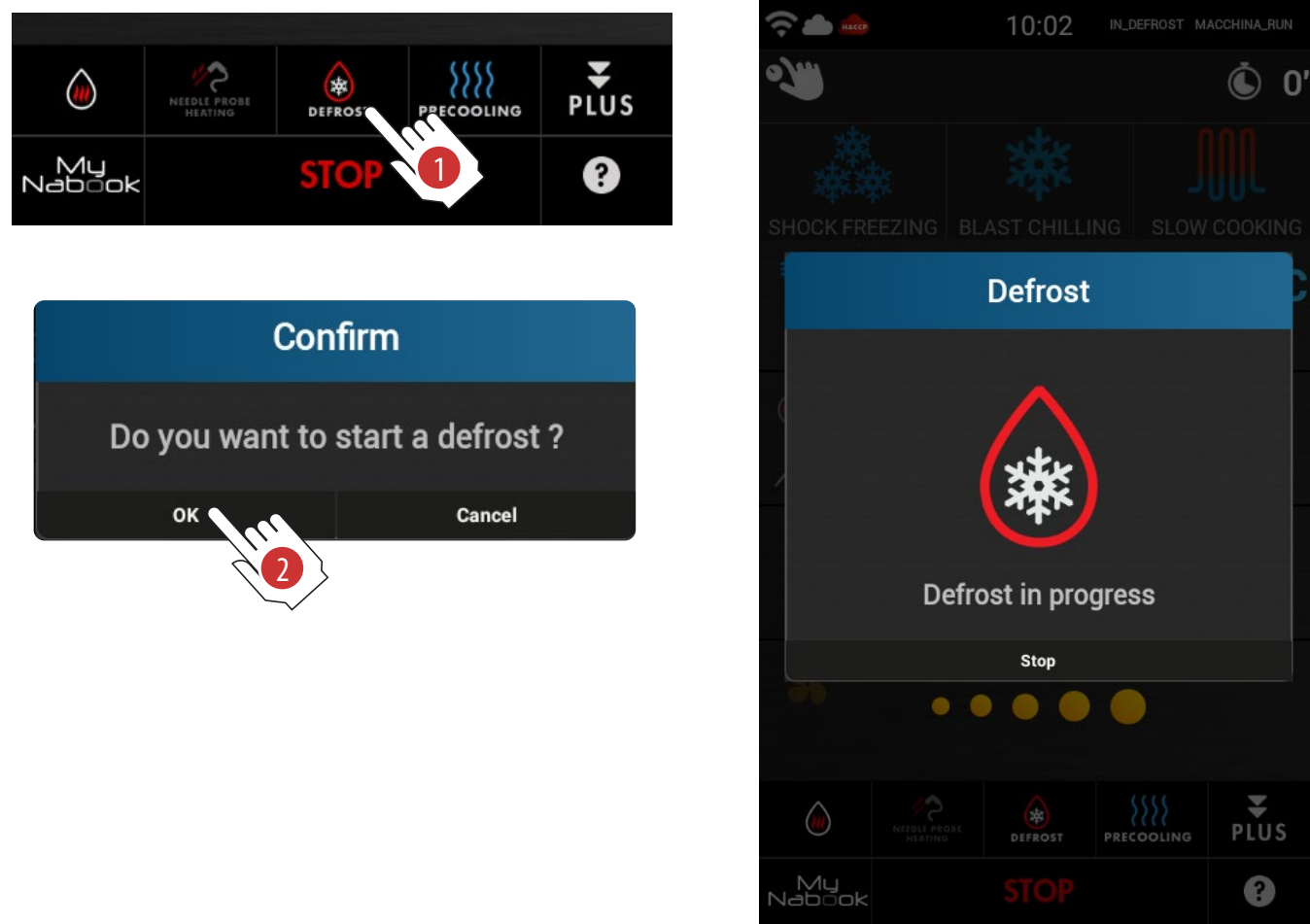
ML CCS - RECETA INTERACTIVA CCS - ML CCS - ИНТЕРАКТИВНЫЙ РЕЦЕПТ CCS - ML CCS



**RICETTA INTERATTIVA ALS - ALS INTERACTIVE RECIPE - RECETTE INTERACTIVE ALS
 INTERAKTIVES REZEPT ALS - RECETA INTERACTIVA ALS - АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ РЕЦЕПТ ALS**



**SBRINAMENTO - DEFROST - DÉGIVRAGE - ABTAUEN
 DESCONGELACIÓN - РАЗМОРАЖИВАНИЕ**



PROCESSO MANUALE (ABBATTIMENTO E SURGELAZIONE)

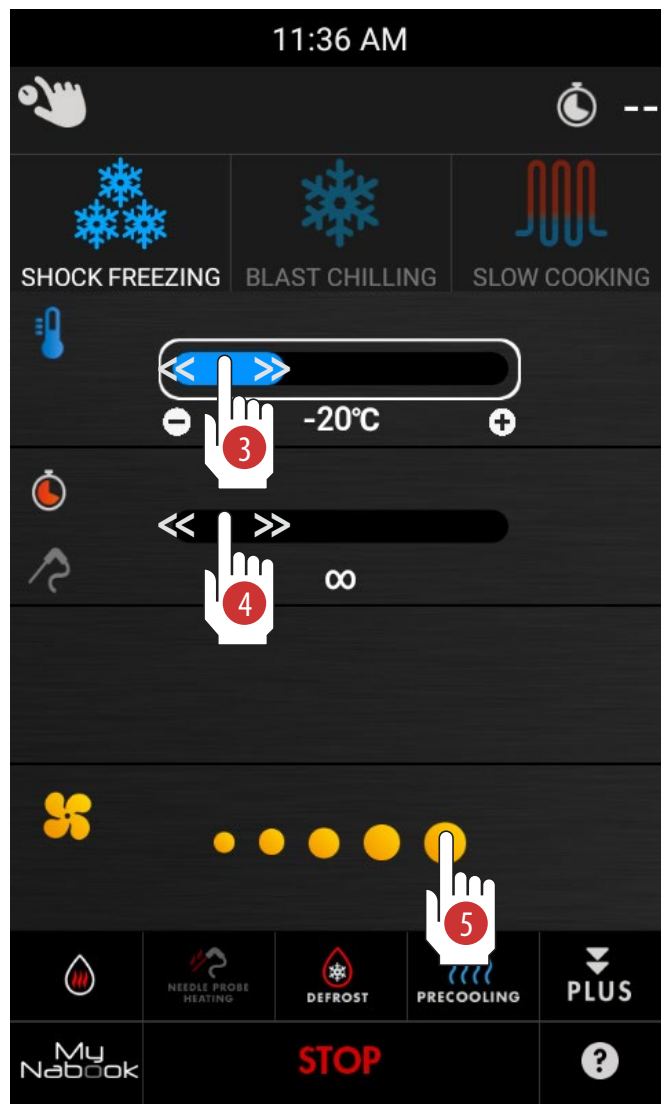
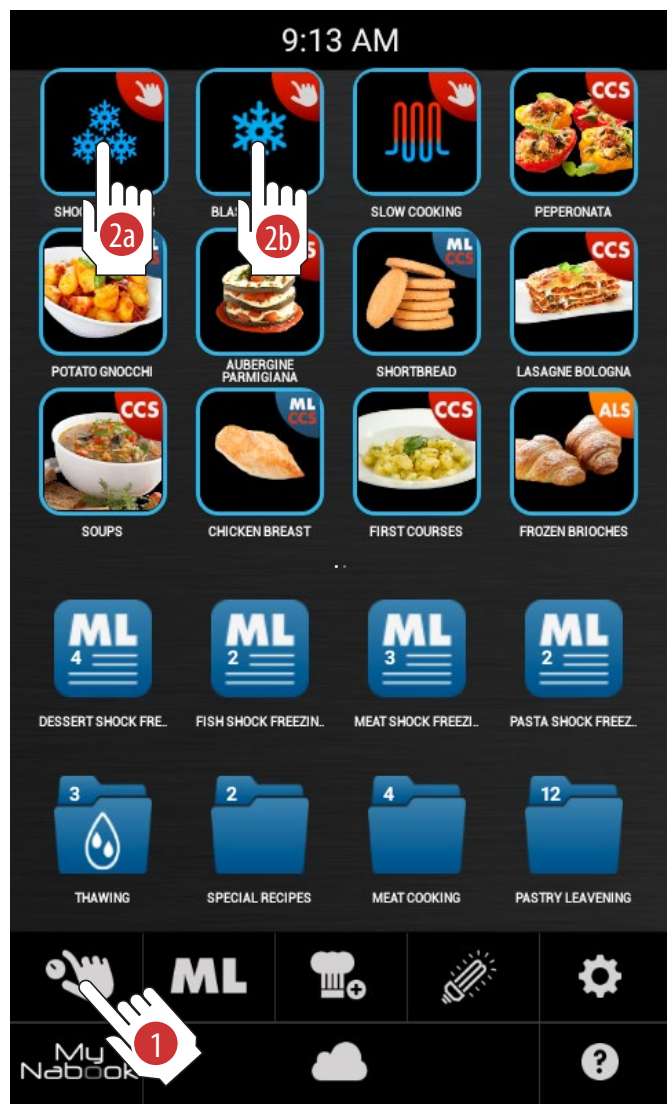
CONFIGURING A MANUAL PROCESS (BLAST CHILLING AND SHOCK FREEZING)

PROGRAMMATION D'UN CYCLE MANUEL (SURGÉLATION ET REFROIDISSEMENT RAPIDE)

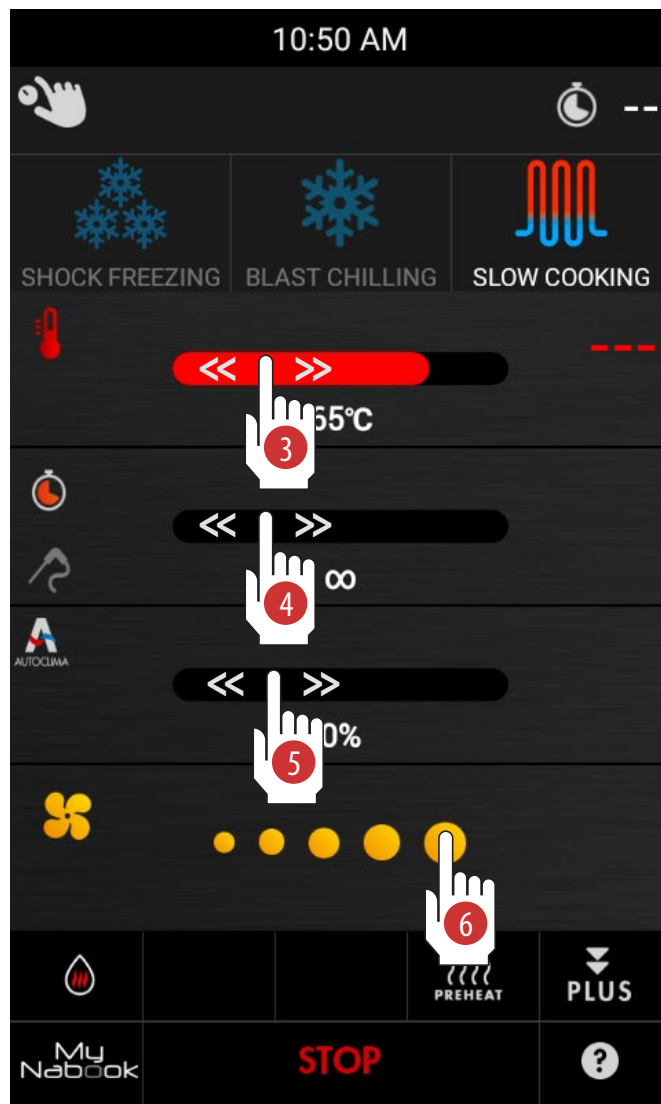
EINSTELLUNG EINES MANUELLEN PROZESSES (TIEFKÜHL- UND SCHOCKFROSTMODI)

FORMULACIÓN DE UN PROCESO MANUAL (CONGELACIÓN Y ABATIMIENTO)

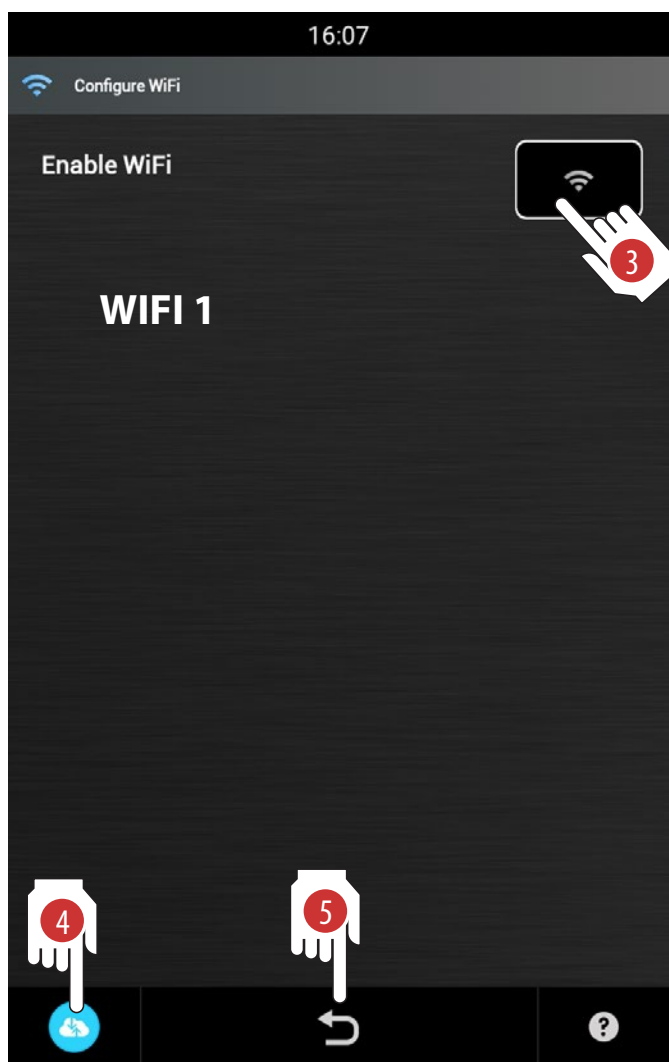
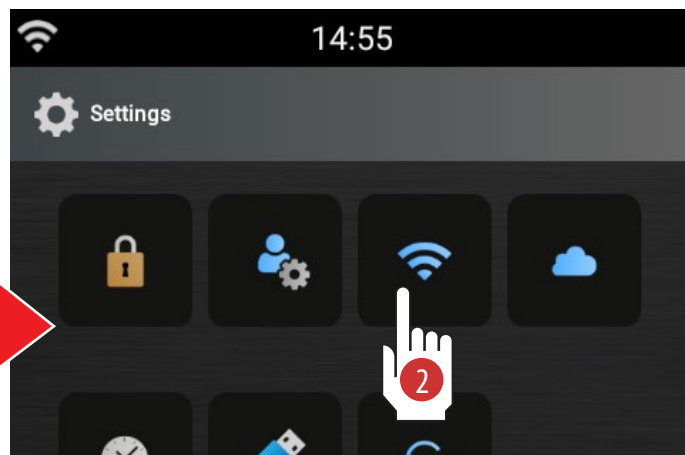
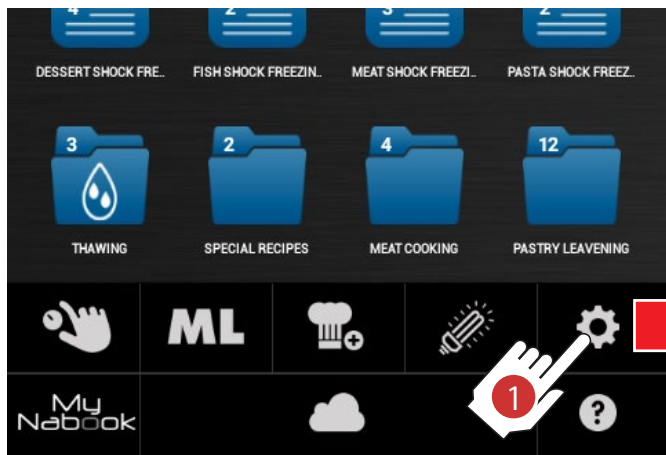
НАСТРОЙКА ПРОЦЕССА С РУЧНЫМ УПРАВЛЕНИЕМ (ДЛЯ РЕЖИМОВ ЗАМОРАЖИВАНИЯ И ШОКОВОГО ОХЛАЖДЕНИЯ)



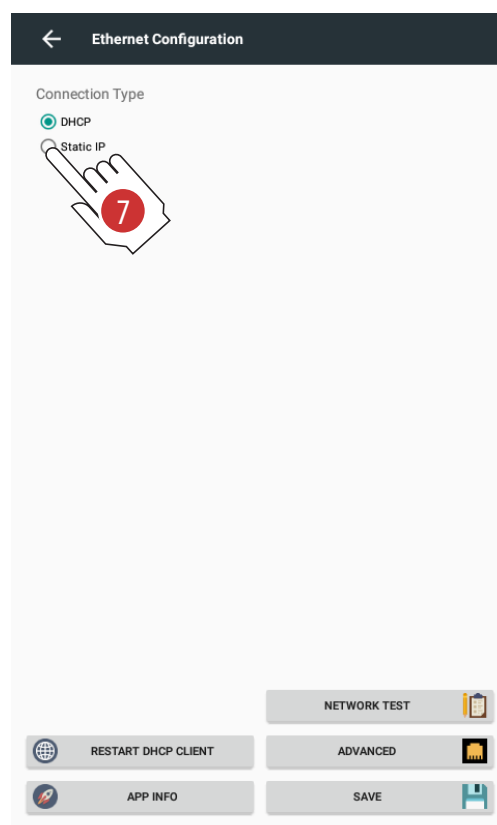
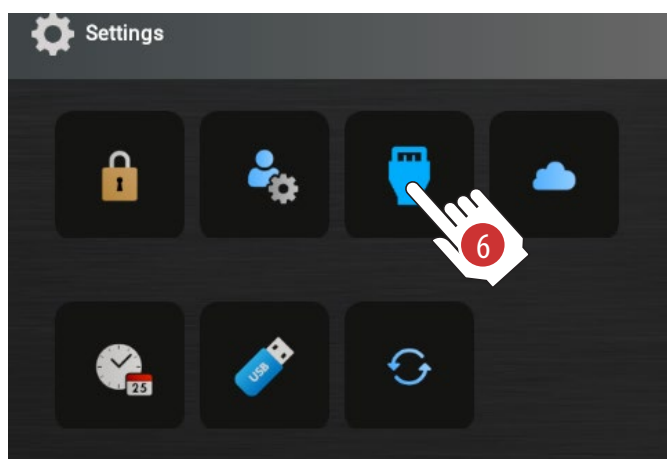
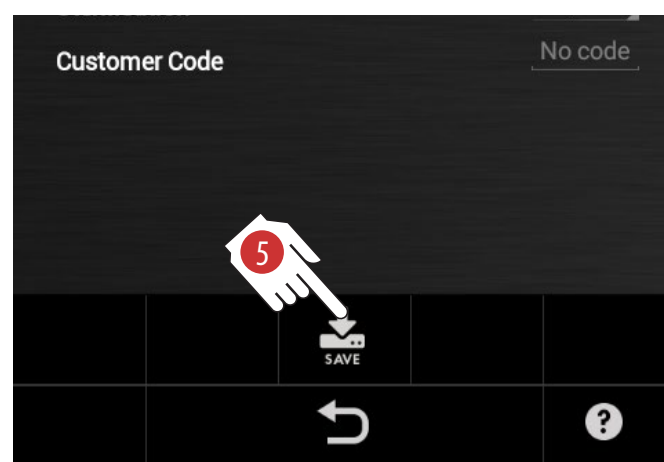
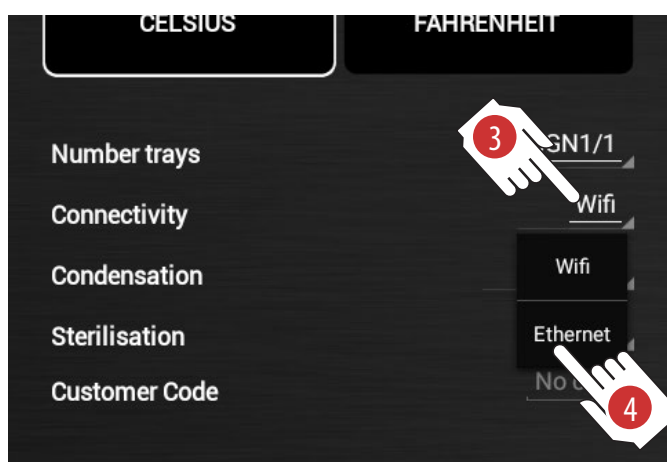
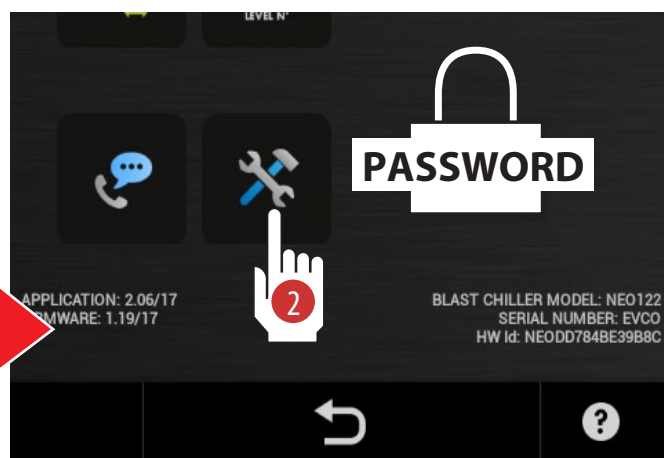
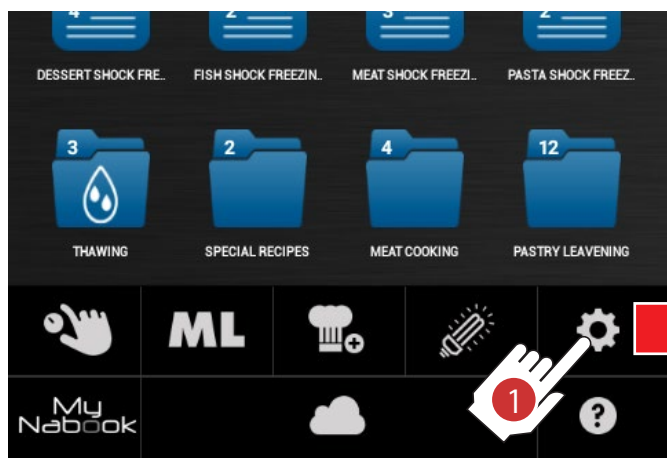
**PROCESSO MANUALE (LENTA COTTURA) - CONFIGURING A MANUAL PROCESS (SLOW COOKING)
PROGRAMMATION D'UN CYCLE MANUEL (CUISSON LENTE)
EINSTELLUNG EINES MANUELLEN PROZESSES (FÜR DEN NIEDERTEMPERATUR-GARMOUDS)
FORMULACIÓN DE UN PROCESO MANUAL (LENTA COCCIÓN)
НАСТРОЙКА ПРОЦЕССА С РУЧНЫМ УПРАВЛЕНИЕМ (ДЛЯ РЕЖИМА МЕДЛЕННОГО ПРИГОТОВЛЕНИЯ)**



ATTIVAZIONE DELLA CONNESSIONE WI-FI - ACTIVATION OF THE WI-FI CONNECTION
ACTIVATION DU LOGIN WI-FI - WI-FI KONFIGURIEREN
ACTIVACIÓN DE LA CONEXIÓN WI-FI - АКТИВАЦИЯ СОЕДИНЕНИЯ WI-FI



ATTIVAZIONE PORTA ETHERNET (se presente) - ACTIVATION OF ETHERNET PORT (if present)
ACTIVATION DU PORT ETHERNET (si présent) - ETHERNET KONFIGURIEREN (falls vorhanden)
ACTIVACIÓN DEL PUERTO ETHERNET (si está presente) - АКТИВАЦИЯ ПОРТА ETHERNET (если есть)



13

IT

MANUTENZIONE



Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione, è

necessario disinserire l'alimentazione elettrica dell'apparecchio ed indossare adeguati strumenti di protezione personale (es. guanti, ecc...).

Per la pulizia di qualsiasi componente o accessorio NON utilizzare:

- detergenti abrasivi o in polvere;
- detergenti aggressivi o corrosivi (es. acido cloridrico/muriatico o solforico, soda caustica, ecc...). Attenzione! Non usare tali sostanze nemmeno per pulire il pavimento sotto l'apparecchiatura;
- utensili abrasivi o appuntiti (es. spugne abrasive, raschietti, spazzole in acciaio, ecc...);
- getti d'acqua a vapore o a pressione.

SMALTIMENTO A FINE VITA

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo n. 49 del 2014 "Attuazione della Direttiva RAEE 2012/19/EU sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche"



Il marchio del cassonetto barrato con barra specifica che il prodotto è stato immesso sul mercato successivamente al 13 agosto 2015 e che alla fine della propria vita utile non deve venire assimilato agli altri rifiuti ma deve essere smaltito separatamente. Tutte le apparecchiature sono realizzate con materiali metallici riciclabili (acciaio inox, ferro, alluminio, lamiera zincata, rame, ecc.) in percentuale superiore al 90% in peso. Rendere inutilizzabile l'apparecchiatura per lo smaltimento rimuovendo il cavo di alimentazione e qualsiasi dispositivo di chiusura vani o cavità (ove presenti). E' necessario porre attenzione alla gestione di questo prodotto nel suo fine vita riducendo gli impatti negativi sull'ambiente e migliorando l'efficacia d'uso delle risorse, applicando i principi di "chi inquina paga", prevenzione, preparazione per il riutilizzo, riciclaggio e recupero. Si ricorda che lo smaltimento abusivo o non corretto del prodotto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalla corrente normativa di legge.

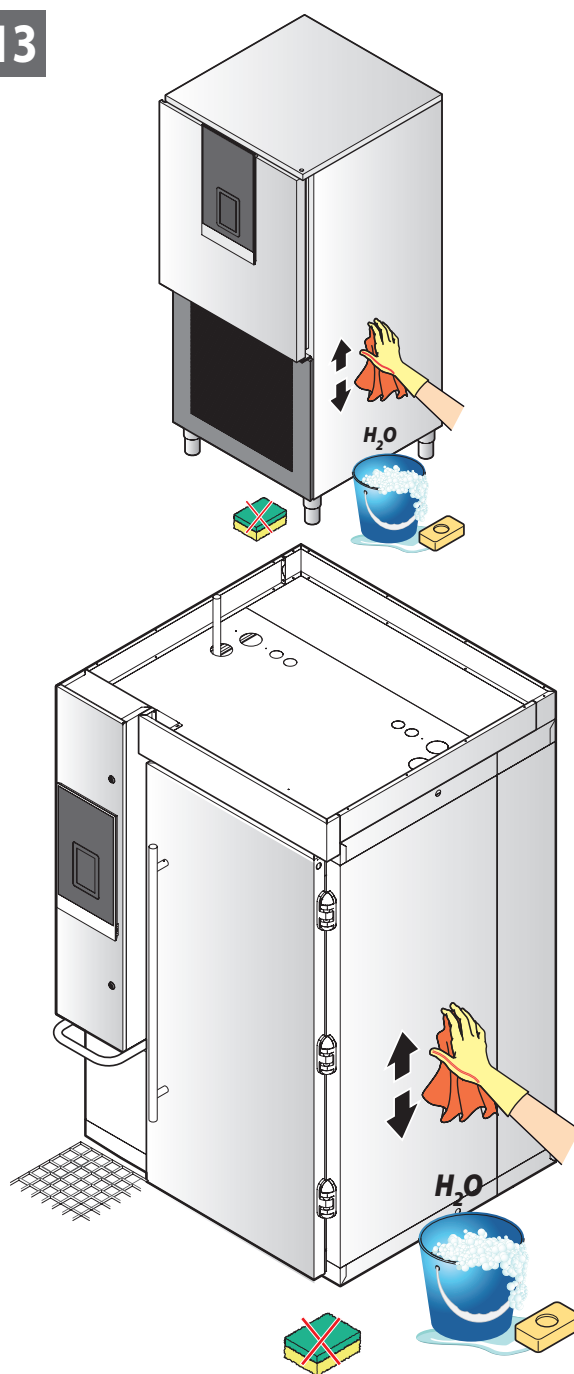
Informazioni sullo smaltimento in Italia

- In Italia le apparecchiature RAEE devono essere consegnate ai Centri di Raccolta (chiamati anche isole ecologiche o piattaforme ecologiche);
- al rivenditore presso il quale si acquista una nuova apparecchiatura, che è tenuto a ritirarle gratuitamente (ritiro "uno contro uno").

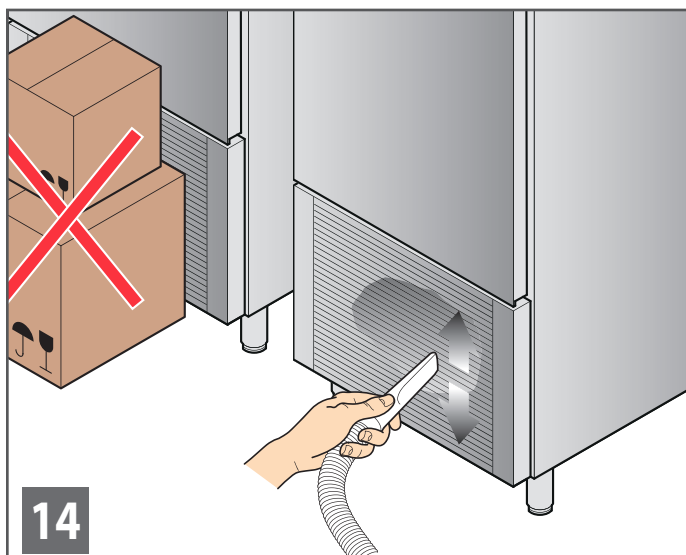
Informazioni sullo smaltimento in nazioni dell'unione europea

La Direttiva comunitaria sulle apparecchiature RAEE è stata recepita in modo diverso da ciascuna nazione, pertanto se si desidera smaltire questa apparecchiatura suggeriamo di contattare le autorità locali o il Rivenditore per chiedere il metodo corretto di smaltimento.

13



14



EN

MAINTENANCE



Before performing any maintenance, cut off the power supply to the machine and wear suitable personal protection equipment (e.g. gloves, etc.).

To clean any component or accessory, DO NOT use:

- abrasive or powder detergents;
- aggressive or corrosive detergents (e.g. hydrochloric or sulphuric acid, caustic soda, etc.). Warning! Do not even use these substances to clean the floor under the equipment;
- abrasive or sharp tools (e.g. abrasive sponges, scrapers, steel brushes, etc.);
- steamed or pressurised water jets.

DISPOSAL AND END OF SERVICE LIFE

As per Legislative Decree no. 49 art. 13 dated 2014 "Implementation of WEEE Directive 2012/19/EU on electric and electronic waste"



The barred bin markings specify that the product was issued on the market after August 13, 2015 and should not be assimilated with other waste that at the end of its working life but disposed of separately.

All equipment is made of recyclable metallic materials (stainless steel, iron, aluminium, galvanised sheet metal, copper, etc-) in percentages over 90% in weight.

Put the equipment out of order for disposal removing the power cord and any compartment or chamber lock devices (where applicable).

Pay attention to managing this product at the end of its working life, reducing negative impacts on the environment and improving resource use efficiency, applying the "who pollutes pays", prevention, reuse, recycling and recovery preparation principles.

Please remember that illicit or incorrect product disposal is punishable by law.

Information on disposal in Italy

WEEE equipment in Italy must be delivered to:

- Collection centres (also called ecological islands or platforms)
- the dealer where new equipment is purchased who must withdraw it free of charge ("one to one" withdrawal).

Information on disposal in other countries

If you want to dispose of this appliance, we recommend you contact your local authority or dealer for information on the correct disposal method.

FR

ENTRETIEN



Avant d'effectuer toute intervention d'entretien, il est nécessaire de couper

l'alimentation électrique de l'appareil et de porter des instruments de protection personnelle appropriés (ex. gants, etc...).

Pour le nettoyage de tout composant ou accessoire, NE PAS utiliser de :

- détergents abrasifs ou en poudre ;
- détergents agressifs ou corrosifs (ex. acide chlorhydrique/muriatique ou sulfurique, soda caustique, etc...). Attention ! Ne pas utiliser ces substances pour nettoyer le sol sous l'appareil ;
- outils abrasifs ou pointus (ex. éponges abrasives, racloirs, brosses en acier, etc...) ;
- jets d'eau à vapeur ou haute pression.

ÉLIMINATION À LA FIN DU CYCLE DE VIE

Selon l'art. 13 du Décret Législatif n. 49 de 2014 "Application de la Directive DEEE 2012/19/EU sur les déchets des appareils électriques et électroniques"



Le symbole de la poubelle barrée spécifie que le produit a été mis sur le marché successivement au 13 août 2015 et qu'à la fin de sa utile, il ne doit pas être jeté avec les autres déchets mais éliminé séparément.

Tous les appareils sont réalisés avec des matériaux métalliques recyclables (acier, inox, fer aluminium, tôle galvanisée, cuivre, etc.) dans une quantité supérieure à 90% en poids.

Rendre l'appareil hors d'usage pour l'élimination en retirant le câble d'alimentation et tout dispositif de fermeture des compartiments ou des cavités (su présentes).

Il est nécessaire de faire attention à la gestion de ce produit à la fin de sa vie utile en réduisant les impacts négatifs sur l'environnement et en améliorant l'efficacité d'utilisation des ressources, en appliquant les principes de "pollueurs payeurs", prévention, préparation pour la réutilisation, recyclage et récupération.

Ne pas oublier que l'élimination abusive du produit comporte l'application des sanctions prévues par la réglementation législative en vigueur.

Informations sur l'élimination en Italie

En Italie, les appareils DEEE doivent être remis :

- aux Centres de tri (appelés aussi îles écologiques ou plateformes écologiques)
- au revendeur chez lequel le nouvel appareil sera acheté, et qui est tenu à reprendre l'ancien gratuitement (retrait "un contre un").

Informations sur l'élimination dans d'autres pays

Si vous souhaitez éliminer l'appareil, veuillez contacter les autorités locales ou le Revendeur pour demander la méthode d'élimination appropriée.

DE

MAINTENANCE



**Vor der Durchführung alle Wartungs-
eingriffe muss die Stromversorgung
des Geräts unterbrochen werden; benutzen Sie au-
ßerdem geeignete persönliche Schutzausstattungen
(z. B. Handschuhe usw.).**

Zur Reinigung von Komponenten oder Zubehörteilen dürfen
NICHT verwendet werden:

- Scheuernde Reinigungsmittel in Pulverform;
- Aggressive oder korrosive Reinigungsmittel (z. B. Salzsäure
oder Schwefelsäure, Ätznatron usw.). Achtung! Verwenden
Sie diese Substanzen auch nicht zur Reinigung des Boden-
belags unter dem Gerät;
- Scheuernde oder spitze Werkzeuge (z. B. Scheuerschwäm-
me, Schaber, Stahlbürsten usw.);
- Dampf- oder Hochdruckreiniger.

ENTSORGUNG AM ENDE DER LEBENSDAUER

Gemäß den Bestimmungen von § 13 des ital. Gesetzerlasses
Nr. 49 des Jahres 2014 „Umsetzung der EU-Richtlinie
RAEE 2012/19 zu elektrischen und elektronischen Altgeräten“



Das Kennzeichnung mit der durchgestrichenen
Mülltonne zeigt an, dass das Produkt nach dem
13. August 2015 in den Markt eingeführt wurde und,
dass es nicht als Haushaltsabfall entsorgt werden
darf, sondern separat entsorgt werden muss.

Alle Geräte bestehen zu mehr als 80 % des Gewichts
aus recycelbare Metallen (Edelstahl, Eisen, Aluminium,
verzinktes Blech, Kupfer usw.).

Machen Sie das Gerät für die Entsorgung unbrauchbar, indem
Sie die Stromversorgung und alle Schließvorrichtungen
(falls vorhanden) entfernen.

Bei der Entsorgung des Geräts muss darauf geachtet
werden, dass negative Umweltauswirkungen vermieden
werden und, dass die Ressourcen geschont werden, durch
Anwendung des Prinzips „Wer verschmutzt, zahlt“ sowie
durch Vorbeugung, Vorbereitung zur Wiederverwendung,
Recycling und Verwertung.

Die unsachgemäße Entsorgung des Produkts führt
zur Anwendung der von den geltenden gesetzlichen
Bestimmungen vorgesehenen Sanktionen.

Informationen zur Entsorgung in Italien

In Italien müssen RAEE-Geräte wie folgt entsorgt werden:

- An Sammelstellen (auch ökologische Inseln oder ökologische
Plattformen genannt)
- An den Händler, bei dem man ein neues Gerät kauft, der ver-
pflichtet ist, es kostenlos abzuholen („Rücknahme „eins zu eins““).

Informationen zur Entsorgung in Ländern der Europäischen Union

Die EU-Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE)
wurde in den einzelnen Ländern unterschiedlich umgesetzt. Wenn
Sie dieses Gerät also entsorgen möchten, empfehlen wir Ihnen, sich
mit Ihren örtlichen Behörden oder Ihrem Händler in Verbindung
zu setzen und sich über die korrekte Entsorgungsmethode zu
informieren.

ES

MANTENIMIENTO



**Antes de efectuar cualquier interven-
ción de mantenimiento, es necesario
desconectar la alimentación eléctrica del aparato y usar
equipos adecuados de protección personal (por ejem-
plo, guantes, etc...).**

Para la limpieza de cualquier componente o accesorio NO
utilice:

- detergentes abrasivos o en polvo;
- detergentes agresivos o corrosivos (por ejemplo, ácido clor-
hídrico, muriático o sulfúrico, soda cáustica, etc...). ¡Aten-
ción! No use estas sustancias ni siquiera para limpiar el su-
elo debajo del aparato;
- utensilios abrasivos o en punta (por ejemplo, esponjas abra-
sivas, rascadores, cepillos de acero, etc...)
- chorros de agua a vapor o a presión.

ELIMINACIÓN AL FINAL DE LA VIDA ÚTIL

Según cuanto indicado por el Art. 13 del Decreto Legislativo
n° 49 del 2014 “Actuación de la Directiva RAEE 2012/19/EU
sobre los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos”



El símbolo del contenedor tachado especifica que
el producto se ha puesto a la venta después del 13
de agosto de 2015 y que al final de su vida útil no
debe asimilarse con los otros residuos sino que
debe eliminarse por separado.

Todos los aparatos están realizados con materiales metá-
licos reciclables (acero inoxidable, hierro, aluminio, chapa
zincada, cobre, etc) con un porcentaje superior al 90% en
el peso.

Inutilizar el aparato para la eliminación quitando el cable de
alimentación y cualquier dispositivo de cierre de comparti-
mentos o cavidades (si están presentes).

Es necesario prestar atención a la gestión de este producto
al final de su vida y reducir el impacto negativo en el medio
ambiente, mejorando la eficacia de uso de los recursos,
aplicando los principios de “quien contamina paga”, pre-
vención, preparación para la reutilización, reciclaje y recu-
peración.

Se recuerda que una eliminación abusiva o no correcta del
producto comporta la aplicación de las sanciones previstas
por la normativa legal actual.

Informaciones sobre la eliminación en Italia

En Italia, los aparatos RAEE deben entregarse:

- en los Centros de reciclaje (llamados también islas ecológicas o
plataformas ecológicas)
- al vendedor al que se compra un nuevo aparato, que debe
retirar gratuitamente (retiro “uno por uno”);

Información sobre la eliminación en países de la Unión Europea

La Directiva Comunitaria sobre aparatos RAEE ha sido apli-
cada de manera diferente en cada país, por lo tanto si se
desea eliminar este aparato sugerimos que se ponga en
contacto con las autoridades locales o el vendedor para
preguntar cuál es el método correcto de eliminación.

RU

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ



ПЕРЕД ВЫПОЛНЕНИЕМ ЛЮБЫХ РАБОТ ПО ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ НЕОБХОДИМО ОТКЛЮЧИТЬ УСТРОЙСТВО ОТ СЕТИ И НАДЕТЬ СООТВЕТСТВУЮЩИЕ СРЕДСТВА ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ (НАПР., ПЕРЧАТКИ И Т.Д.).

Для очистки любой детали или устройства НЕ используйте:

- абразивные или порошковые чистящие средства;
- агрессивные или коррозивные моющие средства (напр., хлористоводородную/соляную или серную кислоту, каустическую соду и т.д.). Внимание! Не используйте данные вещества даже для очистки пола под оборудованием;
- абразивные или заостренные инструменты (напр., абразивные губки, скребки, металлические щетки и т.д.);
- струю водяного пара или воды под давлением.

В соответствии с требованиями законодательного декрета №49 от 2014 «Выполнение директивы 2012/19/EU по отходам электрического и электронного оборудования.



Изображение перечеркнутого мусорного контейнера означает, что изделие было выпущено на рынок после 13 августа 2015 г. и что в конце его срока службы его нельзя утилизировать вместе с другими отходами, а следует перерабатывать отдельно.

Все оборудование изготовлено из рециркулируемых металлов (нержавеющая сталь, железо, алюминий, оцинкованные металлические листы, медь и т.д.) в процентном отношении, превышающем 90% веса.

Устраните возможность использования оборудования, сняв кабель питания и любые устройства для закрытия отсеков или полостей (где имеются).

Необходимо уделить внимание данному изделию в конце срока его службы, уменьшив негативное влияние на окружающую среду и повысив эффективность использования ресурсов за счет применения принципа «кто загрязняет, платит», профилактики, подготовки к использованию, рециркуляции и рекуперации.

Следует помнить, что противозаконная или неправильная утилизация изделия приводит к наложению наказания, предусмотренного действующим законодательством.

Информация касательно утилизации в Италии.

В Италии отходы электрического и электронного оборудования должны сдаваться:

- в центры сбора (которые также называются экологическими островами или платформами)
- продавцу, у которого приобретается новое оборудование; он обязан принимать оборудование бесплатно (прием одной единицы отходов за одну проданную единицу).

Информация по утилизации в странах Европейского союза.

Директива Европейского союза по отходам электрического и электронного оборудования выполняется по разному в различных странах ЕС, поэтому, если необходимо утилизировать данное оборудование, рекомендуем обратиться к местным властям или продавцу для получения подробной информации по правильной утилизации.

IT Se l'apparecchiatura non funziona o si notano alterazioni funzionali o strutturali:

- disconnetterla dall'alimentazione elettrica e idrica;
- consultare la tabella sottostante per verificare le soluzioni proposte;
- Se la soluzione non fosse presente in tabella, contattare un centro di assistenza autorizzato dal costruttore, comunicando:
- la natura del difetto;
- il codice ed il numero di matricola dell'apparecchio che si possono rilevare dalla targhetta caratteristiche dello stesso.

Per la riparazione pretendere ricambi originali: il costruttore declina ogni responsabilità e non riconosce il diritto di garanzia per l'impiego di ricambi non originali.

 Si consiglia, per assicurarsi che l'apparecchio si trovi in condizioni di utilizzo e sicurezza perfette, di sottoporlo almeno una volta all'anno a manutenzione e controllo da parte di un centro di assistenza autorizzato.

Dati del costruttore:
F.R.C. - Via Treviso, 4 33083 - Taiedo di Chions (PN) - Italia
Tel. +39.0434.635411 - Fax. +39.0434.635414

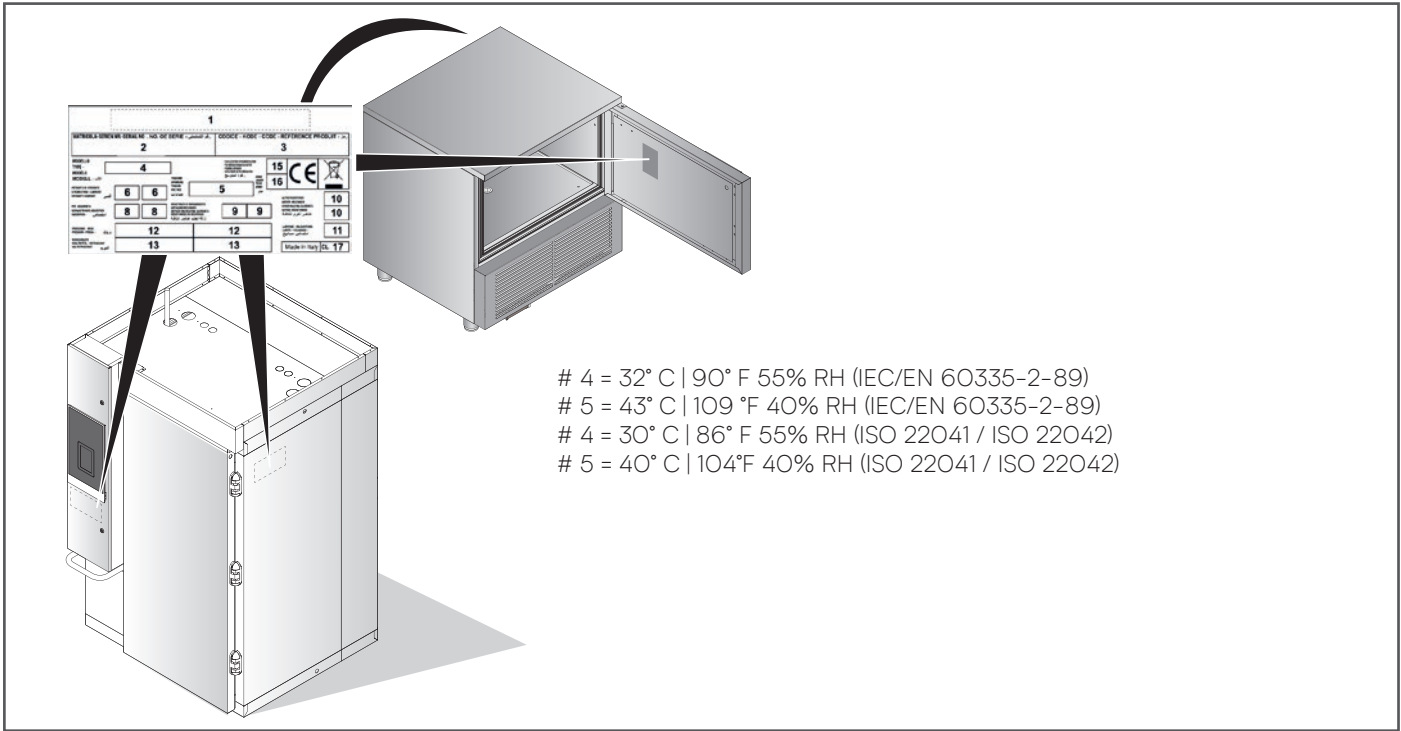
EN If the equipment does not work or functional or structural alterations are noted:

- disconnect it from the power and water mains;
- consult the table below to check the proposed solutions;
- If the solution is not found in the table, contact a manufacturer's authorised service centre communicating:
- the nature of the defect;
- the equipment code and serial number found on its specification plate.

Require original spare parts for repairs: the manufacturer cannot be held liable and null and voids the warranty in the event non original spare parts are used.

 To ensure that the appliance is in perfect use and safety conditions, we recommend you have it maintained and serviced by an authorised service centre at least once a year.

Manufacturer data:
F.R.C. - Via Treviso, 4 33083 - Taiedo di Chions (PN) - Italy
Tel. +39.0434.635411 - Fax. +39.0434.635414



1	Costruttore	10	Potenza nominale di altre resistenze	1	Manufacturer	10	Rated power of other resistances
2	Matricola	11	Potenza lampada	2	Serial number	11	Lamp power
3	Codice	12	Pressione minima e massima	3	Code	12	Maximum and minimum pressure
4	Modello	13	Refrigerante, tipo e quantità	4	Model	13	Coolant, type and quantity
5	Tensione	15	Gas espandente nell'isolamento	5	Voltage	15	Gas expanding in the insulation
6	Corrente assorbita in funzionamento	16	Anno fabbricazione	6	Current absorbed during operation	16	Year of manufacture
8	Potenza della resistenza di sbrinamento	17	Classe climatica (#)	8	Power of the defrosting resistance	17	Climate class (#)
9	Potenza della resistenza di sbrinamento			9	Power of the defrosting resistance		

FR

Si l'appareil ne fonctionne pas ou en cas d'altérations fonctionnelles ou structurelles :

- le débrancher de l'alimentation électrique et hydrique ;
- consulter le tableau ci-dessous pour vérifier les solutions proposées ;
- Si la solution n'est pas présente dans le tableau, contacter un centre d'assistance autorisé par le constructeur, en communiquant :
- la nature du défaut ;
- le code et le numéro de série de l'appareil inscrits sur la plaque signalétique.

Pour la réparation, utiliser des pièces de rechange originales : le constructeur décline toute responsabilité et annule le droit de garantie en cas d'utilisation de pièces de rechange non originales.



Pour assurer que l'appareil se trouve dans des conditions d'utilisation et de sécurité parfaites, il est conseillé de le soumettre au moins une fois par an à un entretien et un contrôle de la part d'un centre d'assistance autorisé.

Données du constructeur :

F.R.C. - Via Treviso, 4 33083 - Taiedo di Chions (PN) - Italy
Tel. +39.0434.635411 - Fax. +39.0434.635414

DE

Falls das Gerät nicht funktioniert oder falls funktionelle oder strukturelle Veränderungen festgestellt werden:

- Unterbrechen Sie die Stromversorgung und die Wasserzufuhr;
- Konsultieren Sie folgende Tabelle und überprüfen Sie die vorgeschlagenen Lösungen.
- Wenden Sie sich an den Vertragskundendienst des Herstellers, falls in der Tabelle keine Lösung enthalten ist; dabei müssen angegeben werden:
- die Natur des Defekts;
- die Artikelnummer und die Seriennummer des Geräts, die auf dem Typenschild angegeben werden.

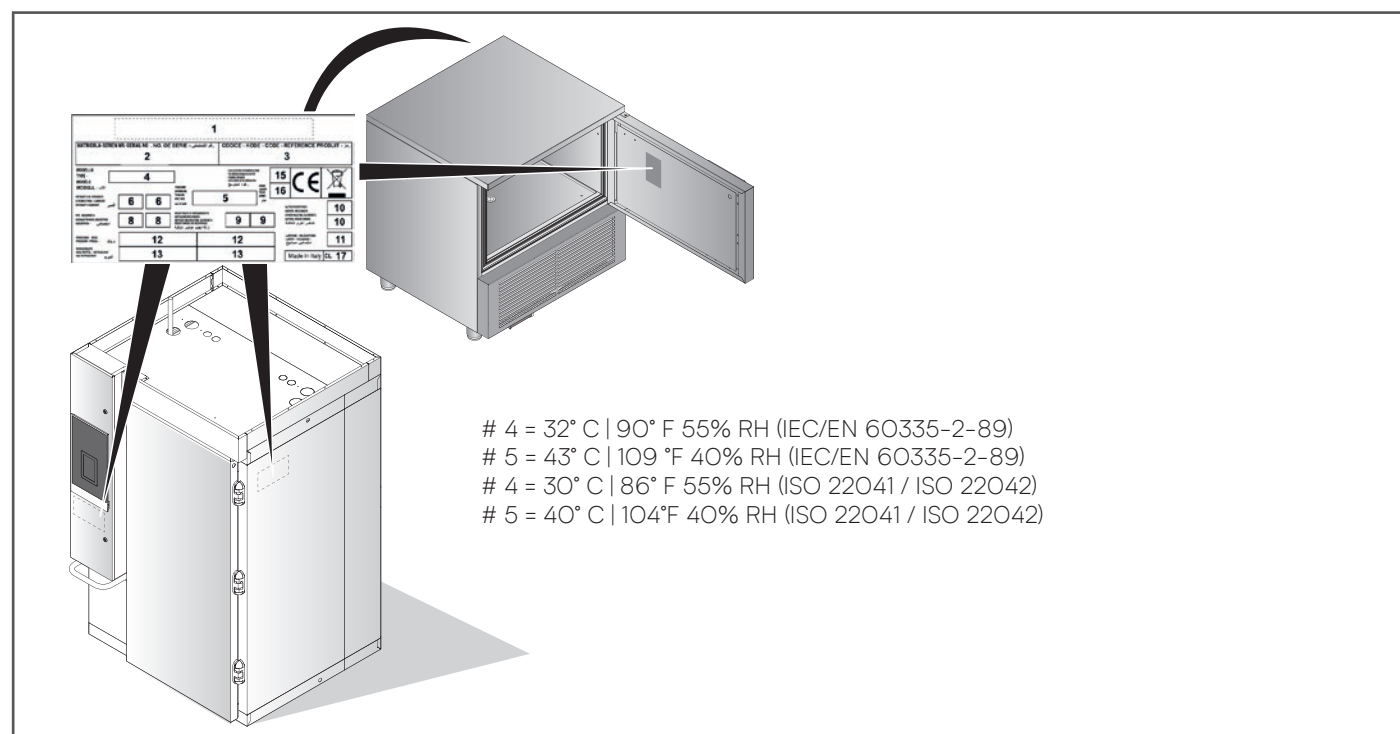
Verlangen Sie für die Reparatur originalersatzteile: Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung, falls Ersatzteile von Drittanbietern verwendet werden.



Um sicherzustellen, dass sich das Gerät in einem perfekten Nutzungs- und Sicherheitszustand befindet, empfehlen wir, es zu mindest einmal jährlich durch den Vertragskundendienst warten zu lassen.

Daten des Herstellers:

F.R.C. - Via Treviso, 4 33083 - Taiedo di Chions (PN) - Italy
Tel. +39.0434.635411 - Fax. +39.0434.635414



1 Constructeur	10 Puissance nominale des autres résistances	1 Hersteller	10 Nennleistung anderer Widerstände
2 Numéro de série	11 Puissance de la lampe	2 Seriennummer	11 Lampenleistung
3 Code	12 Pression minimale et maximale	3 Code	12 Mindest- und Höchst- druck
4 Modèle	13 Réfrigérant, type et quantité	4 Modell	13 Kühlmittel, Typ und Menge
5 Tension	15 Gaz dégagé dans l'isolation	5 Spannung	15 Gasisolierung
6 Courant absorbé en fonctionnement	16 Année de fabrication	6 Stromaufnahme im Betrieb	16 Herstellungsjahr
8 Puissance de la résistance de dégivrage	17 Classe climatique (#)	8 Leistung Abtauwiderstand	17 Klimaklasse (#)
9 Puissance de la résistance de dégivrage		9 Leistung Abtauwiderstand	

ES

Si el aparato no funciona o se detectan alteraciones funcionales o estructurales:

- desconéctelo de la alimentación eléctrica y de agua;
- consulte la tabla situada debajo para comprobar las soluciones que se proponen;
- Si la solución no está presente en la tabla, póngase en contacto con un centro de asistencia autorizado por el fabricante, comunicando:
- el tipo de defecto;
- el código y el número de matrícula del aparato que se pueden ver en la placa de características del mismo. Para la reparación, solicite recambios originales:

El fabricante declina cualquier responsabilidad y no reconoce ninguna garantía por el empleo de repuestos no originales.



Se recomienda, para asegurarse de que el aparato está en condiciones de utilización y seguridad perfectas, se aconseja someterlo al menos una vez al año a mantenimiento y control por parte de un centro de asistencia autorizado.

Datos del fabricante:

F.R.C. - Via Treviso, 4 33083 - Taiedo di Chions (PN) - Italy
Tel. +39.0434.635411 - Fax. +39.0434.635414

RU

Если устройство не работает или обнаружены изменения в работе или конструкции:

- отсоедините его от электрической и водопроводной сетей;
- просмотрите таблицу, приведенную ниже, чтобы ознакомиться с предложенными решениями проблем.
- Если решение в таблице отсутствует, обратитесь в сервисный центр, авторизованный производителем, сообщив ему следующее:
- тип неисправности;
- код и серийный номер устройства, которые указаны на табличке с характеристиками.

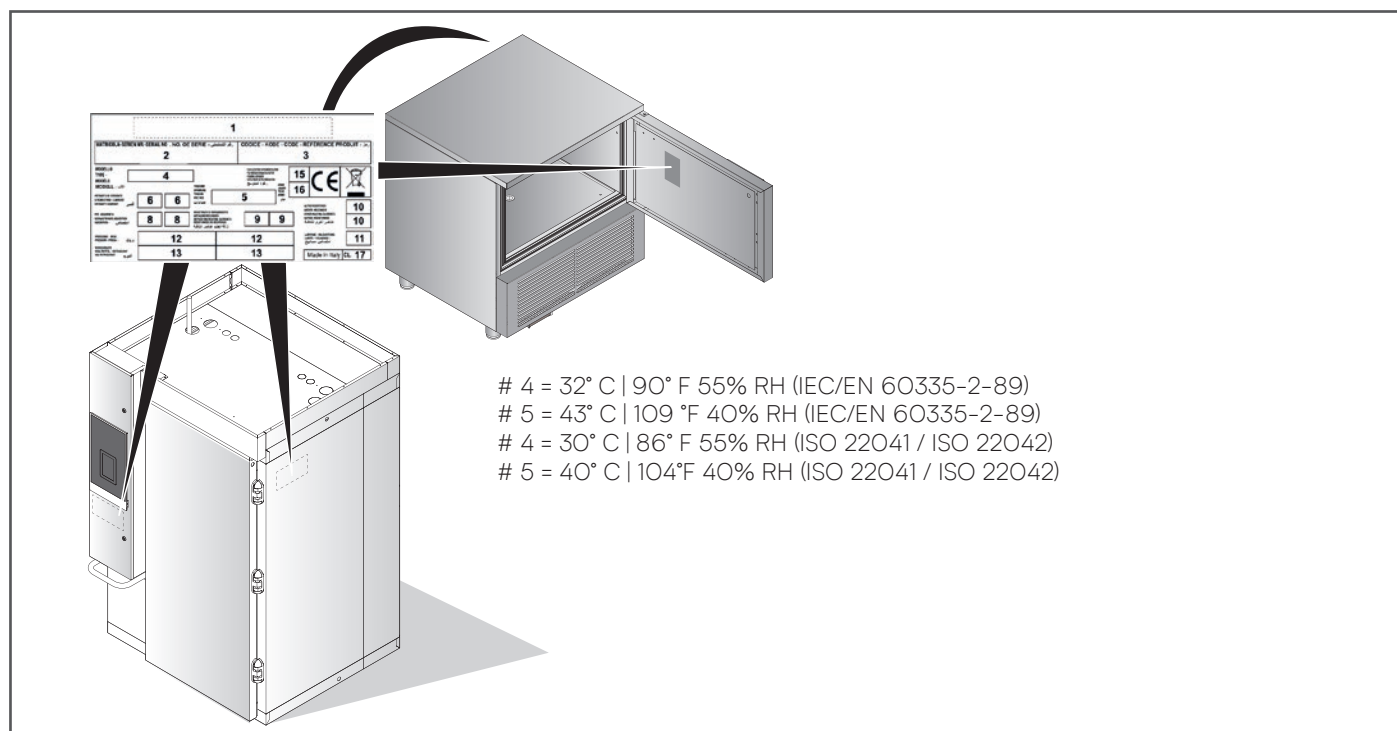
При ремонте используйте только оригинальные запчасти: производитель снимает с себя всякую ответственность и не признает право на гарантию при использовании неоригинальных запчастей.



Для обеспечения идеальных условий эксплуатации и безопасности рекомендуется минимум один раз в год выполнять техобслуживание и проверку оборудования сотрудниками авторизованного сервисного центра.

Данные производителя:

F.R.C. - Via Treviso, 4 33083 - Taiedo di Chions (PN) - Italy
Tel. +39.0434.635411 - Fax. +39.0434.635414



1 Fabricante	10 Potencia nominal de otras resistencias	1 Изготовитель	других резисторов
2 Número de identificación	11 Potencia lámpara	2 Заводской номер	11 Мощность лампы
3 Código	12 Presión mínima y máxima	3 Код	12 Минимальное и максимальное давление
4 Modelo	13 Refrigerante, tipo y cantidad	4 Модель	13 Хладагент, тип и количество
5 Tensión	15 Gas expandible en el aislamiento	5 Напряжение	15 Вспенивающий газ изоляции
6 Corriente absorbida en funcionamiento	16 Año de fabricación	6 Поглощаемый ток во время эксплуатации	16 Год изготовления
8 Potencia de la resistencia para el desescarche	17 Clase climática (#)	8 Мощность резистора размораживания	17 Климатический класс (№)
9 Potencia de la resistencia para el desescarche		9 Мощность резистора размораживания	
		10 Номинальная мощность	

Tipo di problema	Prima di contattare un centro di assistenza, verificare che...
L'apparecchiatura è completamente spenta.	- ...ci sia tensione elettrica all'impianto e che la spina non sia staccata.
L'apparecchiatura non raffredda abbastanza	- ...non ci sia influenza di una fonte di calore esterna; - ...le porte chiudano perfettamente; - ...il filtro del condensatore non sia intasato; - ...le griglie di aerazione frontali non siano ostruite da oggetti o polvere; - ...gli alimenti siano ben distribuiti all'interno della cella e non ostruiscano la ventilazione all'interno della cella; - ...l'apparecchiatura non sia sovraccarica di alimenti (rispettare le indicazioni di carico dell'apparecchiatura in proprio possesso).
L'apparecchiatura è molto rumorosa	- ...non ci siano contatti fra l'apparecchiatura e qualche altro oggetto o macchina; - ...l'apparecchiatura sia perfettamente livellata; - ...le viti visibili siano ben serrate.



Non tentare di riparare l'apparecchiatura da sé, questo potrebbe causare danni anche gravi a persone, animali e cose e fa decadere la Garanzia.

Richiedere sempre l'intervento di un centro di assistenza autorizzato dal costruttore e richiedere ricambi ORIGINALI.

Problem type	Before contacting a service centre, check that...
The device is fully off.	- ...the system is powered and the plug is not disconnected.
The equipment does not cool enough	- ...it is not effected by an external heat source; - ...the doors are fully shut; - ...the condenser filter is not clogged; - ...the front air vents are not obstructed by objects or dust; - ...food is well distributed in the cell and do not obstruct ventilation in the cell; - ...the equipment is not overloaded with food (follow your equipment load instructions).
The equipment is very noisy	- ... there are no contacts between the equipment and any other object or machine; - ...the equipment is perfectly levelled; - ...visible screws are well-tightened.



Do not attempt to repair the equipment on your own. This could cause serious damages to humans, animals and property and null and voids the Warranty.

Always request service by a service centre authorised by the manufacturer and request ORIGINAL spare parts.

Type de problème	Avant de contacter un centre d'assistance, vérifier que...
L'appareil est complètement éteint.	- ... l'installation soit sous tension électrique et que la fiche ne soit pas débranchée.
L'appareil ne refroidit pas assez.	-
L'appareil est très bruyant	- ... il n'y ait pas de contacts entre l'appareil et tout autre objet ou machine ; - ... l'appareil soit parfaitement nivelé ; - ... les vis soient bien serrées.



Ne pas tenter de réparer l'appareil soi-même, cela pourrait causer des dommages même graves aux personnes, animaux, et objets et annuler la Garantie .

Demander toujours l'intervention d'un centre d'assistance autorisé par le constructeur et demander des pièces de rechange ORIGINALES.

Typ des Problems	Vor der Kontaktaufnahme mit dem Kundendienst überprüfen, ob...
das Gerät vollständig ausgeschaltet ist.	- ...elektrische Spannung in der Anlage vorhanden ist und der Netzstecker nicht herausgezogen worden ist.
Das Gerät kühlt nicht ausreichend	- ...kein Einfluss durch eine externe Wärmequelle vorhanden ist; - ...die Türen perfekt geschlossen sind; - ...der Filter des Kondensators verstopft ist; - ...die frontalen Lüftungsöffnungen von Gegenständen oder Stab verstopft sind; - ...die Lebensmittel im Inneren der Zelle gut verteilt sind und die Zirkulation der Luft im Inneren der Zelle nicht beeinträchtigen; - ...das Gerät nicht mit Lebensmitteln überladen ist (halten Sie die Anweisungen zur Beladung des Geräts in Ihrem Besitz ein).
Das Gerät ist sehr laut	- ...keine Kontakte zwischen dem Gerät und anderen Gegenständen oder Maschinen vorhanden sind; - ...das Gerät perfekt nivelliert ist; - ...die sichtbaren Schrauben gut festgezogen sind.



Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren; dies können zu schweren Schäden für Personen, Tiere und Gegenstände führen und führt zum Verfall des Gewährleistungsanspruchs.

Fordern Sie einen Eingriff des Vertragskundendienstes des Herstellers an und verlangen Sie Originalersatzteile.

Tipo de problema	Antes de ponerse en contacto con un centro de asistencia, compruebe que...
El aparato está completamente apagado.	- ...haya tensión eléctrica a la instalación y que el enchufe no se haya salido.
El aparato no enfría bastante	- ...no esté influido por una fuente de calor exterior; - ...las puertas cierren perfectamente; - ...el filtro del condensador no esté atascado; - ...las rejillas de aireación frontales no estén obstruidas por objetos o por el polvo; - ...los alimentos estén bien distribuidos en el interior de la celda y no obstruyan la ventilación en el interior de la celda; - ...el aparato no esté sobrecargado de alimentos (respeta las indicaciones de carga del aparato que posee).
El aparato hace mucho ruido	- ...no haya contactos entre el aparato y otros objetos o máquinas; - ...el aparato esté perfectamente nivelado; - ...los tornillos visibles estén bien ajustados.



No intente reparar el aparato usted mismo, esto podría provocar daños incluso graves a personas, animales y cosas y anula la garantía.
Solicite siempre la intervención de un centro de asistencia autorizado por el fabricante y solicite repuestos ORIGINALES.

Тип проблемы	Прежде чем обратиться в сервисный центр, убедитесь, что...
Устройство полностью выключено.	- ...на устройство подается напряжение, а вилка вставлена в розетку.
Устройство не обеспечивает достаточную степень охлаждения	- ...отсутствует влияние внешнего источника тепла; - ...двери закрываются правильно; - ...фильтр конденсатора не засорен; - ...вентиляционные решетки не засорены посторонними предметами или пылью; - ...продукты правильно распределены в камере и не препятствуют вентиляции внутри камеры; - ...устройство не перегружено продуктами (соблюдайте указания по загрузке вашего устройства).
Устройство слишком шумное	- ...отсутствует контакт устройства с другим предметом или устройством; - ...устройство идеально выровнено; - ...видимые винты хорошо затянуты.



Не пытайтесь отремонтировать оборудование самостоятельно, поскольку это может стать причиной ущерба, в том числе серьезного, персоналу, животным и имуществу, а также утраты гарантии.
Обязательно обратитесь за помощью в сервисный центр, авторизованный производителем, и запросите ОРИГИНАЛЬНЫЕ запчасти.

Il costruttore declina ogni responsabilità da usi non previsti del prodotto. Lingua di stesura originale: italiano. Il costruttore non si ritiene responsabile di eventuali errori di trascrizione o traduzione. E' vietata la riproduzione, anche in parte, del presente manuale.

The manufacturer cannot be held liable for unintended device use. Original document language: Italian. The manufacturer is not liable for any transcription or translation errors. IT IS forbidden to reproduce this manual, even partially.

Le constructeur décline toute responsabilité envers les utilisations non prévues du produit. Langue de rédaction originale : italien. Le constructeur n'est pas responsable des éventuelles erreurs de transcription ou de traduction. La reproduction, même partielle, du présent manuel n'est pas autorisée.

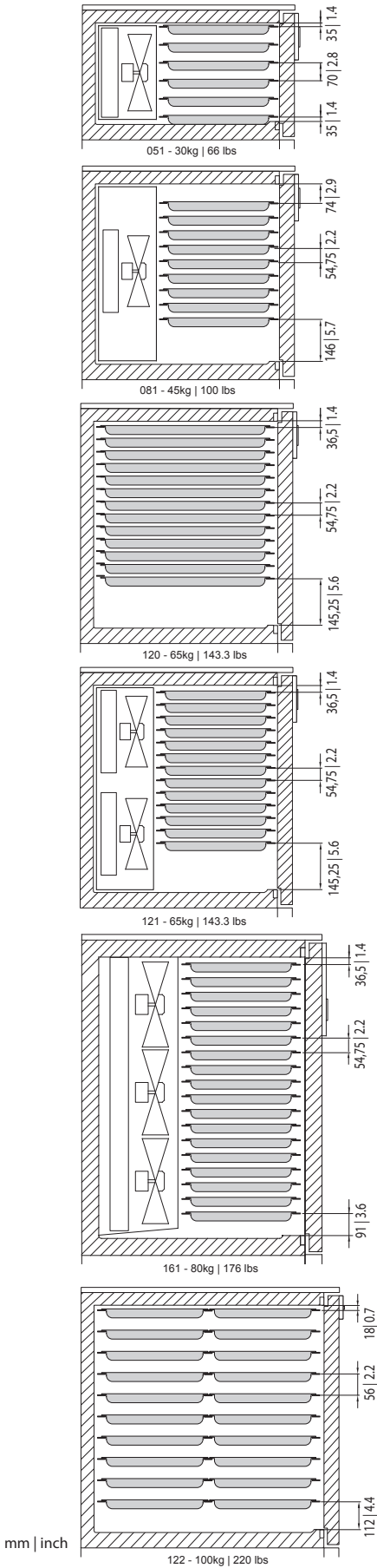
Bei Zweckentfremdung des Produkts übernimmt der Hersteller keiner Haftung. Sprache der Originalversion: Italienisch. Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Übersetzungsfehler. Die Vervielfältigung des vorliegenden Handbuchs - auch auszugsweise - ist untersagt.

El fabricante declina cualquier responsabilidad por usos no previstos del producto. Idioma de redacción original: italiano. El fabricante no se considera responsable de ningún error de transcripción o traducción. Se prohíbe la reproducción, incluso parcial, de este manual.

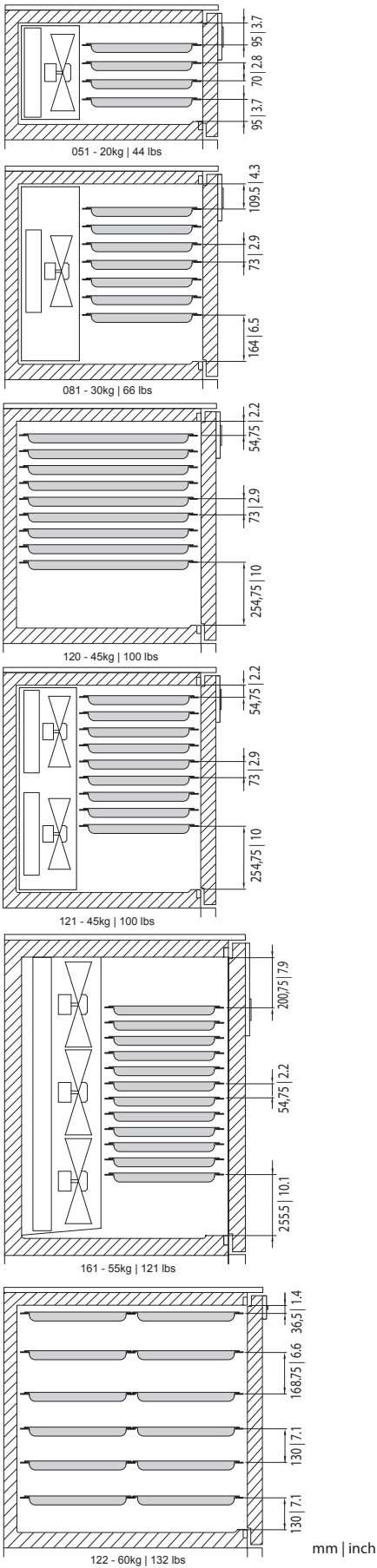
Производитель снимает с себя всякую ответственность при непредусмотренном использовании изделия. Язык оригинального текста: итальянский. Производитель не несет ответственности за возможные ошибки при перепечатке или переводе. Копирование руководства, в том числе частичное, запрещено.

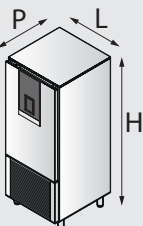
R404A/R452A/R448A/R449a

ISO 22042
+65°C > +10°C | +149°F > + 50°F



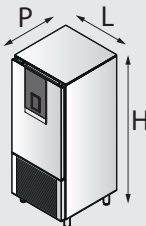
ISO 22042
+65°C > -18°C | +149°F > 0°F



Modello Model Modèle Modell Modelo Модель				Num. teglie Nr. of trays N° de plaques Anz. Einschübe N. de bandejas Число лотков	Resa per ciclo Yield per cycle Rendement par cycle Leistung pro Zyklus Rendimiento por ciclo Выход цикла		secondo la norma - according to standard selon la norme - nach Norm - согласно стандарту ISO 22042			
							Resa per ciclo Yield per cycle Rendement par cycle Leistung pro Zyklus Rendimiento por ciclo Выход цикла		Consumo per ciclo Consumption for cycle Consommation par cycle Verbrauch pro Zyklus Consumo por ciclo Потребление электроэнергии за цикл	
	Larghezza Width Largeur Breite Anchura Ширина	Profondità Depth Profondeur Tiefe Profundidad Глубина	Altezza Height Hauteur Höhe Altura Высота		BC + 90 / + 3 ° C + 194 / + 37 ° F	BF + 90 / -18 ° C + 194 / 0 ° F	BC + 65 / +10 ° C + 149°F / + 50°F	BF 65°C / -18°C + 149°F / 0°F	BC	BF
	[mm inch]	[mm inch]	[mm inch]		[kg lbs]	[kg lbs]	[kg lbs]	[kg lbs]	[kW]	[kW]
NEO051T	790 31.1	820 32.2	900 35.43	6 x GN1/1 - 6 x EN1	35 77.2	25 55.1	30 66.1	20 44.1	2,04	4,75
NEO081T	790 31.1	870 34.2	1460 57.4	9 x GN1/1 - 9 x EN1	35 77.2	25 55.1	30 66.1	20 44.1	2,04	4,75
NEO121T	790 31.1	870 34.2	1810 71.2	12 x GN1/1 - 12 x EN1	70 154.3	50 110.2	65 143.3	45 99.2	4,42	7,8

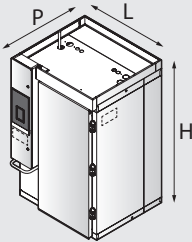
Alimentazione elettrica Power supply Alimentation électrique Stromversorgung Alimentación Электропитание	Versione Version Version Version Versión Вариант	Potenza elettrica Electr. power Puissance électrique Elektrische Leistung Potencia eléctrica электрическая мощность	Assorbimento Absorption Absorption Absorption Absorción Поглощение	Tipo refrigerante Refrigerant - Type Réfrigérant - Type Kühlmittel - Typ Refrigerante - Tipo Хладагент - Тип	Peso netto Net weight Poids net Nettogewicht Peso neto Вес нетто	Peso lordo Gross weight Poids brut Bruttogewicht Peso bruto Вес брутто
[V / ph / Hz]		[W]	[A]		[kg lbs]	[kg lbs]
220-240/1N~/50	A	2291	12,0	R452A	110 242,5	150 330,69
	W	2283	11,9	R452A	110 242,5	150 330,69
	R	1003	5,7	R404A/R452A/R448A/R449A	80 176,36	120 264,55
208-230/1N~/60	A	2218	11,6	R452A	110 242,5	150 330,69
	W	2208	11,5	R452A	110 242,5	150 330,69
	R	1003	5,4	R404A/R452A/R448A/R449A	80 176,36	120 264,55
220-240/1N~/50	A	2630	13,8	R452A	150 330,69	190 418,87
	W	2528	13,1	R452A	150 330,69	190 418,87
	R	983	5,5	R404A/R452A/R448A/R449A	110 242,5	150 330,69
208-230/1N~/60	A	2931	14,8	R452A	150 330,69	190 418,87
	W	2826	14,0	R452A	150 330,69	190 418,87
	R	983	5,3	R404A/R452A/R448A/R449A	110 242,5	150 330,69
380-420/3N~/50	A	4139	10,8	R452A	190 418,87	230 507,05
	W	4027	10,3	R452A	190 418,87	230 507,05
	R	1929	7,0	R404A/R452A/R448A/R449A	150 330,69	190 418,87
208-230/3~/60	A	4599	14,9	R452A	190 418,87	230 507,05
	W	4444	14,2	R452A	190 418,87	230 507,05
	R	1929	6,5	R404A/R452A/R448A/R449A	150 330,69	190 418,87
360-400/3N~/60	A	4599	11,7	R452A	190 418,87	230 507,05
	W	4444	11,0	R452A	190 418,87	230 507,05
	R	1929	6,5	R404A/R452A/R448A/R449A	150 330,69	190 418,87
440-480/3N~/60	A	2099	7,3	R452A	190 418,87	230 507,05
	W	1944	6,6	R452A	190 418,87	230 507,05
	R	1929	6,5	R404A/R452A/R448A/R449A	150 330,69	190 418,87

A = Aria/Air/Air/Luft/Aire/Воздух W = Acqua/Water/Eau/Wasser/Agua/Вода
R = Predisposto/Remote version/Version à distance/Ferngesteuerte Version/Versión remota/Удаленный вариант

Modello Model Modèle Modell Modelo Модель				Num. teglie Nr. of trays N° de plaques Anz. Einschübe N. de bandejas Число лотков	Resa per ciclo Yield per cycle Rendement par cycle Leistung pro Zyklus Rendimiento por ciclo Выход цикла		secondo la norma - according to standard selon la norme - nach Norm - согласно стандарту ISO 22042			
	Resa per ciclo Yield per cycle Rendement par cycle Leistung pro Zyklus Rendimiento por ciclo Выход цикла		Consumo per ciclo Consumption for cycle Consommation par cycle Verbrauch pro Zyklus Consumo por ciclo Потребление электроэнергии за цикл							
	Larghezza Width Largeur Breite Anchura Ширина	Profondità Depth Profondeur Tiefe Profundidad Глубина	Altezza Height Hauteur Höhe Altura Высота		BC + 90 / + 3 ° C + 194 / + 37 ° F	BF + 90 / -18 ° C + 194 / 0 ° F	BC + 65 / +10 ° C + 149°F / + 50°F	BF 65°C / -18°C + 149°F / 0°F	BC	BF
	[mm inch]	[mm inch]	[mm inch]		[kg lbs]	[kg lbs]	[kg lbs]	[kg lbs]	[kW]	[kW]
NEO161T	790 31.1	870 34.2	1960 77.1	16 x GN1/1 - 16 x EN1	90 194	60 132.3	80 176	55 131	5,22	10,96
NEO122T	1100 43.3	1080 42.5	1860 73.2	12 x GN2/1 24 x GN1/1 - 12 x EN2 24 x EN1	100 212	70 154.3	100 212	60 132.3	5,44	10,65

Alimentazione elettrica Power supply Alimentation électrique Stromversorgung Alimentación Электропитание	Versione Version Version Version Versión Вариант	Potenza elettrica Electr. power Puissance électrique Elektrische Leistung Potencia eléctrica электрическая мощность	Assorbimento Absorption Absorption Absorption Absorción Поглощение	Tipo refrigerante Refrigerant - Type Réfrigérant - Type Kühlmittel - Typ Refrigerante - Tipo Хладагент - Тип	Peso netto Net weight Poids net Nettogewicht Peso neto Вес нетто	Peso lordo Gross weight Poids brut Bruttogewicht Peso bruto Вес брутто
[V / ph / Hz]		[W]	[A]		[kg lbs]	[kg lbs]
380-420/3N~/50	A	6102	14,5	R452A	210 462,96	250 551,15
	W	5990	14,0	R452A	210 462,96	250 551,15
	R	2965	9,2	R404A/R452A/R448A/R449A	170 374,78	210 462,96
208-230/3~/60	A	6055	18,2	R452A	210 462,96	250 551,15
	W	5900	17,5	R452A	210 462,96	250 551,15
	R	2965	8,3	R404A/R452A/R448A/R449A	170 374,78	210 462,96
360-400/3N~/60	A	6055	14,4	R452A	210 462,96	250 551,15
	W	5900	13,7	R452A	210 462,96	250 551,15
	R	2965	8,3	R404A/R452A/R448A/R449A	170 374,78	210 462,96
440-480/3N~/60	A	6058	13,5	R452A	210 462,96	250 551,15
	W	5903	12,8	R452A	210 462,96	250 551,15
	R	2965	8,3	R404A/R452A/R448A/R449A	170 374,78	210 462,96
380-420/3N~/50	A	5758	15,3	R452A	255 562,17	295 650,35
	W	5645	14,9	R452A	255 562,17	295 650,35
	R	2068	8,4	R404A/R452A/R448A/R449A	205 451,94	245 540,12
208-230/3~/60	A	5798	20,5	R452A	255 562,17	295 650,35
	W	5643	19,8	R452A	255 562,17	295 650,35
	R	2068	7,7	R404A/R452A/R448A/R449A	205 451,94	245 540,12
360-400/3N~/60	A	5798	15,4	R452A	255 562,17	295 650,35
	W	5643	14,7	R452A	255 562,17	295 650,35
	R	2068	7,7	R404A/R452A/R448A/R449A	205 451,94	245 540,12
440-480/3N~/60	A	2238	8,5	R452A	255 562,17	295 650,35
	W	2083	7,8	R452A	255 562,17	295 650,35
	R	2068	7,7	R404A/R452A/R448A/R449A	205 451,94	245 540,12

A = Aria/Air/Air/Luft/Aire/Воздух W = Acqua/Water/Eau/Wasser/Agua/Вода
R = Predisposto/Remote version/Version à distance/Ferngesteuerte Version/Versión remota/Удаленный вариант

Modello Model Modèle Modell Modelo Модель				Num. carrelli Nr. trolley N° de chariots Anz. Wagen N. de carros ТЕЛЕЖКИ	Resa per ciclo Yield per cycle Rendement par cycle Leistung pro Zyklus Rendimiento por ciclo Выход цикла	
	Larghezza Width Largeur Breite Anchura Ширина	Profondità Depth Profondeur Tiefe Profundidad Глубина	Altezza Height Hauteur Höhe Altura Высота		BC + 90 / + 3 ° C + 194 / + 37 ° F	BF + 90 / -18 ° C + 194 / 0 ° F
	[mm inch]	[mm inch]	[mm inch]		[kg lbs]	[kg lbs]
NEO201TR	1300 51.18	1330 52.36	2200 86.61	1 x GN1/1 - 1 x EN1	150 330.69	100 220.46
NEO201TRP	1300 51.18	1400 55.11	2200 86.61	1 x GN1/1 - 1 x EN1	150 330.69	100 220.46
NEO202TR	1500 59.05	1530 60.23	2200 86.61	1 x GN2/1 - 1 x EN2	180 396.82	120 264.55
NEO202TRP	1500 59.05	1600 62.99	2200 86.61	1 x GN2/1 - 1 x EN2	180 396.82	120 264.55

Alimentazione elettrica Power supply Alimentation électrique Stromversorgung Alimentación Электропитание	Versione Version Version Version Versión Вариант	Potenza elettrica Electr. power Puissance électrique Elektrische Leistung Potencia eléctrica электрическая мощность	Assorbimento Absorption Absorption Absorption Absorción Поглощение	Tipo refrigerante Refrigerant - Type Réfrigérant - Type Kühlmittel - Typ Refrigerante - Tipo Хладагент - Тип	Peso netto Net weight Poids net Nettogewicht Peso neto Вес нетто	Peso lordo Gross weight Poids brut Bruttogewicht Peso bruto Вес брутто
[V / ph / Hz]		[W]	[A]		[kg lbs]	[kg lbs]
380-420/3N~/50	R	6188	10,7	R404A/R452A/R448A/R449A	450 992.07	570 1256.62
208-230/3~/60		6878	19,4			
360-400/3N~/60		6878	11,5			
440-480/3N~/60		7088	10,3			
380-420/3N~/50	R	6288	11,1	R404A/R452A/R448A/R449A	450 992.07	570 1256.62
208-230/3~/60		6978	19,8			
360-400/3N~/60		6978	11,9			
440-480/3N~/60		7188	10,7			
380-420/3N~/50	R	6188	10,7	R404A/R452A/R448A/R449A	500 1102.3	630 1388.89
208-230/3~/60		6878	19,4			
360-400/3N~/60		6878	11,5			
440-480/3N~/60		7088	10,3			
380-420/3N~/50	R	6288	11,1	R404A/R452A/R448A/R449A	500 1102.3	630 1388.89
208-230/3~/60		6978	19,8			
360-400/3N~/60		6978	11,9			
440-480/3N~/60		7188	10,7			

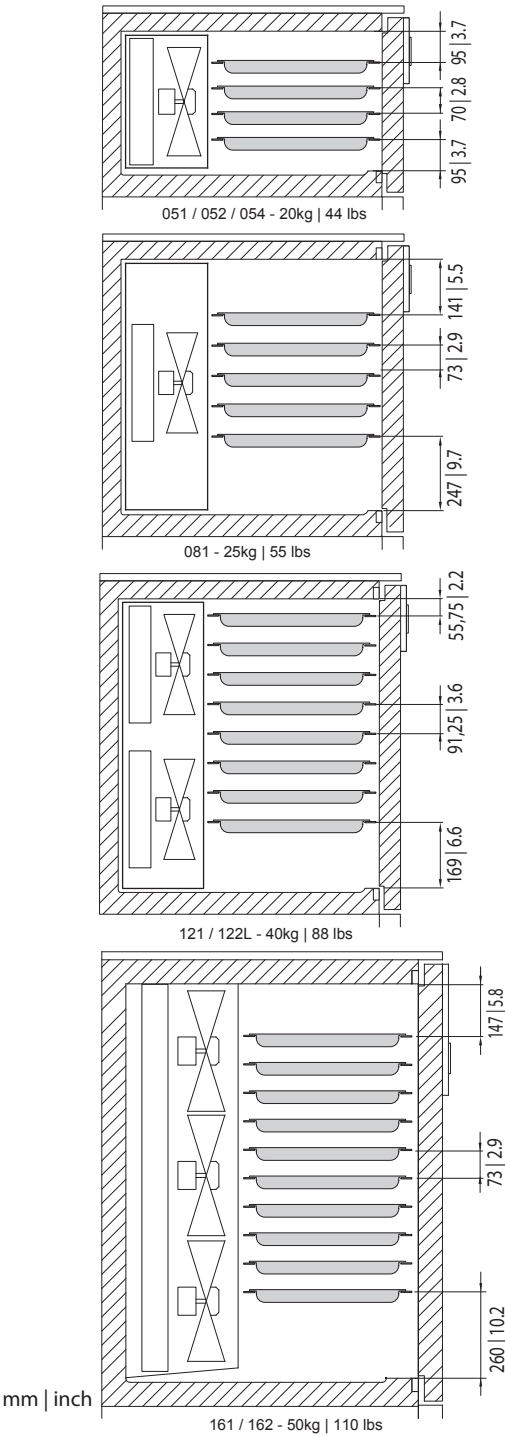
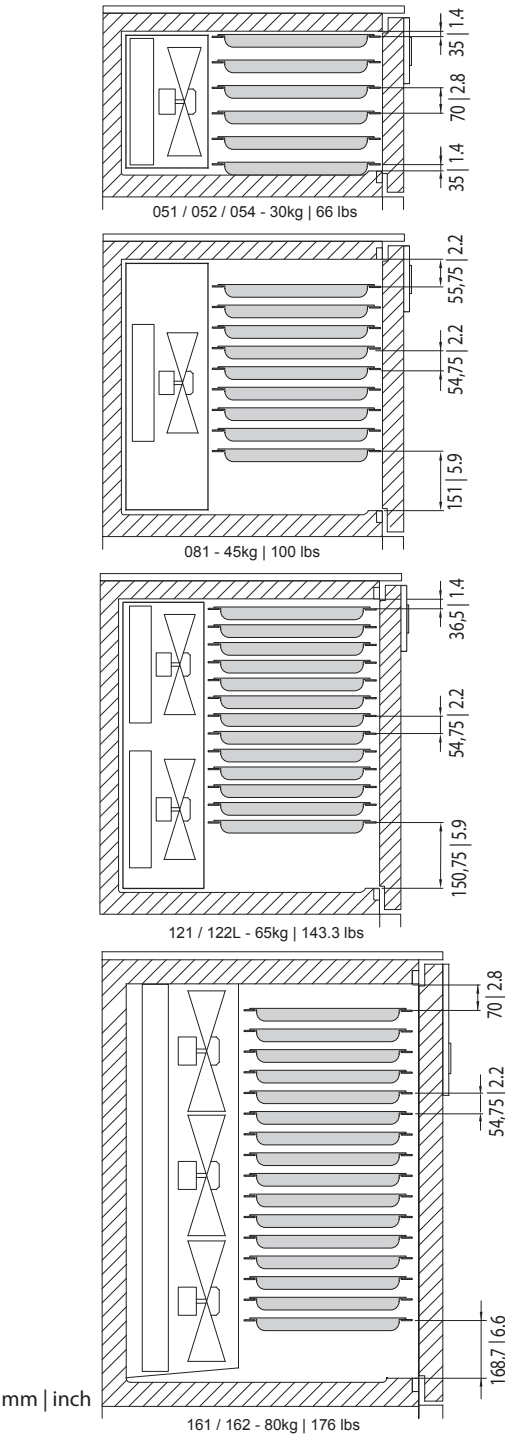
R = Predisposto/Remote version/Version à distance/Ferngesteuerte Version/Versión remota/Удаленный вариант

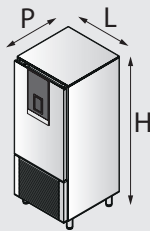
ISO 22042

+65°C > +10°C | +149°F > + 50°F

ISO 22042

+65°C > -18°C | +149°F > 0°F



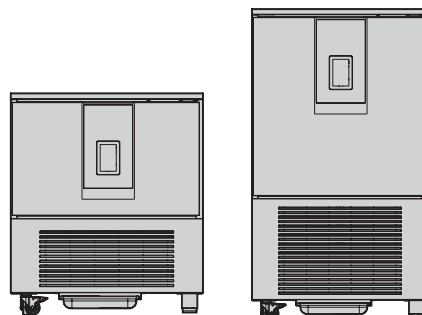
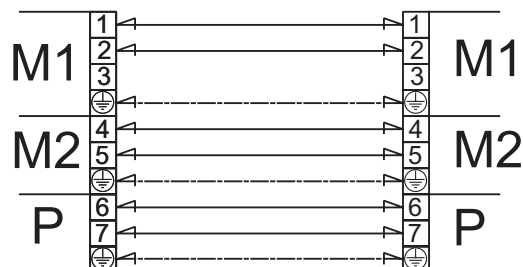
Modello Model Modèle Modell Modelo Модель				Num. teglie Nr. of trays N° de plaques Anz. Einschübe N. de bandejas Число лотков	Resa per ciclo Yield per cycle Rendement par cycle Leistung pro Zyklus Rendimiento por ciclo Выход цикла		secondo la norma - according to standard selon la norme - nach Norm - согласно стандарту ISO 22042			
	Resa per ciclo Yield per cycle Rendement par cycle Leistung pro Zyklus Rendimiento por ciclo Выход цикла		Consumo per ciclo Consumption for cycle Consummation par cycle Verbrauch pro Zyklus Consumo por ciclo Потребление электроэнергии за цикл							
	Larghezza Width Largeur Breite Anchura Ширина	Profondità Depth Profondeur Tiefe Profundidad Глубина	Altezza Height Hauteur Höhe Altura Высота		BC + 90 / + 3 ° C + 194 / + 37 ° F	BF + 90 / -18 ° C + 194 / 0 ° F	BC + 65 / +10 ° C + 149°F / + 50°F	BF 65°C / -18°C + 149°F / 0°F	BC	BF
[mm inch]	[mm inch]	[mm inch]	[kg lbs]	[kg lbs]	[kg lbs]	[kg lbs]	[kW]	[kW]		
NEO051TA-R290	790 31.1	820 32.28	900 35.43	6 x GN1/1 - 6 x EN1	35 77.16	25 55.11	30 66.13	20 44.09	1,87 -	4,42 -
NEO054TA-R290	850 33.46	880 34.7	970 38.18	6 (26x18") - 6 x GN1/1 - 6 x EN1	35 77.16	25 55.11	30 66.13	20 44.09	-	-
NEO052TA-R290	850 33.46	950 37.4	970 38.18	6 (26x18") - 6 x GN 2/1 12 x GN1/1 - 6 x EN2 12 x EN1	35 77.16	25 55.11	30 66.13	20 44.09	-	-
NEO081TA-R290	790 31.1	870 34.25	1460 57.48	9 x GN1/1 - 9 x EN1	50 110.23	30 66.13	45 99.2	25 55.11	2,80	6,06
NEO121TA-R290	790 31.1	870 34.25	1810 71.25	12 x GN1/1 - 12 x EN1	70 154.32	50 110.23	65 143.29	40 88.18	4,56 -	8,23 -
NEO122LTA-R290	850 33.46	1000 39.37	1810 71.25	12 x GN 2/1 24 x GN1/1 - 12 x EN2 24 x EN1	70 154.32	50 110.23	65 143.29	40 88.18	-	-
NEO161TA-R290	790 31.1	870 34.25	1960 77.16	16 x GN1/1 - 16 x EN1	90 198.41	60 132.27	80 176.36	50 110.23	6,03 -	12,5 -
NEO162TA-R290	850 33.46	1000 39.37	1960 77.16	16 (26x18") - 16 x GN 2/1 32 x GN1/1 - 16 x EN2 32 x EN1	90 198.41	60 132.27	80 176.36	50 110.23	-	-

Alimentazione elettrica Power supply Alimentation électrique Stromversorgung Alimentación Электропитание	Versione Version Version Version Versión Вариант	Potenza elettrica Electr. power Puissance électrique Elektrische Leistung Potencia eléctrica электрическая мощность	Assorbimento Absorption Absorption Absorption Absorción Поглощение	Tipo refrigerante Refrigerant - Type Réfrigérant - Type Kühlmittel - Typ Refrigerante - Tipo Хладагент - Тип	Quantità gas Gas quantity Quantité de gaz Gasmenge Cantidad gas Количество газа	Peso netto Net weight Poids net Nettogewicht Peso neto Вес нетто	Peso lordo Gross weight Poids brut Bruttogewicht Peso bruto Вес брутто
[V / ph / Hz]		[W]	[A]		[g oz]	[kg lbs]	[kg lbs]
220-240/1N~/50	A	1926	10,2	R290	150 5.3	110 242.5	150 330.69
208-230/1N~/60	A	2015	11,4				
208-230/1N~/60	A	2015	11,4	R290	150 5.3	125 275.58	165 363.76
208-230/1N~/60	A	2015	11,4	R290	150 5.3	135 297.62	180 396.83
220-240/1N~/50	A	2171	11,3	R290	200 7	150 330.69	190 418.87
380-420/3N~/50	A	3585	18,9	R290	2x150 5.3	190 418.87	230 507.05
208-230/3~/60	A	4879	18,5				
208-230/3~/60	A	4879	18,5	R290	2x150 5.3	230 507.06	275 606.27
380-420/3N~/50	A	4981	26,7	R290	2x150 5.3	210 462.96	250 551.15
208-230/3~/60	A	5035	21,6				
208-230/3~/60	A	5035	21,6	R290	2x150 5.3	255 562.18	300 661.39

A = Aria/Air/Air/Luft/Aire/Воздух

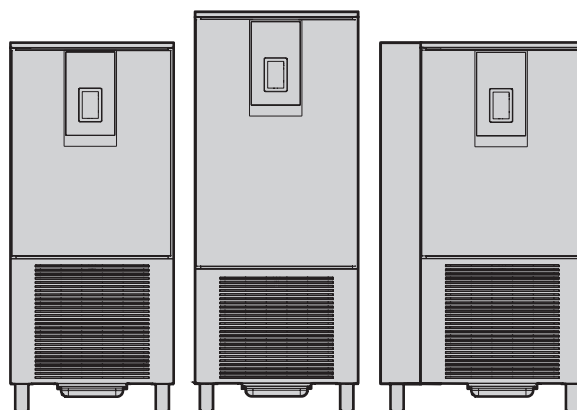
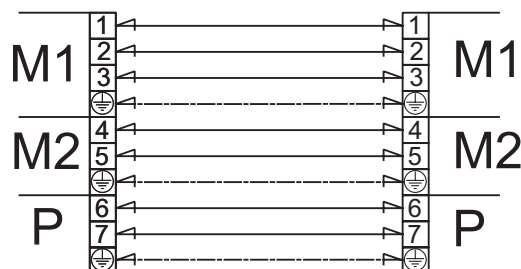
CONNESSIONE UNITA' REMOTE - REMOTE UNITS CONNECTION - CONNEXION SUR UNE UNITE A DISTANCE
FERNGERÄTEANSCHLUSS - CONEXIÓN DE UNIDADES REMOTAS - ПОДКЛЮЧЕНИЕ УДАЛЕННЫХ БЛОКОВ

Mod. 051 - 081



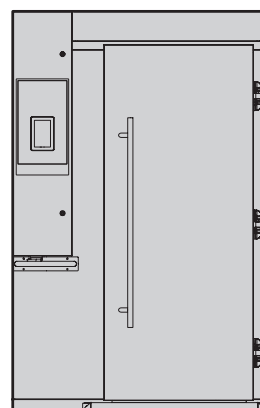
Mod. 120 - 121 - 122 - 161

Per la connessione ad un'unità di raffreddamento centrale e PUMP DOWN, è sufficiente mettere un BYPASS tra i morsetti 6-7
For the connection to a PUMP DOWN and central cooling unit, just put a BYPASS between terminals 6 and 7
Pour la connexion sur une unité de refroidissement centrale et sur le fonctionnement EVACUATION, il vous suffit de mettre la DERIVATION entre les pinces 6-7
Für den Anschluss an ein zentrales Kühlgerät und die ABPUMP-Funktion müssen Sie den BYPASS zwischen den Klemmen 6-7 einrichten
Para la conexión a una unidad de refrigeración central y al funcionamiento BOMBA ABAJO debe colocar na DERIVACIÓN entre las mordazas 6-7
Для подсоединения к центральному блоку охлаждения и функции ОТКАЧИВАНИЯ достаточно просто выполнить ОБХОД между зажимами 6-7



Mod. 201 - 202

Per la connessione ad un'unità di raffreddamento centrale e PUMP DOWN, è sufficiente mettere un BYPASS tra i morsetti 9-10
For the connection to a PUMP DOWN and central cooling unit, just put a BYPASS between terminals 9 and 10
Pour la connexion sur une unité de refroidissement centrale et sur le fonctionnement EVACUATION, il vous suffit de mettre la DERIVATION entre les pinces 9-10
Für den Anschluss an ein zentrales Kühlgerät und die ABPUMP-Funktion müssen Sie den BYPASS zwischen den Klemmen 9-10 einrichten
Para la conexión a una unidad de refrigeración central y al funcionamiento BOMBA ABAJO debe colocar na DERIVACIÓN entre las mordazas 9-10
Для подсоединения к центральному блоку охлаждения и функции ОТКАЧИВАНИЯ достаточно просто выполнить ОБХОД между зажимами 9-10



NOTE

[illegible]

F.R.C.

Via Treviso, 4 33083 - Taiedo di Chions (PN) - Italia

Tel. +39.0434.635411 - Fax. +39.0434.635414